BOT. DICT.
H67.2
1853

ARNOLD
ARBORETUM

Library
Arnold Arboretum

of
Harvard University

MH-A

Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
BHL-SIL-FEDLINK

NOMS INDIGÈNES

D'UN

CHOIX DE PLANTES DU JAPON

ET DE LA CHINE.

EXTRAIT N° 10 DE L'ANNÉE 1852

DU JOURNAL ASIATIQUE.

NOMS INDIGÈNES

D'UN

CHOIX DE PLANTES DU JAPON ET DE LA CHINE,

DÉTERMINÉS D'APRÈS LES ÉCHANTILLONS DE L'HERBIER

DES PAYS-BAS,

PAR MM. J. HOFFMANN ET H. SCHULTES.

N: 566. —

PARIS.

IMPRIMERIE IMPÉRIALE.

M DCCC LIII.

Bot. Dict

H 67.2

1853

1233
69

NOMS INDIGÈNES

D'UN

CHOIX DE PLANTES DU JAPON

ET DE LA CHINE,

DÉTERMINÉS D'APRÈS LES ÉCHANTILLONS DE L'HERBIER
DES PAYS-BAS.

Les plantes dont nous allons publier l'index, en y ajoutant les noms japonais et les noms chinois employés par les Japonais, appartiennent à la Flore des îles japonaises, et en grande partie aussi à la Chine et au continent oriental de l'Asie, à des pays enfin dont la population indigène s'est occupée depuis un temps immémorial de la culture du sol, en tirant du règne végétal sa principale nourriture, lui empruntant les principaux matériaux de ses procédés techniques et industriels, et consignait le résultat de ses observations et de ses recherches, de ses ex-

périences et de ses opinions, dans une littérature d'histoire naturelle riche et étendue. Le Japon possédait déjà une littérature propre, relative à sa Flore, lorsque celle-ci attira l'attention de quelques botanistes, et excita de plus en plus l'intérêt de l'Europe savante, à mesure que la connaissance s'en répandait davantage.

Qu'il nous soit permis de retracer brièvement les principales époques des recherches scientifiques sur la Flore japonaise.

Ce fut vers la fin du xvii^e siècle, que les premières notions de la Flore japonaise pénétrèrent en Europe. Le docteur Andreas Cleyer, qui, en 1683, avait visité la cour de Yédo, en qualité d'ambassadeur de Hollande, demeura jusqu'en 1686 à Nagasaki comme chef de la factorerie du commerce hollandais, et de retour à Java publia, jusqu'en 1700, une série de traités sur les plantes japonaises, dans les *Éphémérides* de l'Académie *Naturæ curiosorum*, et après avoir fait dessiner au Japon, par des indigènes, treize cent soixante figures, les envoya à Berlin, au docteur A. Menzel, lequel en composa une Flore japonaise, qui se trouve jusqu'aujourd'hui inédite dans la Bibliothèque royale de Berlin.

Le docteur Cleyer s'occupait encore de la description des plantes japonaises, quand le naturaliste Engelbert Kaempfer arriva au Japon (1690), et pendant deux ans fit de la Flore japonaise le sujet de ses études. La valeur scientifique de ses recherches, en général, surpasse de beaucoup celle des ouvrages

contemporains; mais, de son vivant, on n'en publia que la partie botanique. C'est dans les descriptions et les figures de plantes japonaises, formant le cinquième fascicule de ses *Amœnitates exoticæ* (1712), que Kaempfer a consigné avec beaucoup d'exactitude les noms japonais et chinois, en profitant de beaucoup de notices intéressantes sur l'histoire naturelle indigène, qui lui furent communiqués par ses amis japonais. Il mourut en 1716, et ses collections se trouvent aujourd'hui au Musée britannique, entre autres, une collection de figures de plantes japonaises, dont sir Joseph Banks publia en 1791 une série de quarante-neuf planches, sous le titre de *Icones Kaempferianæ*.

Le premier qui traita la Flore des îles japonaises d'après la méthode de l'école de Linnée, fut C. P. Thunberg. Arrivé au Japon en 1775, il avait formé, au bout d'une année, une collection de mille espèces, dont il décrivit huit cents. Dans sa Flore japonaise, Thunberg donna, à l'exemple de Kaempfer, les noms japonais, empruntés, ce nous semble, en partie à des ouï-dire, en partie aux *Amœnitates exoticæ* de ce dernier auteur. La haute valeur, attribuée d'abord par quelques botanistes à la Flore de Thunberg, a considérablement diminué. Le botaniste y cherche en vain une exactitude scientifique, et quant aux noms japonais, c'est à peine si la sixième partie est exempte de fautes d'orthographe ou d'impression.

En 1823, M. Ph. Fr. de Siebold arriva au Japon. L'étude de la Flore de ce pays occupa une

place considérable dans le cercle de ses recherches. La collection de plantes japonaises qu'il forma pendant son séjour dans ce pays n'embrasse pas seulement la Flore des environs de Nagasaki, ou de l'île de Kiou siou, mais encore un grand nombre de plantes qu'il rassembla pendant son voyage à Yédo. Elle fut encore augmentée par des envois que lui firent ses amis et élèves japonais, de divers points de l'empire, et à l'aide d'herbiers formés par des naturalistes indigènes. Cette collection, comprenant de deux mille deux cents à deux mille trois cents espèces de phanérogames, fut placée, au retour de M. de Siebold, dans l'Herbier royal de Leyde, et augmentée, plus tard, de deux à trois cents espèces provenant d'envois du Japon, faits par M. Burger¹.

Ces matériaux², joints à un choix de plus de six cents figures que M. de Siebold avait fait dessiner d'après nature par des artistes japonais, sont entrés dans l'ouvrage intitulé : *Flora japonica, sive plantæ quas in Imperio Japonico collegit, descripsit, et ex parte in ipsis locis pingendas curavit doctor Ph. Fr. de Sie-*

¹ Voyez *Gelehrte Anzeigen der K. Bayerischen Akademie der Wissenschaften*. XIII, nos 159, 162, et XVIII, nos 53, 58.

² On peut compter encore, parmi ces matériaux, les plantes vivantes du Japon, introduites en Hollande dans ces derniers temps. Voyez l'*Annuaire de la Société royale pour l'encouragement de l'horticulture dans les Pays-Bas*, 1844, 1845, et surtout les articles intitulés : Liste des plantes anciennement et nouvellement importées du Japon et de la Chine, cultivées dans la pépinière de la Société royale pour l'encouragement de l'horticulture, outre quelques éclaircissements historiques sur l'importation de plantes du Japon, depuis l'année 1824 jusqu'en 1844, par M. de Siebold.

bold. Sectio prima. Plantæ ornatui vel usui inser-
vientes. Digessit doctor J. G. Zuccarini. Lugd. Bat.
1835-44.

M. Zuccarini donna au monde savant une revue systématique des familles et des genres des plantes japonaises en rendant (le 12 juin 1841 et le 20 janvier 1844), à l'Académie royale des sciences, à Munich, un compte de la Flore japonaise et de ce qu'elle doit aux recherches des Européens, aussi bien qu'à celles des Japonais mêmes. Il montra la connexion et l'ensemble qu'il y avait entre la Flore du Japon et celles d'autres pays; mais ce n'était qu'en traits généraux. Cette matière fut traitée par lui, plus en détail, dans un ouvrage qui parut plus tard sous le titre de : *Floræ japonicæ familiæ naturales, adjunctis generum et specierum exemplis selectis*, sectio prima et altera. Plantæ dicotyledoneæ. Auctoribus doctore Ph. Fr. de Siebold et doctore J. G. Zuccarini.

Le but que se proposa l'auteur de l'ouvrage que je viens de citer, était de tracer un tableau de la végétation des pays les plus orientaux de l'Asie. Pour y arriver, il a rassemblé, aussi complètement que possible, toutes les familles de plantes constituant la Flore japonaise, en faisant ressortir principalement les classes et les genres caractéristiques. Il a montré la grande ressemblance de la Flore des îles méridionales du Japon, des îles de Sikok, Kiou siou et de la partie sud du Nippon, avec celle des régions moyennes et plus chaudes de la Chine, et il a prouvé que beaucoup de classes et presque toutes les plantes

cultivées sont communes aux deux pays et à la Corée, et que les découvertes faites dans une de ces contrées sont par conséquent très-importantes pour les autres.

Si ces pays étaient occupés par des barbares, nous nous contenterions de ce que les voyageurs y découvriraient et nous communiqueraient; mais les indigènes de la Chine et du Japon, jouissant d'une très-ancienne civilisation, et ayant examiné et déterminé la végétation du sol, se sont créé une littérature indigène sur le règne végétal. Cette littérature nous offre une ample moisson de notices intéressantes sur la patrie, la migration, la distribution géographique et l'usage des plantes cultivées, et nous promet, outre la connaissance de cette Flore, les notions les plus intéressantes sur l'industrie et les arts de ces pays.

Pour faciliter l'accès de ces sources, il nous faut un lien qui unisse la littérature botanique de ces peuples avec les recherches et les découvertes de nos savants; il nous faut une synonymie, enfin, où, à côté du nom systématique donné par nos naturalistes, soit rangé le nom japonais et chinois.

Le travail que je publie aujourd'hui est un pas vers ce but. Ce qui m'a surtout engagé à l'entreprendre, c'est qu'un heureux concours de circonstances en avait mis les matériaux entre mes mains il y a environ dix ans. M. de Siebold avait fait faire au Japon, par un savant du pays, une liste complète en japonais et en chinois des plantes rassemblées par lui, et il me permit de l'employer comme base

d'une nomenclature botanique. Dans les manuscrits botaniques de M. de Siebold, les déterminations systématiques se bornaient simplement, pour les formes nouvelles, à l'énonciation des familles et des classes, tandis que l'espèce était exprimée par le nom japonais. A mesure que la publication de la *Flore du Japon* avançait, ces déterminations préalables subirent bien des changements, et elles furent remplacées par les nouveaux noms systématiques. L'achèvement de la nomenclature botanique, basée sur les matériaux que nous venons de citer, dépendait de l'achèvement de cette Flore.

Malheureusement, la publication de la *Flore du Japon* s'est arrêtée, en 1844, à la vingt-cinquième livraison, et un des plus beaux travaux de nos jours reste inachevé. La promesse que Zuccarini avait faite de publier les familles monocotylédones, n'ayant pas pu se réaliser, les *Familie naturales* de Zuccarini eurent le même sort. Il mourut en 1848, et avec lui s'évanouit l'espérance de voir s'achever cet ouvrage.

Pour ne pas renoncer complètement à la publication de l'Index botanique qui jusqu'à cette époque avait marché de pair avec la *Flore* de M. de Siebold, je me vis forcé de restreindre les limites de mon plan, et de borner mon catalogue aux plantes systématiquement déterminées dans ce qui avait paru de ces deux ouvrages. Le premier comprenait alors environ cent vingt-cinq espèces avec trois cents noms indigènes. Si les noms indigènes avaient été ajoutés dans le dernier ouvrage, qui comprend huit cent qua-

rante-sept espèces de plantes dicotylédones, toutes déterminées et décrites d'après les exemplaires originaux, il m'eût été facile d'achever la synonymie : mais comme il ne s'agissait pour Zuccarini que de donner une revue systématique du règne végétal, tandis que la description détaillée des plantes avait déjà été insérée dans la *Flora japonica*, ou lui restait réservée, il avait supprimé tous les noms japonais des plantes.

Heureusement, les matériaux que j'avais déjà rassemblés pour l'Index me permettaient de remplir cette lacune, et, dans des cas douteux, je pouvais consulter l'Herbier royal où sont conservés les exemplaires originaux qui ont servi à l'ouvrage sur les *Familles naturelles*, et qui portent les synonymes japonais et chinois ajoutés par des Japonais.

Dans ces circonstances, la collaboration que m'offrit M. le docteur Schultes durant l'été de l'année 1850 m'a été d'autant plus agréable, que ce botaniste, attaché alors à l'Herbier royal, s'était occupé depuis longtemps de la synonymie indigène de la Flore du Japon, s'était assez familiarisé avec les caractères japonais pour les lire, et avait déjà pris beaucoup de notes sur ce sujet. Enfin, M. Schultes et moi, nous nous réunîmes pour faire cet Index, et nous réussîmes à constater, avec une certitude parfaite, la synonymie de plus de six cent trente espèces de plantes systématiquement déterminées dans les deux ouvrages cités. Parmi les matériaux employés par nous, je dois mentionner encore une Flore du Japon, in-

titulée : *Kwa wi*, ou Collection de fleurs, par Yô nan Den siou. Miyako, 1765, 8 vol. in-8°; puis un index de noms japonais et chinois d'objets d'histoire naturelle, publié sous le titre de *Bouts bin siki mei*, par Midsou tani Soukérok. 1809, 4 vol. in-12. Le *Pèn ts'ao k'ang mō*, ou l'histoire naturelle chinoise de Li chi tchin, édition japonaise, et la section botanique de la grande Encyclopédie japonaise, furent consultés comme faisant autorité pour la bonne orthographe des noms, etc.

Si avec tous ces matériaux, notre Index n'a pas reçu une plus grande étendue, c'est que nous nous sommes rigoureusement astreints à n'admettre aucune espèce qui ne fût parfaitement déterminée, et par conséquent représentée dans l'Herbier de Leyde par des exemplaires auxquels les Japonais eux-mêmes avaient ajouté les noms japonais et chinois.

Un nombre considérable de noms chinois de plantes (488) se trouve aussi dans la *Flora cochinchinensis* de J. Loureiro, et nous l'aurions consultée plus souvent, si nos botanistes n'eussent élevé des doutes fort graves sur la valeur scientifique de cet ouvrage. Comme cette Flore est dépourvue de figures, il est impossible aux botanistes de résoudre bien des problèmes et de fixer bien des points restés obscurs. Pour que l'ouvrage de Loureiro pût inspirer de la confiance, il faudrait que ses déterminations fussent examinées, rectifiées, complétées d'après son propre herbier, qui se trouve à Lisbonne. Il faudrait encore qu'on consultât les remarques de M. von Bunge, de

Beechey et de Hooker sur la Flore de la Chine et des îles de *Lieou kicou* et de *Bonin*, et qu'on décidât quelles sont réellement les plantes qu'on trouve dans la *Flora cochinchinensis* de Loureiro. Ces recherches seront considérablement facilitées par la comparaison des noms chinois qu'il cite avec ceux de notre Index.

Je terminerai en disant quelques mots sur l'usage que font les Japonais des noms chinois des plantes. La littérature d'histoire naturelle de la Chine a servi aux Japonais de point de départ dans l'étude de la nature, et d'autorité dans la médecine, l'industrie et les arts. De là vient qu'au Japon les noms chinois des plantes jouent presque le même rôle que chez nous les noms latins, tandis que les noms japonais indigènes sont abandonnés au langage du peuple. Voilà pourquoi les Japonais, dans les déterminations scientifiques d'objets d'histoire naturelle, se servent de la dénomination chinoise à côté du nom indigène.

Cependant, la prononciation du chinois adoptée au Japon diffère considérablement du dialecte officiel (des mandarins) que nous avons l'habitude de suivre, de sorte qu'il nous faut observer deux manières différentes de prononcer les noms marqués en caractères chinois : la forme purement chinoise, en dialecte mandarin, et la forme japonaise, qui constitue un dialecte particulier. C'est dans ces deux dialectes que la prononciation des noms marqués en caractères chinois, sera donnée dans notre index.

Quelque désirable que puisse paraître, sous beaucoup de rapports, l'explication de tous les noms ja-

ponais et chinois, j'ai dû y renoncer pour ne pas trop enfler ce travail. Pour rendre ces explications intelligibles, il faudrait entrer dans des détails, qui conviennent mieux à une description des plantes et de leur emploi. Je ferai remarquer encore que j'ai conservé partout, dans les noms japonais, l'orthographe originale et constante d'après les lettres, comme on la trouve dans les livres japonais; et, quant à la prononciation qui varie souvent, on observera que le son *avi* se prononce comme *ai*.

ivi..... *ü* ou *i*.

ovi..... *oi*.

<i>au</i>	}	 <i>ô</i> .
<i>aou</i>		
<i>avou</i>		
<i>ovou</i>		

eu..... *eô*.

La consonne labiale *f* ou *v*, pour laquelle, dans ces derniers temps, on a quelquefois mis à tort *h*, se change quelquefois en *b*, à cause de l'euphonie, de même que *t* en *d*, *k* en *g*, *s* en *z*.

Leyde, décembre 1851.

J. HOFFMANN.

INDEX.

1. ABELIA serrata (S. et Z.¹); Ionicereæ (Endl.). —

Ko tsoukoubane outsougui. 霸齒花 Pá tch¹
hoâ, jap. *Fa si kwa.*

¹ Les abréviations des noms des principaux botanistes n'étant familières qu'aux personnes versées dans l'étude des plantes, nous croyons utile d'en donner ici la clef, telle qu'on la trouve à la fin du *Nomenclator botanicus* de Steudel.

Ait.	Aiton	Lamb.	Lambert
Arn.	Arnot	Laxm.	Laxmann
Bartl.	Bartling	Ledeb.	Ledeboer
Bauh.	Bauhin	Lindl.	Lindley
Benth.	Bentham	Lin. Linn.	Linné
Blum. Bl.	Blume	Lour.	Loureiro
Brongn.	Brongniart	Michx.	Michaux
R. Brown, R. Brn.	Brown (Robert)	Mirb.	Mirbel
Burm.	Burmann	Murr.	Murray
Cassin. Cass.	Cassini	Nutt.	Nuttall
Chamss.	Chamisso	Pall.	Pallas
Chois.	Choisy	Patr.	Patrin
Commers.	Commerçon	Pers.	Persoon
Decaisn.	Decaisne	Reichb. Richb.	Reichenbach
Alph. Dec.	} Decandolle (Alphonse)	Rich. Richrd.	Richard
Dec. fil.		R. et Schultes.	Roemer et Schultes
Dec. Decand.	Decandolle	Roxb.	Roxburg
Desf.	Desfontaines	Salisb.	Salisbury
Desv.	Desvaux	Scop.	Scopoli
Dub.	Dubois	Sieb.	Siebold
Endl.	Endlicher	Sieb. et Zucc., S. et Z.	Siebold et Zuccarini
Gaertn. Gaertn.	Gaertner	Soland.	Solander
Gawl.	Gawler	Spreng.	Sprengel
Grieseb.	Griesebach	Stdl.	Steudel
Hask.	Haskarl	Swrtz.	Swartz
Hook.	Hooker	Thunb. Thb.	Thunberg
Houtt.	Houttuy	Turez.	Turczaninow
Jac.	Jacquin	Vaill.	Vaillant
Juss.	Jussieu	Vent.	Ventenat
Kit.	Kitabel	Wall.	Wallich
Korth.	Korthals	Willd.	Willdenow
Lam.	Lamarck	Zuccar.	Zuccarini

2. ABELIA spathulata (S. et Z.). — *Tsoukoubane ou-tsougui*.
3. ABIES (Linn.); abietineæ (Richard). — *Momi*, *Mominoki*. 榧 Tsông, j. Sjoou¹.
Abies bifida (S. et Z.). — *Momi*. 榧 Tsông, j. Sjoou.
4. ABIES firma (S. et Z.). — *Nikkwau momi* (selon Midsutani Soukerok); *Nire momi* (Kwa wi, Arb. III.). 榧松 Liù sông, j. Rio sjoou.
5. ABIES homolepis (S. et Z.). — *Sira biso*.
6. ABIES jezoënsis (S. et Z.). — *Yezo matsoû*, *Siro matsoû*.
7. ABIES leptolepis (S. et Z.). — *Fouzi matsoû*, c'est-à-dire A. du mont Fouzi; *Kara matsoû*, c'est-à-dire A. de la Chine; *Nikkwau matsou*. 金錢松 Kîn tsiên sông, j. Kîn sen sjoou; 落葉松 Lǒ yě sông, j. Rak yǒv sjoou, c'est-à-dire A. foliis deciduis (Kwa wi, Arb. II, 1).
8. ABIES polita (S. et Z.). — *Fime araragui*.
9. ABIES tsuga (S. et Z.). — *Tsouga*, *Tsouga matsou*; *Toga*, *Toga matsou*.
10. ACACIA nemu (Willd.); mimoseæ (R. Brn.) — *Nemouno ki*, *Nebourino ki*, l'arbre qui dort; *Kaukano ki*. 合歡 Hǒ houân, j. Gǒ kwan.
11. ACER carpinifolium (S. et Z.); acerineæ (Dec.). — *Yama siba*, *Tan gwan* (Herb. Itôk. 169).

¹ Dans les noms japonais, la lettre j doit être prononcée comme l'y devant a, e, o, ou.

12. *ACER cratægifolium* (S. et Z.). — *Ourinoki kaède*,
Ouri kaède, *Mitsouba kaède*.
13. *ACER distylium* (S. et Z.). — *Ita gui*.
14. *ACER japonicum* (Thb.). — *Meï guets momidsi*.
明月 *Mîng youë*, j. *Mei guets* (Herbar.
Itôk. 97).
15. *ACER micranthum* (S. et Z.). — *Soro kouko kaède*.
16. *ACER pictum* (S. et Z.). — *Tokiva kaède*, *Siraki kaède*, *Tsouta momidsi*.
17. *ACER polymorphum* (S. et Z.). — *Itsi gyau in*,
Itsi gyau kaède (Herb. Itôk. 95).
18. *ACER rufinerve* (S. et Z.). — *Kon zino ki* (Herb.
Itôk. 369).
19. *ACER trifidum* (S. et Z.). — *Kara momidsi*, *Kara kaède*, *Tô kaède*, c'est-à-dire acer de la Chine;
Mitsouba kaède. 楓 *Foùng*, j. *Foú*; 雅楓
Yà foùng. 紅樹 *Hoùng choú*, j. *Koou zjou*
(*Kwa wi*, *Arb.* IV, 4. Herbar. Itôk. 294).
20. *ACERANTHUS diphyllus* (Decaisn.); *berberideæ*
(Juss.). — *Bai kwa zakino ikari sau* (Herb. Itôk.
278).
21. *ACHYRANTHES aspera* (Linn. Thb.); *amarantaceæ*
(R. Brn.). — *Inoko dsoutsi*, *Fousi daka*. 牛
膝 *Nieou sǐ*, j. *Go sits*; 通天杖 *Toùng*
tiên tch'àng, j. *Tsoú ten tsjau* (*Kwa wi*, *Arb.*
III, 11).
22. *ACONITUM chinense* (S. et Z.); *ranunculaceæ*
(Dec.). — *Kabouto sau*. 附子 *Foú tseù*,
j. *Bou si*.

23. *ACONITUM japonicum* (Thb.) — *Tori kabouto*.

草烏頭 Ts'àò ou t'eoù, j. Sau ou dsoù.

24. *ADENOPHORA verticillata* (Fisch.); *campanulaceæ* (Dec.). — *Tsourigane nin zin*. 沙參 Châ sên, j. Sja zin (Herbar. Itôk. 479). — *Yama daïkon*, *Yama na*.

25. *ADONIS sibirica* (Patrin.); *ranunculaceæ* (Dec.). — *Fouk zjou sau*. 側金盞花 Tsě kin tchân hoâ, j. Sok kin sen kwa. 元日草 Youên jǐ ts'àò, j. Guen zits sau.

26. *ÆGINETIA japonica* (S. et Z.); *orobancheæ* (Richard). — *Omovi kousa*, *Kiserou sau*, *Nan ban guiserou*. 草薺蓉 Ts'àò tsôung yôung, j. Sau zjou yau (Kwa wi, *Herb.* I, 9).

27. *ÆGLE sepiaria* (Linn); *aurantiaceæ* (Dec.). — *Kara tatsibana*, *Kézou*, *Kikok*. 枳 Tchì, j. Si; 枸橘 Keôu kiü, j. Kooü kits; 臭橘 Tch'eoú kiü, j. Siou kits.

28. *ÆSCULUS turbinata* (Bl.); *sapindaceæ* (Juss.). — *Totsino ki*. 七葉樹 Tsǐ yě chou, j. Sitsi yǒv zjou (Kwa wi, *Arb.* I, 21).

29. *AGRIMONIA viscidula* (Bung.); *rosaceæ* (Endl.). — *Kin midsoufiki*, *Tsoumatsoukami*. 龍牙草 Loûng yâ ts'àò, j. Riou gue sau.

30. *AKEBIA clematifolia* (S. et Z.); *lardizabaleæ* (Decais.). — *Mitsouba akebi*.

31. *AKEBIA lobata* (Decais.). — *Mitsouba akebi*.

32. *AKEBIA quercifolia* (S. et Z.). — *Akebi kadsoura*.
33. *AKEBIA quinata* (Decais.). — *Akebi*, *Akebi kadsoura*. 通草 T'oùng ts'ào, j. *Tsoú sau*; 木通 Mö t'oung, j. *Mok tsoú* (Herbar. Itôk. 200).
34. *ALNUS firma* (S. et Z.); *betulaceæ* (Richard). — *Fari yanagui*, *Minebari*. 赤楊 Tch'ĩ yâng, j. *Seki yau*.
35. *ALNUS japonica* (S. et Z.). — *Farino ki*, *Fanno ki*. 赤楊 Tch'ĩ yang, j. *Seki yau*.
36. *AMPELOPSIS heterophylla* (S. et Z.); *ampelideæ* (Kunth.). — *No boudau*. 蛇葡萄 Chê pòu t'áo, j. *Sja boudau*.
37. *AMPELOPSIS serianæfolia* (Bung). — *Yama kagami*. 白薺 Pě liên, j. *Byak ren* (Kwa wi, *Herb.* III, 16).
38. *AMSONIA elliptica* (R. et S.); *apocynaceæ* (R. Brn.). — *Tsjau zi sau* (丁子草) (Herb. Itôk. 370).
39. *ANANDRIA bellidialstrum* (Dec.) β *lyrata*; *compositæ* (Juss.). — *Sen bon yari*. 大丁草 Tá t'ing ts'ào, j. *Daĩ tsjau sau*.
40. *ANDROMEDA elliptica* (S. et Z.); *ericaceæ* (Juss.). — *Kasiosimi nedsiki*. 緋木 Lí mǒ, j. *Rei bok*.
41. *ANDROMEDA japonica* (Thb.). — *Asebono ki*, *Asemi*, *Asebi*. 馬醉木 Mǎ tsouí mǒ, j. *Ba souĩ bok*; 椶木 Ts'ín mǒ, j. *Sin mok*.

42. ANEMONE altaica (Fisch.); ranunculaceæ (Dec.).
— *Itsi gué sau*. 菟葵 T'ou k'ouéi, j. To ki.
43. ANEMONE baikalensis (Turcz.). — *Guin saka-dsouki*.
44. ANEMONE cernua (Thb.). — *Okina gousa, Kawara zaïgo, Sjagouma zaïgo*. 白頭翁 Pě t'eou ông, j. Fak dsou wó.
45. ANEMONE dichotoma (Linn.). — *Fak san itsigué sau*.
46. ANEMONE hepatica (Gaertn.). — *Sou vama zaï sin, Misoumi sau, Youkiwari sau, Riou kiou ko za-kura*. 獐耳細辛 Tchâng eul sí sîn, j. Sjau zi saï sin.
47. ANEMONE japonica (S. et Z.). — *Kiboune guik, Siou meï guik*. 秋芍藥 Tsieou chō yō, j. Siou sjak yak; 秋牡丹 Tsieou meou tân, j. Siou botan.
48. ANEMONE umbrosa (Ledbr.). — *Ousi kara naki*.
49. ANEMONOPSIS macrophylla (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — *Kousa rengué, Rengué seô ma*.
50. ANTENNARIA margaritacea (R. Brn.); compositæ (Juss.). — *Yama foou ko*. 棘 Tsieou, j. Siou, variet.
- 50 bis. ANTHESTERIA barbata (Linn.) β var. japonica (Willd.). — *Karou kaya*. 刈萱 í î, j. Kāi gui.
51. APOCYNUM venetum (Linn.); apocynaceæ (R. Brn.). — *Basikouromoun* (des Aïnos).

52. *AQUILEGIA burgeriana* (S. et Z.); ranunculaceæ
(Dec.). — *Odamaki sau*. 耬斗菜 *Leoù*
teoù ts'äi, j. *Rouu to säi* (Herbar. Itôk. 301).
53. *ARABIS hirsuta* (Scop.); cruciferae (Juss.). —
Fatazavo. 南芥菜 *Nân kiäi tsäi*, j. *Nan*
kaï säi.
54. *ARALIA canescens* (S. et Z.); araliaceæ (Juss.).
— *Tara, Tarano ki, Toritomarazou*. 楸木
Ts'oung mö, j. *Sau bok*.
55. *ARALIA edulis* (S. et Z.). — *Oudo, Oudo modogui*.
獨活 *Tö hö*, j. *Dokoü kwats*; 土當歸
T'ouü tâng kouei, j. *Dotôki*. (Kaempfer, *Amœnit.*
exoticæ, 826. Thunberg, *Plantæ obscuræ*,
n° 67.) 羌活 *Kiâng hö*, j. *Kyau kwats*
(M. Sukerok).
56. *ARALIA japonica* (Thb.). — *Yatsoude no ki*. 八
角金盤 *Pä kiö kîn p'ân*, j. *Fatsi kak kîn*
ban; 金剛纂 *Kin kang tsouân*, j. *Kin gau*
san (Herbar. Itôk. 358).
57. *ARALIA pentaphylla* (Thb.). — *Oukogui*. 八角
茶 *Pä kiö tch'â*, j. *Fatsi kak tsja*. (Kwa wi,
Arb. II. 8.)
58. *ARDISIA crispa* (Dec. fil.); myrsineæ (R. Brn.). —
Man ryau. 硃砂根 *Tchoü châ ken*, j. *Sjou*
sja kon (Herbar. Itôk. 518).
59. *ARDISIA japonica* (Bl.). — *Yabou kauzi*. 紫金

牛 Tsè kîn nieoù, j. Zi kîn gyou (Herbar. Itôk. 368).

60. ARISTOLOCHIA Kaempferi (Willd.); aristolochiæ (Juss.). — Moûmâno souzou kousa. 馬兜鈴 Mâ teoù ling, j. Ba to rei.

61. ARONIA asiatica (S. et Z.); pomacæ (Juss.). — Zai fouri bok, Side sakoura. 扶移 Foû î, j. Fou i (Herbar. Itôk. 217).

62. ARTEMISIA japonica (Thb.); compositæ (Juss.). — Otoko yomogui. 牡蒿 Meoù haò, j. Bokau.

63. ARUNDINARIA japonica (S. et Z.); gramineæ (R. Brn.). — Me take, Kava take, Wonago take.

64. ASPARAGUS falcatus (Linn. Thb.); liliacæ (Linn.). — Tsourou ten mon dô. 蔓天門冬 Wán tiên mên tòng.

65. ASPARAGUS officinalis (Linn. Thb.). — Kizi kousi. 雉子竄 Tchì tseù ts'ouán, j. Tsi si san.

66. ASPIDISTRA elatior (Bl.); aspidistrea (Endl.). 馬蘭 Mâ lân, j. Baran (Herbar. Itôk. 33).

67. ASTRAGALUS lotoïdes (Lam.); papilionacæ (Linn.). — Guen gue bana. 紫雲英 Tsè yûn yîng, j. Si oun yeï (Herbar. Itôk. 182).

68. ATRACTYLODES lancea (Dec.); compositæ (Juss.). { 蒼朮 Ts'ang choû, jap. San

69. ATRACTYLODES lyrata (S. et Z.). { sjouts (Herbar.

70. ATRACTYLODES ovata (Dec.). { Itôk. 445).

71. *ATRACTYLODES nova spec. foliis ternato pinnatifidis, petiolatis, capitulis majoribus, flor. albis.*
 白朮 Pě chũ, j. *Byak sjouts.*
72. *AUCUBA japonica* (Thb.); *rhamneæ* (Juss.). —
Ao ki, Ao ki ba. 極葉珊瑚 Tò yě sân
 hoû, j. *To yǒv san go* (Kwa wi, *Arb.* III, 17).
73. *BARNARDIA japonica* (R. et S.); *liliaceæ* (Linn.) —
Fidomarou zoui sen, Sendai kasa. 綿棗兒
 Miên tsào eul, j. *Men sau zi.*
74. *BEGONIA grandis* (Dryand.); *begoniaceæ* (R. Brn.).
 秋海棠 Ts'ieou hâi tâng, j. *Siou kai dau.*
75. *BENTHAMIA japonica* (S. et Z.); *corneæ* (Dec.).
 — *Yama boou si.* 羊婆娑 Yâng p'ô nãi,
 j. *Yau ba nãi.*
76. *BENZOIN citriodorum* (S. et Z.); *laurineæ* (Vent.).
 — *Ogatamano ki.*
77. *BENZOIN glaucum* (S. et Z.); *laurineæ* (Vent.) —
Mouradatsi sau.
78. *BENZOIN præcox* (S. et Z.). — *Tevazikidsousa.*
79. *BENZOIN sericeum* (S. et Z.). — *Kouro monzi,*
Kuro mozi (de la province d'Ise); *Toriki, To-*
risiba (de la province de Moutsou). 紫雲
 草 Tsè yûn ts'âo, j. *Si oun sau* (Herbar. Itôk.
 509).
80. *BENZOIN Thunbergii* (S. et Z.). — *Kana kougui.*
81. *BENZOIN trilobum* (S. et Z.). — *Fata ou kon,*

Ou kon bana, Koou zin bana, Dau koou bai
(Herbar. Itôk. 37).

82. *BERBERIS japonica* (S. et Z.); berberideæ (Juss.).

— *Firagui nan ten.* 狗骨南天 *Keoù*
koû nân tiên, j. Kau kots nan ten (Herbar.
Itôk. 138).

83. *BERBERIS sinensis* (Desf.)? — *Febinoborazou.* 伏

牛花 *Foù nieoù hoà, j. Fouk guiou kwa.*

84. *BERBERIS Thunbergii* (Dec.). — *Megui, Torito-*

marazou, Kogane yen zjou. 小蘗 *Siaò pë,*
j. Seô feki.

85. *BERCHEMIA racemosa* (S. et Z.); rhamnæ (R.

Brn.). — *Kouma yanagui, Kana fouzi.* 山

藤 *Chân têng, j. San toou* (Herbar. Itôk.
135).

86. *BETULA ulmifolia* (S. et Z.); betulaceæ (Richard).

— *Midsoume.*

87. *BIDENS parviflora* (Willd.); compositæ (Juss.). —

Sen dan gousa, Kits'nenoya. 鬼針草 *Kouèi*
tchîn ts'àò, j. Ki sin sau.

88. *BIDENS tripartita* (Linn.) — *Tau kogui.* 狼把

草 *Lâng pà ts'àò, j. Rau fa sau.*

89. *BOEHMERIA macrophylla* (Thb.); urticaceæ (Dec.).

— *Yabou mawo, Ourasiro so.* 苧麻 *Tchou*
ma, j. Tsjô ma, species.

90. *BOEHMERIA spicata* (Thb.). — *Aka so.* 兔麻

Tchou ma, j. Tsjô ma, species.

91. *BOENINGHAUSENIA albiflora* (Reichb.); rutaceæ

- (Barth.). — *Matsou gaze sau*, *Matsou gaërou*
ouda (à Yedo), *No seô*. 野椒 Yè tsiaô.
92. *BOYMIA rutæcarpa* (Juss.); *zanthoxyllaceæ* (Nees.).
 — *Kava fazikami*. 吳茱萸 Oû tchoû yu,
 j. *Go sjou you*.
93. *BREEDIA hirsuta* (Bl.); *melastomaceæ* (R. Brn.).
 — *Fasikan*, *Fasikan bok* (des îles de Lieou
 kieou).
94. *BROUSSONETIA papyrifera* (Vent.); *urticaceæ*
 (Dec.). — *Kadsino ki*. *Kauzo* (prononcez *Kôzo*).
 楮 Tch'ou, j. *Tsjô*. 花穀樹 Hôa kô
 choú, j. *Kwa kok zjou* (Kwa wi, *Arb.* III, 13).
95. *BÜRGERIA obovata* (S. et Z.); *magnoliaceæ* (Dec.).
 木蓮花 Mõ liên hôa, j. *Mok ren gue*, *Si*
mokren gue; le 木蘭 Mõ lân (j. *Mok ran*)
 des Chinois.
96. *BÜRGERIA salicifolia* (S. et Z.). — *Tamou siba*.
97. *BÜRGERIA stellata* (S. et Z.). — *Kobousi*. 辛夷
 Sîn î; j. *Sin i* (Herbar. Itôk. 368).
98. *BUXUS microphylla* (S. et Z.); *euphorbiaceæ* (Juss.).
 — *Kousa tsougue*. 黃楊木 Hoâng yâng
 mǝ; j. *Wau yau mok* (Herbar. Itôk. 158).
99. *CACALIA aconitifolia* (Bung.); *compositæ* (Juss.).
 — *Yaboure gasa*, *Yaboure souguegasa*. 兔兒
 傘 To'ú eûl sǝn; j. *To zi san* (Herbar. Itôk.
 162).
100. *CACALIA delphinifolia* (S. et Z.). — *Momidsi sau*.

101. *CÆSALPINIA japonica* (S. et Z.); papilionaceæ (Linn.). — *Kobanno ki*, *Sarou kaki ibara*, *Sja kets ibara*. 雲實 Yûn chĩ; j. *Oun sits*; 檀 Tān; j. *Tan species*.
102. *CALLICARPA gracilis* (S. et Z.); verbenaceæ (Juss.). — *Ko mourasaki*, *Mi mourasaki*, *Tama mourasaki*. 紫珠 Tsè tchôu; j. *Si sjou*; 青含子條 Tsing hân tseù tiào.
103. *CALLICARPA japonica* (Thb.). — *Mourasaki si-kibou*, *Mourasaki sikimi*. 紫珠 Tsè tchôu; j. *Si sjou*; 鼠李 Choù lì, j. *Siou ri*.
104. *CALLICARPA mollis* (S. et Z.) des îles de Lieou kieou. — *Yama mourasaki*, *Tama mourasaki*. 女兒茶 Niù eûl tch'â.
105. *CALLICARPA mollis* (S. et Z.); var. *microphylla* des îles de Lieou kieou. — *Yabou mourasaki*, *Komegome*. 白棠子樹 Pě t'àng tseù choú.
106. *CALLISTEPHUS sinensis* (Cass.); compositæ (Juss.). — *Satsouma kon guik*. 藍菊 Lân kiũ, j. *Ran guik* (Herbar. Itôk. 550).
107. *CALYSTEGIA soldanella* (R. Brn.); convolvulaceæ (R. Brn.). — *Fama firougavo*.
108. *CAMELLIA japonica* (Linn.); ternstroemiaceæ (Dec.). — *Tsouba ki*. 海石榴 Hàĩ chĩ lieôu, j. *Kaĩ seki riou*.
109. *CAMELLIA japonica* (Linn.). var. — *Ise tsoubaki*, *Bokoufan*. 石榴茶 Chĩ lieôu tch'â, j. *Sa-*

kourosa, i. e. *thea* (*camellia*) *floribus puniceis*. 寶珠茶 P'aò tchoû tch'â, j. *Foou zjou tsja*, *camellia pretiosa punicea*.

110. *CAMELLIA sasanqua* (Thb.). — *Sasankwa*. 山茶花 *Chan tch'â hoâ*, j. *San tsja kwa*, vulg. *Sa san kwa*. 茶梅花 *Tch'â meî hoâ*, j. *Tsjau bai kwa* (*Kwa wi*, *Arb.* IV, 3).

111. *CAMPANULA trachelium* (Linn.); *campanulaceæ* (Dec.). — *Tsourigane sau*, *Fotarou foukouro*, *Tsjau tsiou bana*.

112. *CAMPANUMOEAE lanceolata* (S. et Z.); *campanulaceæ* (Dec.). — *Tsourou nin zin*. 羊乳沙參 *Yâng jòu chà sîn*, j. *Yau niou sja zin*. (*Herbar.* Itôk. 123).

113. *CAMPHORA officinarum* (Bauh.); *laurineæ* (Vent.). — *Kousoû*, *Kousoûno ki*. 樟 *Tchâng*, j. *Sjau*.

114. *CANNABIS sativa* (Linn.); *cannabineæ* (Endl.). — *Asa*. 大麻 *Tá mâ*, j. *Daïma*.

115. *CAPSELLA bursa pastoris* (Mœench.); *cruciferæ* (Juss.). — *Nadsoûna*. 薺菜 *Tsì tsai*, j. *Sì sai*.

116. *CARAGANA chamlagu* (Lam.); *papilionaceæ* (Linn.). — *Kidatsi fak sen pi*.

117. *CARDIANDRA alternifolia* (S. et Z.); *saxifrageæ* (Dec.). — *Kousa gakou*, *Kousa adsisaï*, *Kousa azisaï*. 胡蝶花 *Hoû tiě hoâ*, j. *Go tsjau kwa*.

118. *CAREX caespitosa* (Linn.); cyperaceæ (R. Brn.).
— *Sague, Narouko sougue*. 藁 Taî, j. Tai
(Herbar. Itôk. 405).
119. *CAREX vulpina* (Linn.). — *Iwa sougue*. 石三
稜 Chî sân ling, j. Seki san ryau.
120. *CARPESIMUM divaricatum* (S. et Z.); compositæ
(Juss.). — *Gankoubi sau*. 狗兒菜 Keou
eùl ts'ái, j. Kooou zi saï.
121. *CARPESIMUM thunbergianum* (S. et Z.). — *Ino-
siri gousa, Yabou tabako*. 天名精 Tiên
mîng tsîng, j. Ten meï seï.
122. *CARTHAMUS tinctorius* (Linn.); compositæ (Juss.).
— *Benino bana, Kouren aï*. 紅花菜 Hoûng
hoà ts'ái, j. Kooou kwa saï; 紅藍花 Hoûng
lân hoà, j. Kooou ran kwa.
123. *CATALPA Kæmpferi* (S. et Z.); bignoniaceæ
(R. Brn.). — *Fisagui; Kî sasague, Kaboute-
koboura, (Faboutekobra), Raï den guiri*. 楸
Ts'ieôu, j. Siou (Kwa wi, Arb. I, 24).
124. *CELASTRUS orixa* (S. et Z.), celastrineæ (R.
Brn.). — *Kokousagui*. 常山 Tch'âng chên,
j. Tsjau san, nom de la racine; 蜀漆 Chũ
tsĩ, j. Sjok sits, nom des feuilles.
125. *CELOSIA cristata* (Linn.); amarantaceæ (R. Brn.).
— *Keï tooou*. 雞冠 Kî kouân, j. Keï kwan
(Herbar. Itôk. 522).

126. CELOSIA margaritacea (Linn.). — *No guei toou*.
青葙 Tsîng siâng, j. *Seï sjau*.
127. CELTIS muku (S. et Z.); celtideæ (Endl.). —
Moukouno ki, Me moukou. 朴樹 P'ö ch'ou, j. *Fok sjou*.
128. CELTIS Willdenowiana (R. et S.). — *Yeno ki*.
朴樹 P'ö ch'ou, j. *Fok sjou* (Herbar. Itôk. 601).
129. CEPHALOTAXUS drupacea (S. et Z.); taxineæ (Richard). — *Inu kaja*. 粗榧 Ts'ou feï, j. *So fi*.
130. CERASEIDES apetala (S. et Z.); amygdaleæ (Juss.).
— *Mame zakoura*.
131. CERCIDIPHYLLUM japonicum (S. et Z.); incertæ sedis. *Katsoura*. 桂 Kouêi, j. *Keï* (Herbar. Itôk. 89).
132. CERCIS chinensis (Bunge); papilionaceæ (Linn.).
Fana souvau. 紫荊 Tsè kîng, j. *Sì gueï*.
133. CHELIDONIUM japonicum (Thb.); papaveraceæ (Juss.).
CHELIDONIUM uniflorum (S. et Z.). — *Kousa yamabouki, Yamabouki sau*.
134. CHELIDONIUM majus (Linn.). — *Kousano wau, Kousano ouu*, la reine des herbes. 白屈菜 Pě k'ïou tsái, j. *Fak kouts saï*.
135. CHENOPODIUM album (Linn.); chenopodeæ (Bartl.). — *Siro za, Siro akasa*. 灰藜 Hoeï tiaó, Hoeï tiě, j. *Kwaï teó* (Herb. Itôk. 202).

136. CHIMONANTHUS fragrans (Lindl.); calycantheæ (Lindl.). — *Rau bai*, *Rô bai*. (蠟梅 Lă meï (prunus floribus colore cereo); j. *Ran moume*, *Kara moume* (prunus chinensis); *Nankin moume*. 九英梅 K'ieòu yîng meï, j. *Kiou yeï bai*, prunus novem petalis (Kwa wi, *Arb.* III, 7).
137. CHLORANTHUS brachystachya (Bl.); chlorantheæ (R. Brn.). — *Sen ryau*. 珊瑚 San hoû, j. *San ko*.
138. CHLORANTHUS inconspicuus (Swrtz.). — *T'sja ran*. 茶蘭 Tch'à lan, j. *T'sja ran*; 金粟蘭 Kîn sǝ lân, j. *Kin sok ran* (Kwa wi, *Herb.* IV, 4).
139. CHLORANTHUS monostachyus (R. Brn.). — *Foÿtari sidsoûka*, *Nin zin tsouka*. 及己 Kǐ ì, j. *Kiöu i*.
140. CHLORANTHUS serratus (R. et S.). — *Foÿtari sidsoûka*. 及己 Kǐ ì, j. *Kiöu i* (Kwa wi, *Herb.* I, 6).
141. CINNAMOMUM Loureiri (Nees.); laurineæ (Vent.). — *Nik keï*. 肉桂 Jǝ koueî; 桂樹 Kouêi choú (Loureiro); 桫 Tsîn, Ts'ín, j. *Sin*. Habitat in Cambodja, Kouang toung, et prope Nanking, inde in Japoniam allatum (1716-1736), ubi in hortis colitur. (Kwa wi, *Arb.* II, 25).
142. CINNAMOMUM pedunculatum (Nees.). — *Yabou*

- nikkeï*. 天竺桂 *T'ien tchoû kouêi*, j. *Ten tsik keï*, i. e. *cinnamomum indicum* (Herb. Itôk. 175).
143. *CIRCÆA mollis* (S. et Z.); *œnothereæ* (Endl.).
— *Tani tade*, *Midsou tama sau* (Herbar. Itôk. 225).
144. *CISSUS Thunbergii* (S. et Z.); *ampelideæ* (Kth.).
— *Tsôûta*. 地錦 *Tí kìn*, j. *Tsi kìn* (Herb. Itôk. 126).
145. *CITRUS decumana* (Linn.); *aurantiaceæ* (Juss.).
— *Zabon*, *Zjagatara you*, *citrus javanica*. 朱
欒 *Tchôu louân*, j. *Zjou ran*.
146. *CITRUS japonica* (Thb.); var. *fructu globoso*.
— *Kin kan*. 金柑 *Kîn kân*; 金橘 *Kîn kiû*, j. *Kin kits*.
147. *CITRUS japonica* (Thb.); var. *fructu elliptico*.
— *Nagamino kìn kan*. 金棗 *Kîn tsaò*, j. *Kin sau*.
148. *CLEMATIS apiifolia* (Dec.); *ranunculaceæ* (Dec.).
— *Botan tsourou*. 女萎 *Niù weî*, j. *Nyo i* (Herbar. Itôk. 285, 427).
149. *CLEMATIS florida* (Thb.). — *Kasa gourouma*.
鐵線蓮 *Tiě sién liên*, j. *Tessen ren*. (Herbar. Itôk. 312).
150. *CLEMATIS paniculata* (Thb.). — *Taka tade*.
仙人草 *Sen nin sau*; 大蓼 *Tá liaò*, j. *Daï ryau* (Herbar. Itôk. 400).

151. CLEMATIS stans (S. et Z.). — *Awa boukou*,
Kousa botan. — *Wakounote* (apud Ainos).
152. CLEMATIS triternata (Dec.). — *Tanimotama*.
153. CLERODENDRON squamatum (Vahl.); verbena-
 ceæ (Juss.). — *Toou guiri*, *Tô guiri*, *Fi guiri*.
 楨桐 Tchïng t'oung, j. *Teï toou* (Kwa wi,
Arb. II, 10).
154. CLERODENDRON trichotomum (Thb.). — *Kousa*
gui. 臭梧桐 Tch'eoú ou t'oung, j. *Siou*
go toou; 海州常山 Hăi tcheou tch'ang
 chên, j. *Kăi sjou zjau san*.
155. CLETHRA barbinervis (S. et Z.); ericaceæ (R.
 Brn.). — *Ryau bou*. 山茶科 Chên tch'â
 k'ô, j. *San tsja ko* (Herbar. Itôk. 64).
156. CLEYERA japonica (Thb.); ternstroemiaceæ
 (Dec.). — *Saka ki*. 楊桐 Yâng t'oung, j.
Yau toou (Herbar Itôk. 216).
157. COCCULUS japonicus (Dec.); menispermaceæ
 (Dec.). — *Kaumori tsoûta*, *Kaumori kadsoura*.
 漢防己 Hân fâng ì, j. *Kan boou i*.
158. COCCULUS Thunbergii (Dec.). — *Ao tsoudsoura*,
Tsoudsoura foudsi. 木防己 Mò fâng ì, j.
Mok boou i.
- 158*. COIX lacryma (Linn.); gramineæ (Lindl.). —
Dsoudsoudama, *Dsouzidama*. 薏苡 Yi ì,
 j. *Yok i*.
159. CONANDRON ramondioides (S. et Z.); gesnera-
 ceæ (R. Brn.). — *Iwana*, i. e. olus rupestre.

160. *COPTIS anemonæfolia* (S. et Z.); ranunculaceæ
(Dec.). — 黃連 Hoâng liên, j. *Wau ren*,
vulg. *Ôren*.
161. *COPTIS apiifolia* (Sieb. in Herbar. Lugd. Bat.).
— 滴膽芝 Tĩ tàn tchî, j. *Teki tan si*.
162. *COPTIS aspleniifolia* (Salisb.). — *Nikkwau wau ren*.
163. *COPTIS chrysanthemifolia* (Sieb. in Herbar. Lugd. Bat.). — *Gikbano wau ren*.
164. *COPTIS trifolia* (Salisb.). — *Mitsouba wau ren*.
165. *CORCHOROPSIS crenata* (S. et Z.); tiliaceæ (Juss.).
— *Karasoŭno goma*.
166. *CORNUS alba* (Thb.); corneæ (Dec.). — *Mitsougui*. 女眞 Niù tchîn, j. *Zjo sin*.
167. *CORNUS officinalis* (S. et Z.) — 山茱萸 Chân tchôu yu, j. *San sjou you*; 石棗 Chĩ tsaò, j. *Seki sau* (Kwa wi, Arb. I, 5).
168. *CORYDALIS ambigua* (Cham. et Schl.); papaveraceæ (Juss.) — 延胡索 Yên hòu sô, j. *Yen go sak* (Kwa wi, Herb. II, 8).
169. *CORYDALIS decumbens* (Pers.). — *Fosobano yen go sak*.
170. *CORYDALIS heterocarpa* (S. et Z.). — *Kikeman sau*, *Fitokove yobori*, *Wau kin*. 堇葉鉤 吻 Kìn yě keôu wên, j. *Kin yěv koou boun* (Herbar. Itôk. 556).
171. *CORYDALIS incisa* (Pers.), var. *chinensis*. —

Mourasaki kewan sau. 紫堇 Tsè kìn, j. Si kin.

172. *CORYLOPSIS pauciflora* (S. et Z.); hamamelideæ (R. Brn.). — *Tosa midsouki*, *Siro moura* (Herb. Itôk. 55).

173. *CORYLOPSIS spicata* (S. et Z.). — *Ao momi*.

174. *CORYLUS heterophylla* (Fisch.); cupuliferæ (Richard). — *Fazibami*. 榛. 栗 Tsîn, j. Sin.

175. *CORYLUS sieboldianus* (Bl.). — *Tsouno fazi-bami*.

176. *CRATÆGUS cuneata* (S. et Z.); pomaceæ (Juss.).

— *San za si*. 山楂 Chên tsâ, j. San sa;

山楂子 Chên tsâ tseu, j. San za si; 山

查子 Chên tchâ tseù, j. San za si; 棘

楂子 Tsè tsâ tseù, j. Si za si (Kwa wi,

Arb. II, 18).

177. *CRATÆGUS pinnatifida* (Bunge). — *Oho san*

zasi. 羊 杞 子 Yâng kieôu tseù, j. Yau

kiou si (Kwa wi, *Arb.* III, 1).

178. *CRAWFURDIA japonica* (S. et Z.); gentianeæ

(Juss.). — *Tsourou rin doou*. 蔓生龍膽

Wán sêng lôung tàn (Herbar. Itôk. 120).

179. *CROTALARIA eriantha* (S. et Z.); papilionaceæ

(Linn.). — *Tanouki mame*, *Neko mame* (Herb.

Itôk. 173).

180. *CROTON siraki* (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.).

— *Sira ki*, *Kokoudono kwan*. Certains bota-

nistes japonais prennent cet arbre pour le

婆羅勒 Pô lô lě des Chinois (Kwa wi, Arb. III, 15).

181. CRYPTOMERIA japonica (S. et Z.); taxineæ (Richard). — Sougui. 杉 Sân, j. San.
182. CUCURBITA citrullus (Linn.); cucurbitaceæ (Juss.). — Soui kwa. 西瓜 Sî kouâ.
183. CUNNINGHAMIA sinensis (R. Brn.); abietineæ (Richard). — Riou kiou momi, Abies des îles de Lieôu kieou; Kau yau san, pron. kôyô san.
184. CUSCUTA major (Bauh.); convolvulaceæ (R. Brn.). — Nenasi kadsoura, kadsoura radicans. Ousino soou men. 菟絲子 T'ou ssê tseù, j. To zi si (exclus. synonym. Thunbergii).
185. CYCAS revoluta (Thb.); cycadeæ (R. Brn.). — Sodets. 鳳尾蕉 Fôung weì tsiaô, j. Fooou bi seô; 鐵蕉 Tiě tsiaô, j. Tets seô; 無漏子 Woù leou tseù, nom des fruits.
186. CYDONIA japonica (Pers.), pomaceæ (Juss.). — Boke, Kai dau boke. 木瓜 Mō kouâ.
187. CYDONIA vulgaris (Pers.); a Lusitanis in Japoniam allata. — Maroumerou (en Portug. Marmelo). 榲桲 Wōu pōu, Wen pōu, j. Ok bots (Kwa wi, Arb. II, 24).
188. CYPERUS iria (Linn.); cyperaceæ (R. Brn.). — Kaya tsouri gousa. 莎草 So ts'ao, j. Sa sau.
189. CYPERUS rotundus (Linn.). — Sitsidoou. 香

附子 Hiàng fou tseù, j. *Kau bou si*; 茈
芩 Kiàng t'ou, j. *Kau to*.

190. DAMNACANTHUS indicus (Gaertn.); rubiaceæ
(Juss.). — *Aridôsi*, *Kotoritomarazou*. 虎刺
Hoù ts'é, j. *Go si*.
191. DAMNACANTHUS major (S. et Z.); *Aridôsi*. 虎刺
Hoù ts'é, j. *Go si* (Herbar. Itôk. 512).
192. DAPHNE genkwa (S. et Z.); daphnoideæ (Cass.).
— *Guen kwa*. 芫花 Youên hoâ, j. *Sì guen*
zi, *Foudsi modoki*, *Tsjau zi kadsoura*; 魚毒
Yû t'ou, j. *Gyo dok*.
193. DAPHNE odora (Linn.). — *Tsin tsjau ke*. 沈
丁花 Tch'în t'ing hôa; 瑞香 Souí hiàng,
j. *Zouï kau*; 千里香 Ts'ien lî hiàng, j.
Sen ri kau.
194. DAPHNIDIUM lancifolium (S. et Z.); laurineæ
(Vent.). — *Kagano ki*. 六駿 Lồ p'ồ, j. *Rik*
fak.
195. DAPHNIDIUM myrrha (Nees.). — 烏藥 Ou
y'ồ, (j. *Ou yak*, de la Chine). 矮腳樟
Yaï ki'ồ tchâng, j. *Wai kyak sjau*.
196. DAPHNIDIUM strychnifolium (S. et Z.). — 烏
藥 Oû y'ồ, j. *Ou yak*.
197. DATURA alba (Nees.); solanaceæ (Juss.). —
Mandara gue. 曼陀羅花 Mán t'ồ lô

- hoâ, j. *Kitsigavi nasoubi*, *Tsjauzen asagavo* (Herbar. Itôk. 192).
198. *DATURA stramonium* (Linn.). — *Mandara gue*, *Iga nasoubi*.
199. *DENTARIA pinnata* (Lam.); *cruciferae* (Linn.).
— 崑崙草 *Kouên lûn ts'âo*, j. *Kon ron sau*.
200. *DEUTZIA gracilis* (S. et Z.); *saxifrageae* (Dec.).
— *Fime outsougui*, *Tsjauzen outsougui*, c.-à-d. *Outsougui de la Corée*.
201. *DEUTZIA scabra* (S. et Z.). — *Outsougui*, *Ouno bana*, abréviation d'*Outsouguino bana*. 搜疏 *Seou sou*, j. *Siou so*, *Sau so*.
202. *DIANTHUS caryophyllus* (Linn.); *caryophylleae* (Juss.). — *Nadesïko*, *Yamato nadesïko*. 瞿麥 *Kïú mē*, j. *Koubak* (Herbar. Itôk. 487).
203. *DIANTHUS japonicus* (Thb.). — *Fouzi nadesïko*, *Satsouma nadesïko*.
204. *DIAPENSIA lapponica* (Linn.); *diapensiaceae* (Lindl.). — *Soukourok i tsjak*.
205. *DICENTRA pusilla* (S. et Z.); *papaveraceae* (Juss.).
— *Goma kousa*.
206. *DICTAMNUS fraxinellus* (Pers.); *rutaceae* (Juss.).
— *Fakoŭ sen*, *Fakoŭ sen pi*. 白鮮皮 *Pě sièn pî*.
207. *DIERVILLA floribunda* (S. et Z.); *lonicereae* (Endl.). — *Sava outsougui*, *Beni zaki outsougui*.

208. *DIERVILLA grandiflora* (S. et Z.). — 209. *DIERVILLA hortensis* (S. et Z.). — *Fakone outsougui*.

海仙花 Hăi siên hoâ, j. *Kaï sen kwa*;

錦帶花 Kín tái hoâ, j. *Kin tái kwa* (*Kwa wi*, *Arb.* IV, 20).

210. *DIERVILLA versicolor* (S. et Z.). — *Yama outsougui*, *Tani outsougui*. 楊 欖 Yâng lôu, j. *Yau ro*.

211. *DIOSPYROS kaki* (Linn. fil.); *ebenaceæ* (R. Brn.).

— *Kaki*. 柿 Chí, j. *Sì*; 柿 樹 Chí choú, j. *Sì sjou*.

212. *DISPORUM sessile* (Don.); *melanthaceæ* (Endl.).

— *Foou tsjak sau*, *Toou tsik ran*. 萬壽竹

— 種 Wán cheóu tchoũ ĩ tchong, j. *Man zjou tsik* (variet.).

213. *DISTEGOCARPUS carpinus* (S. et Z.); *cupuliferæ* (Richard). — *Sava siba*.

214. *DISTEGOCARPUS laxiflorus* (S. et Z.). — *Aka side*.

215. *DISTYLIUM racemosum* (S. et Z.); *hamamelideæ* (R. Brn.). — *Fiyonno ki*, *Ki fiyonno ki*.

蚊 母 樹 Wen móu choú, j. *Boun bo zjou* (*Herbar.* Itôk. 224).

216. *DRABA nemorosa* (S. et Z.); *cruciferæ* (Juss.).

Inou nadsoûna. 葶 藶 Ting lĩ, j. *Teĩ reki*.

217. *DUMASIA truncata* (S. et Z.); *papilionaceæ*

(Linn.). — *Kitsneno sasague*. 山 黑 豆

Chân hě teóu, j. *San kok toou*.

218. *ECLIPTA prostrata* (Linn.); *compositæ* (Juss.).
 — *Sabourota*, *Taka sabourau*. 鱧腸 Lî
 tch'âng, j. *Rei tsjau*; 墨斗草 Mě teoù
 ts'ào, j. *Bok to sau*.
219. *EDGEWORTHIA papyrifera* (S. et Z.); *daphnoideæ*
 (Cass.). — *Mitsou mata*, h. e. (arbor) tri-
 chotoma. 結香 Kiě hiâng, j. *Kets kau* (Kwa
 wi, *Arb.* II, 11. Thunberg. *plantæ obscuræ*,
 n° 78).
220. *ELÆOCARPUS japonicus* (S. et Z.); *tiliaceæ*
 (Juss.). — *Tsougouno ki*. 膽八樹一種
 Tàn pǎ chou, j. *Tan fatsi zjou*, species.
221. *ELÆOCARPUS photiniæfolius* (Hook.). — *Tsou-*
gouno ki, *Foroutogarau* (Portogallo?). 膽八
 樹 Tàn pǎ chou, j. *Tan fatsi zjou*.
222. *ELÆOCOCCA verrucosa* (Juss.); *euphorbiaceæ*
 (Juss.). — *Aboûra guiri*, *Aboûra ki*, *Dokoû ye*.
 罌子桐 Yîng tseù t'oung, j. *Au si toou*.
223. *ELEUSINE caracana* (Gaertn.); *gramineæ* (R.
 Brn.) — *Oho kyak sjok*, *Sjok biye*. 龍爪
 稷 Lôung tchaô tsǐ, j. *Riou sau sjok*.
224. *ELEUSINE indica* (Gaertn.). — *Tsikara gousa*.
225. *EMPETRUM nigrum* (Linn.); *empetreæ* (Nutt.).
 — *Kan kau ran*.
- 225 *. *ERIANTHUS japonicus* (Beauv.); *gramineæ*
 (Linn.). — *Sousouki*. 芒 Mâng. (Herbar.
 Itôk. 627.)

226. *ERIOBOTRYA japonica* (Lindl.); pomaceæ (Juss.)
— *Biwa*. 枇杷 *Pi pâ*.
227. *ERYTHRONIUM dens canis* (Linn.); liliaceæ (Linn.).
— *Fatsou youri*, *Katakoyouri*, *Katakouri*. 車
前葉山慈姑 *Tch'ê tsiên yě chàn ts'ê*.
kou (Herbar. Itôk. 78).
228. *EUCAPNOS spectabilis* (S. et Z.); papaveraceæ
(Juss.). — *Ke man sau*, *Yau rak botan*. 荷包
牡丹 *Hô paô meoù tân*, j. *Ka bau bo tan*
(*Kwa wi*, *Herb.* IV, 12).
229. *EUPTELEA polyandra* (S. et Z.); ulmaceæ (Endl.).
— *Fousa zakoura*, *Tani kouva* (Herbar. Itôk.
112).
230. *EURYA japonica* (Thb.); ternstroemiaceæ (Dec.).
— *Fisakaki*, *Sira sjako*. 桤 *Lîng*, j. *Rei*
(Herbar. Itôk. 238).
231. *EURYA litoralis* (S. et Z.). — *Fama fisakaki*.
232. *EURYALE ferox* (Salisb.); nymphæaceæ (Salisb.).
— *Midsou bouki*, h. e. *Tussilago aquatica*;
Oni basou, i. e. *Nelumbium diaboli*. 芡
Kiên. 雞頭 *Kî t'êou*.
233. *EUSCAPHYS staphylæoides* (S. et Z.); staphy-
læaceæ (Bartl.). — *Gon zouï*, *Kitsneno tsjabou-*
kouro. 大眼桐 *Tá yèn t'oung*, j. *Dai gan*
toou. 檣 *Tch'û*, j. *Tsjo*.
234. *EVONYMUS japonicus* (Thb.); celastrineæ (R.
Brn.). — *Masa ki*, *Tera tsoubaki*. 杜仲

- 種 T'ou tchoúng, j. *To tsjou*, species (Herbar. Itôk. 359).
235. *EVONYMUS thunbergianus* (Bl.). — *Nisiki gui*. *Yavadsou nisiki gui*. 衛矛 Weïmeôu (Herbar. Itôk. 46).
236. *FAGUS pumila* (Bl.); *cupuliferæ* (Richard). — *Bouna*, *Bounano ki*, *Bounano guiri*. 櫟 Moû.
- 236 b. *FESTUCA Thunbergii* (Kth.); *gramineæ* (Linn.). — *Nezoumino wo*.
237. *FICUS carica* (!) (Linn.); *moreæ* (Endl.). — *Itsi zjouk*, vulg. *Itsizik*. (一熟 Yï choû); *Tau kaki* (唐柿 Tâng chí); *Sen taú* (仙桃) 無花果 Wôu hôa kò (Kwa wi, *Arb.* IV, 7).
238. *FICUS japonica* (Bl.). — *Motsou kau bok*, *Mokkô bok*. 天仙果 Tiên siên kò, j. *Ten sen kwa*.
239. *FICUS pumila* (Bl.). — *Itabi kadsoura*, *Ki fatsi-sou*, *Fime itabi*. 薜荔 Pì lì, j. *Fì reï*; 木蓮 Mỗ liên, j. *Mokoû ren*, *Mokren*; 木饅頭 Mỗ mouân t'êou, j. *Mok man too*.
240. *FICUS pyrifolia* (Burm.). — *Akau*, pron. *Akô*. *Tsin kau bok*. 榕樹 Yoûng chou, j. *Yooou zjou*.
241. *FICUS stipulata* (Thb.). Les échantillons de cette espèce conservés dans l'herbier portent les mêmes noms japonais et chinois que *Ficus*

- pumila* (Bl.), et elle ne paraît être qu'un dragon de *Ficus pumila* (Schlt.).
242. *FIMBRISTYLIS æstivalis* (Vahl.); cyperaceæ (R. Brn.). — *Ama ne*.
243. *FIMBRISTYLIS miliacea* (Vahl.). — *Fideri ko* (Herbar. Itôk. 606).
244. *FORSYTHIA suspensa* (Vahl.); oleaceæ (Endl.). — *Itatsi gousa, Ren gyau.* (連翹 Liên k'iao du Japon, autre que celui de la Chine) (Kwa wi, Arb. III, 23.)
245. *FRAXINUS longicuspis* (S. et Z.); oleaceæ (Endl.). — *Ao tonerikonoki.* 秦。秦皮樹 Tsîn, j. Sin; Tsîn p'î choú, j. Sin bi zjou.
246. *FRITILLARIA camtschatcensis* (Gawl.); liliaceæ (Juss.). — *Kouro youri.* 黑百合 Hě pě hǒ, j. Kok byak gǒ. Cette espèce ne croît que dans les montagnes du Japon septentrional.
247. *GALIAM strigosum* (Thb.); rubiaceæ (Juss.). — *Yaye mougoura* 猪殃殃 Tchoû yâng yâng, j. Tsjo waú waú.
248. *GALOA trinervis* (Korth.); menispermaceæ (Dec.). — *Kau sjou ou yak.*
249. *GARDENIA floribunda* (Linn.); rubiaceæ (Juss.). — *Koutsinasi.* 梔子 Tchî tseù, j. Si si; 黃梔子 Hoâng tchî tseù (des jardins de Ning po); 白玉花 Pě yǔ hòu, j. Fak gyok kwa (Kwa wi, Arb. IV, 22).

250. *GARDENIA radicans* (Thb.). — *Ko koutsinasi*.
水梔花 Chouï tchî hoà, j. *Souï si kwa*.
251. *GENTIANA Thunbergii* (Griesb.); *gentianeæ* (Juss.).
 — *Foude sau*, *Farou rin dau*. **石龍膽**
 Chĩ lông tàn, j. *Seki riou dan* (Herbar. Itôk.
 184).
252. *GERANIUM Thunbergii* (S. et Z.); *geraniaceæ*
 (Dec.). — *Tatsimatsi kousa*, *Kenno seo ko*. **牛**
扁 Nieòu piên, j. *Guiou fen*; **牻牛兒**
苗 Mâng nieòu êul miaô.
253. *GLAUCIDIUM palmatum* (S. et Z.); *ranunculaceæ*
 (Dec.). — *Sirane awavi*, de l'île de Yezo.
254. *GLOCHIDION obovatum* (S. et Z.); *euphorbiaceæ*
 (Juss.). — *Kankonoki*.
255. *GLYCINE soja* (S. et Z.); *papilionaceæ* (Linn.).
 — *No mame*.
256. *GNAPHALIUM confusum* (Dec.); *compositæ*
 (Juss.). — *Favako gousa*, *Go gyau*, *Toou go*.
鼠麴草 Chouï k'ioũ ts'aò, j. *Siou guik*
sau (Herbar. Itôk. 25).
257. *GOMPHRENA globosa* (Linn.), *amaranthaceæ*
 (R. Br.). — **千日紅** Ts'ien jĩ hòung, j.
Sen nitsi sau (!) (Herbar. Itôk. 622).
258. *GONGRONEMA* (?) *Finlaysonii* (Wall.); *asclepia-*
deæ (Juss.). — *Ikema*. **牛皮消** Nieòu pĩ
 siào, j. *Guiou fi sjau*.
259. *GOSSYPIUM herbaceum* (Linn.); *Goss. siamense*
 (Fisch.)?; *malvaceæ* (Juss.). — *Wata*, *Wa-*

tano ki, Kousu wata, vulg. Ki wata. 綿花
Miên hoâ, j. *Men kwa*; 草綿 Ts'ao miên,
j. *Sau men*.

260. HALORAGIS micrantha (R. Brn.); halorageæ
(R. Brn.). — *Arinotoou, Nomitori gousa, Fina-*
no kanzasi.

261. HAMAMELIS japonica (S. et Z.); hamamelideæ
(R. Brn.). — *Moume zouye, Man sak*.

262. HEDERA helix (Linn.); araliaceæ (Juss.). —
Fouyou tsoûta, Ki tsoûta, et var. Momidsi tsoûta.

常春藤 Tch'ang tch'ûn têng, j. *Tsjau*
sjoun toou.

263. HELIANTHUS annuus β pumilus (Pers.); com-
positæ (Juss.). — *Nitsi rin sau*. 向日葵
Hiáng jǐ k'oueî.

264. HELWINGIA ruscifolia (Willd.); helwingiaceæ
(Dec.). — *Fana ikada, Tedsoudsou* (de la pro-
vince de Mino), *Mamatsouko* (de la province
de Sinano).

265. HIBISCUS hamabo (S. et Z.); malvaceæ (Juss.).
— *Fama boou, Fama bau*. 黃槿 Hoâng kîn,
j. *Wau kîn*, i. e. hibiscus luteus. 金木蘭
Kîn mǒ lân, j. *Kin mokran*, i. e. magnolia aurea.
C'est un arbre de Fou tcheou fou, en Chine,
qui a été importé au Japon (Kwa wi, Arb. IV,
24).

266. *HIBISCUS mutabilis* (Linn.). — 芙蓉 Fou
yòung, j. *Fou yooou*.
267. *HIBISCUS rosa sinensis* (Linn.). — 照殿紅
Tchaó tiên hong, j. *Seo den koou*; 佛桑花
Foũ sâng hoà, j. *Bouts sau ke*; 扶桑花
Foũ sâng hoà (Kwa wi, *Arb.* I, 23). Cette es-
pèce d'hibiscus, originaire des pays méridio-
naux, n'a été introduite au Japon que dans
les temps modernes.
268. *HIBISCUS syriacus* (Linn.). — *Moukougue*, olim;
Asa gavo. 木槿 Mō kîn, j. *Mok kin*. 薔
英 Choún yîng (Herbar. Itôk. 495).
269. *HISINGERA japonica* (S. et Z.); bixacæ (Lindl.).
— *Kousoudoigue*, *Sono igue* (Thb. plant. obsc.
31).
270. *HOTEIA japonica* (Morr. et Decaisn.); saxifra-
geæ (Dec.). — *Awamori sau*, *Awamori sjau ma*.
271. *HOTEIA Thunbergii* (S. et Z.). — 落新婦
Lǒ sîn fou, j. *Rak sin fou* (Herbar. Itôk. 541).
272. *HOVENIA dulcis* (Thb.); rhamnæ (Juss.). —
Ken pono nasi, *Ken po nasi*, proprement *Ken*
bok nasi, c.-à-d. la poire de l'arbre des savants.
枳椇 Tchì kiù, j. *Si kou* (Kwa wi, *Arb.* III,
21).
273. *HOUTTUYNIA cordata* (Thb.); saurureæ (Richard).
— *Dokoũ dami*. 葎菜 Tsǐ tsai, j. *Siv sai*
(Herbar. Itôk. 54).

274. HUMULUS japonicus (S. et Z.); cannabinæ (Endl.). — *Mogoura*, vulg. *Mougoura*, *Kana mougoura*, *Nana mougoura*. 葎草 Liü ts'ao, j. *Rits sau* (Herbar. Itôk. 491).
275. HUMULUS lupulus (Linn.). — *Kara fana sau*, *Kara kousa*, *Kana mougoura*. 葎草一種 Lioü ts'ao species.
276. HYDRANGEA acuminata (S. et Z.); saxifragæ (Dec.). — *Ama tsja* (*Thea dulcis*). 土常山 T'ü tch'ang chän, j. *Do dsjau san*.
277. HYDRANGEA azisai (S. et Z.). — *Azisai*. 聚八仙 Tsiü pä siên, j. *Siou fats sen*.
278. HYDRANGEA Belzonii (S. et Z.). — *Oho azisai*.
279. HYDRANGEA hirta (S. et Z.). — *Yama azisai* (Herbar. Itôk. 174).
280. HYDRANGEA japonica (S. et Z.). — *Tsourou demari*.
281. HYDRANGEA involucrata (S. et Z.). — *Kin ga sau*, *Sawa fouki*.
282. HYDRANGEA paniculata (S. et Z.). — *Norino ki*, *Nori outsougui*, *Tororono ki*, *Ki tororo*, *Nibe*, *Minadsoukibana*.
283. HYDRANGEA stellata (S. et Z.). — *Sitsi dan kwa*.
284. HYDRANGEA Thunbergii. — *Ama tsja*. 土常山 T'ou tch'ang chän, j. *Do dsjau san*.
285. HYDRANGEA virens (S. et Z.). — *Yama doou sin*, *Gakou outsougui*.
286. HYDROCOTYLE asiatica (Linn.); umbellifæræ

- (Juss.).— *Tsoubo gōusa*. 積雪草 *Tsǐ siouě ts'ò* (Herbar. Itôk. 483).
287. *HYPERICUM japonicum* (Thb.); *hypericineæ* (Desv.). — *Fime otoquiri sau* 小連翹 — 一種 *Siaò liên k'iao*, j. *Seo ren geó*, variet.
288. *HYPERICUM patulum* (Thb.). — 金絲梅 *Kin ssê meî*, j. *Kin si bai*
289. *HYPERICUM salicifolium* (S. et Z.). — *Bi yau yanagui*, i. e. *salix speciosa*. 金絲桃 *Kin ssê t'ao*, j. *Kin si tau*; 姚金娘 *Tiaô kin jâng*, j. *Teó kin seó* (Kwa wi, *Arb.* III, 19).
290. *IASMINUM sambac*. (Ait.); *iasmineæ* (R. Brn.). — *Sambak*. 三白 *Sân-pě*, i. e. (arbor) floribus albis ternis; 茉莉 *Mǒ li*, j. *Mǒr ri*, *Mǒts ri*; 暗麝 *Ngán chē*, j. *An zja*. Le *mǒ-li* que l'on cultive généralement au Japon y a été importé des parties méridionales de la Chine. (Voy. Kwa wi, *Arb.* III, *6.)
291. *ILEX latifolia* (Thb.); *ilicineæ* (Brong.). 多羅葉 *Tô lô yê*, j. *Tara yev*, *Tara yov*.
292. *ILICIIUM religiosum* (S. et Z.); *magnoliaceæ* (Dec.). — *Sikimi*. 莽草 *Màng ts'ao*, j. *Mau sau* (Herbar. Itôk. 235).
293. *IMPATIENS balsamina* (Thb.); *balsamineæ* (Richard). — 鳳仙花 *Foùng siên hoà*, j.

Fooou seŋ kwa; Obsol. *Tsouma ne*, *Tsouma kourèn aï*; 染指草 *Jèn tchì ts'ò* (Herb. Itôk. 428).

294. *IMPATIENS nolitangere* (Linn.). — *Forakabi sau*.

295. *INULA japonica* (Thb.); *compositæ* (Juss.). — *O gourouma*, *Nô gourouma*, *Kits'nenô tabako*.

旋覆花 *Siouên foũ hoà*, j. *Sen fouk kwa* (Herbar. Itôk. 445).

296. *INULA Helenium* (Linn.). — *Oho gourouma*.

土木香 *T'ou mǒ hiâng*.

297. *IPOMÆA filicaulis* (Bl.); *convolvulaceæ* (Bartl.). — *Firou gavo*, *Tsjok bana* (de la prov. de Bizen).

旋花 *Siouên hoà*, j. *Sen kwa*.

298. *IPOMÆA pes capræ* (Roth). — *Outsiwano ki*.

299. *ISCHÆMUM ciliare* (S. et Z.); *graminea* (R. Brn.). — *Ousino sitsoubèi*.

300. *ISCHÆMUM distachyum* (S. et Z.). — *Ba ren*, *Kamono fasi*.

301. *ISOLOBUS radicans* (Dec.); *campanulaceæ* (Dec.). — *Fatake mousiro*, *Kara kousa*, *Koumade gousa*.

半邊蓮 *Pouán piên liên*, j. *Fan ben ren* (Herbar. Itôk. 26).

302. *Isopyrum japonicum* (S. et Z.); *ranunculaceæ* (Dec.). — *Fime ouzou*, *Tsin tsin bana* (Herb. Itôk. 247).

303. *JUNCUS effusus* (Linn.); *juncaceæ* (Endl.). —

燈心草 *Teng sîn ts'ò*, j. *Toou sîn sau*

- (Herbar. Itôk. 413); 席草 Sī ts'ə̀, j. Seki sau; 莞 Hoân, j. Kwan, Oho wi, Tsoukoumo.
304. JUNIPERUS chinensis (Linn.); cupressineæ (Richard). — Favi byak sin, vulg. Făi byak sin, i. e. juniperus procumbens. 檜柏 Kouei pë, j. Kwăi bak.
305. JUNIPERUS procumbens (S. et Z.) — Yawara sougui. 溫杉 Wên sân, j. Oun san. Aya sougui (p); 塔杉 Tă sân, j. Toou san.
306. JUNIPERUS rigida (S. et Z.). — Nezou mouro. 杜松 T'ou soûng, j. To sjau.
307. JUSTICIA crinita (Thb.); acanthaceæ (R. Brn.). — Fato kousa. 大青 Tá ts'ing, j. Dai seï.
308. JUSTICIA japonica (Thb.). — Kaya na, Kits'nenomago.
309. KADSURA japonica (Dec.); schizandraceæ (Bl.). — Sane kadsoura; Bi nan sau. 南五味子 Nân ouéi tseù, j. Nan go mi si; 六亭劑 Lồ tîng tsê, j. Rok teï zai (Kwa wi, Arb. II, 25).
310. KERRIA japonica (Dec.); rosaceæ (Endl.). — Yama bouki. 棣棠花 Tí t'ang hôa, j. Teï tooou kwa.
311. KOELREUTERIA paniculata (Laxm.); sapindaceæ (Juss.) — 藥木 Louân mǒ, j. Ran bok; 藥樹 Louân chou, j. Ran zjou, Bo dai

zjou; 菩提樹 P'ou tî chou, sanser. Bô-dhitarou (sæpius Bôdhidrouma, Bôdhivrikcha), arbor sapientiæ (Kwa wi, Arb. IV, 21).

311*. KYLINGA monocephala (Thb.); cyperaceæ. — Fime koukou (Herbar. Itôk. 608).

312. LABLAB cultratus (Dec.); papilionaceæ (Linn.).
— Avoü mame, Awoï mame, Komon mame.

313. LAGERSTROEMIA indica (Linn.); lythrarieæ (Juss.).
— Sarou souberi. 怕痒樹 P'a yâng chou;
百日紅 Pě jî hoûng, Byak zits koou.

314. LAMIUM amplexicaule (Linn.); labiatæ (Juss.).
— Fotokeno za (le siège du Bouddha); Foto-keno tsouzi. 元寶草 Youên paò ts'ao, j. Guen boon sau (Herbar. Itôk. 429).

315. LAMIUM barbatum (S. et Z.). — Odoriko sau.
川續斷 Tch'ouên soû touán, j. Sen sok dan (Herbar. Itôk. 73).

316. LESPEDEZA argyracea (S. et Z.); papilionaceæ (Linn.). — Medovagui. 鐵掃帚 Tiě saó tcheou, j. Tets sau seo (Herbar. Itôk. 576).

317. LESPEDEZA striata (Hook. et Arnt.). — Yavadsou sau. 雞眼草 Kî yèn ts'ao, j. Keï gan sau (Herbar. Itôk. 514).

318. LIGULARIA Kæmpferi (S. et Z.); compositæ (Juss.). — Tsoüwa bouki. 土衡 T'ou hêng, j. To kau; 馬蹄香 Mâ tî hiâng, j. Ba teï kau.

319. *LIGUSTRUM japonicum* (Thb.); oleaceæ (Endl.)
— *Tama tsoubaki*, *Tani watasi*, *Yego*; *Nezoumi motsi*, à Myako. 女貞 Niù tchîng, j. *Zjo teï*.
320. *LIGUSTRUM Ibotà* (S. et Z.). — *Ibotà*, *Ibotano ki*, *Nezoumi motsi*. 水蠟樹 Chouï lă choú, j. *Souï roou zjou* (Herbar. Itôk. 23).
321. *LIGUSTRUM obtusifolium* (S. et Z.). — 322. *LIGUSTRUM ovalifolium* (Hasskrl.). — *Iwa ki*.
女貞一種 Niù tchîng varietas.
323. *LILIUM callosum* (Thb.); liliaceæ (Linn.). — j. *Fime youri*, 2 *Ki fimeyouri*, variet.
324. *LILIUM cordifolium* (S. et Z.). — *Ouba youri*, *Kawa youri*, *Sikagakoure youri*. — 薔麥
葉貝母 Kiaô mễ yě peï moù, j. *Kyau bak yev baï mo* (Herbar. Itôk. 344).
325. *LILIUM japonicum* (S. et Z.). — *Tametomo youri*, *Riyau ri youri*. 天香百合 Tiên hiâng pẻ hỏ, j. *Ten kau byak koou* (Herbar. Itôk. 575).
326. *LILIUM longiflorum* (Thb.). — *Siro youri*, *Riou kiou youri*. 麝香百合 Chê hiâng pẻ hỏ.
j. *Sja kau byak koou*.
327. *LILIUM speciosum* (Thb.). — *Kanoko youri*.
328. *LILIUM tigrinum* (Gawl.). — *Oni youri*. 卷丹
Kiouén tân, j. *Ken tan*.
329. *LIMNANTHEMUM peltatum* (Griesb.); gentianeæ

- (Juss.). — *Zjoun saï*, *Nounava*. 萼菜 Chùn tsáï, j. *Zjoun saï* (Herbar. Itôk. 590).
330. *LITSÆA glauca* (Sieb.); *laurineæ* (Vent.). — *Yabou nikkeï*, *Siro damo*. 天竺桂 一種 Tiên tchoû koueî, species.
331. *LITSÆA foliosa* (Nees.). — *Inou gasi*.
332. *LONICERA japonica* (Thb.); *lonicereæ* (Endl.). — *Soui kadsoura*. 忍冬 Jìn toùng, j. *Nin doou* (Herbar. Itôk. 262).
333. *LORANTHUS Iodoniki* (Sieb.); *loranthaceæ* (Lindl.). — *Yadori ki*, i. e. *parasita arbuscula* (non *Yodoniki*); *Torimotsi kadsoura*, i. e. *kadsoura viscum ferens*.
334. *LUZULA campestris* (Linn.); *juncaceæ* (Endl.). — *Souzoumeno fiye*. 地楊梅 Tí yâng meî, j. *Tsi yau baï* (Herbar. Itôk. 269).
335. *LYCHNIS grandiflora* (Jaq.); *caryophylleæ* (Dec.). — *Gan pi*. (眼皮花 Yèn pî hoá;) 剪夏羅 Tsiên hiá lô, j. *Sen ke ra*.
336. *LYCHNIS senno* (S. et Z.); *caryophylleæ* (Dec.). — *Sen noou ke*. (仙翁花 Siên ong hoá;) 剪秋羅 Tsiên ts'ieou lo, j. *Sen siou ra* (Herbar. Itôk. 461).
337. *LYCIUM chinense* (Bl.); *solaneæ* (Juss.). — *Kou-ko*, *Noumi gousouri*. 杞 K'î; 枸杞 Keôu k'î, j. *Kau ki*.
338. *LYSIMACHIA clethroides* (Dub.); *primulaceæ* (Vent.). — *Oka toranowo*. 珍珠菜 Tchîn

- tchôu tsäi, j. *Tsin zjou saï* (Herbar. Itôk. 444).
339. *LYSIMACHIA japonica* (Thb.). — *Ko nasoubi*.
黃花繁縷 Hoâng hoâ fân loù, j. *Wau kwa fan rou*.
340. *LYSIMACHIA lineariloba* (Hook.). — *Nouma toranowo*, *Sira fagui*. **星宿菜** Sîng sieoŭ tsäi, j. *Sei sjouk saï* (Herbar. Itôk. 443).
341. *LYSIMACHIA lubinioides* (S. et Z.). — *Miyama tago boou*.
342. *LYTHOSPERMUM erythrorhizon* (S. et Z.); *asperifoliae* (Linn.). — *Mourasaki*. **紫草** Tsè ts'ao, j. *Si sau* (Kwa wi, *Herb.* IV, 21).
343. *LYTHRUM salicaria* (Linn.); *lythrariae* (Juss.). —
Mizofagui, *Mizo kake gousa*, *Sawa fagui*. **千屈菜** Ts'ien k'ioŭ tsai, j. *Sen kouts saï*.
344. *MACHILUS japonica* (S. et Z.); *laurineae* (Vent.). — *Ao kasi*.
345. *MACHILUS Thunbergii* (S. et Z.); *laurineae* (Vent.). — *Ama tsoubaki*.
346. *MACLÉYA cordata* (R. Brn.); *papaveraceae* (Juss.); *Chelidonium foliis incisis* (Thb. pl. obsc. n° 12). — *Tsjan ba guik*. **占城菊** Tchen tch'ing kioŭ (*chrysanthemum regni Tsiampa*), j. *Takenikousa*, *Datsoudo*; **博落迴花** Pö lö hoêi hoâ, j. *Fak rak kwai kwa*.
347. *MÆSA doræna* (Bl.); *myrsineae* (R. Brn.). —

- Kasiran, Ouba ganemotsi. 杜莖山* To'ú hêng chàn, j. *To keï san* (Herbar. Itôk. 17).
348. *MAGNOLIA kobus* (Dec.); magnoliaceæ (Dec.).
— *Side kobousi, Foude kobousi. 辛夷 一種* Sîn î (j. *Sin i*) species flore albo pleno;
木筆 Mō pǐ, j. *Mok bits*.
349. *MAGNOLIA hypoleuca* (S. et Z.); magnoliaceæ (Dec.). — *Foou no ki. 淡白* T'àn pě, j. *Tan bak* (Kwa wi, Arb. II, 2); *浮爛羅勒* Feôu lân lô lě : c'est l'arbre *厚朴* Heou p'ô de *商州* Chang tcheou.
350. *MALOUETIA asiatica* (S. et Z.); apocynaceæ (R. Brn.). — *Teïka kadsoura, Mikan kadsoura, Mok man tsi go. 絡石* Lō chǐ, j. *Rak seki* (Herbar. Itôk. 195).
351. *MALVA mauritiana* (Linn.) var. β minor (Thb.); malvaceæ (Juss.). — *Fouyou avouvi* (pron. *Fouyou ôvî*), *Kan avouvi. 冬葵* Toûng k'oueî, j. *Toou ki*; *滑葵* Hoă k'oueî, j. *Kwats ki*.
352. *MARLEA macrophylla* (S. et Z.); alangieæ (Dec.). — *Oarino ki*, c'est-à-dire : l'arbre aux concombres, attendu que ses fleurs ont le goût de concombres confits au sel. Plusieurs botanistes japonais lui donnent le nom chinois de *大空* Tá k'oung (Kwa wi, Arb. II, 19).
353. *MARLEA platanifolia* (S. et Z.). — *Oarino ki*.
354. *MARSDENIA tomentosa* (Morr. et Decaisn.); ascle-

piadeæ (Juss.). — *Ki dsjo ran, Fou yau ran.*
牛 孌 菜 Nieôu nài tsái (Herbar. Itôk.
 219).

355. *MATTHIOLA annua* (Sweet.); *cruciferæ* (Juss.).
 — *Ara sei toou.* **紫 羅 欄 花** Tsè lò lân
 hoâ, j. *Si ra ran kwa.*

356. *MEISTERIA cernua* (S. et Z.); *ericaceæ* (R. Brn.).
 — *Beni doou dan, Yau rak tsoutsouzi, Yasivo-
 tsoutsouzi.*

357. *MELASTOMA nobatan* (S. et Z.); *melastomaceæ*
 (R. Brn.). — *No botan*, de l'île de Lieôu
 kieôu.

358. *MELIA azedarach* (Linn.); *meliaceæ* (Juss.). —
Avoutsi, Ovotsi (pron. Ôtsi), vulg. *Sen dan,*
Sendan no ki. **棟** Liên, j. *Ren,* **石 茱 萸**
Chĩ tchoû yû, j. Seki sjou you (Kwa wi, Arb.
 IV, 22).

359. *MELIOSMA myriantha* (S. et Z.); *sapindaceæ*
 (Juss.). — *Awabouki, Nouka gara* (Herbar.
 Itôk. 68).

360. *MELIOSMA rigida* (S. et Z.). — *Yama biva, Iwa
 siravou.*

361. *MELISSA clinopodium* (Benth.); *labiatæ* (Juss.).
 — *Kourouma bana.* **風 輪 菜** Fôung lân
 tsái, j. *Foû rin saï.*

362. *MENISPERMUM acutum* (Thb.); *menispermeæ*
 (Dec.). — *Oho tsoudsoura foudsi.* **漢 防 己**
Hán fâng ì, j. Kan bau i (Herbar. Itôk. 302).

363. *MENYANTHES trifoliata* (Linn.); gentianeæ (Juss.).
— *Midsou ga siou*, *Midsou fan gue*, *Midsou omodaka*. 睡菜 Tchouï tsäi, j. Souï saï.
364. *MERCURIALIS lejocarpa* (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Yama ai*. 透骨草 Teou kou ts'ao, j. Toou kots sau (Kwa wi, *Herb.* III, 24).
365. *METAPLEXIS chinensis* (Dec.); asclepiadeæ (Juss.).
— *Gaga imo*. 蘿藦 Lô mâ, j. Rama (*Herb.* Itôk. 457), *Tonbonotsi*; 細絲藤 Sí ssê t'êng, j. Saï si toou (Kwa wi, *Herb.* IV, 14).
366. *MICROPTOLEA parviflora* (Spach.); ulmaceæ (Endl.). — *Nire*, *Aki nire*. 榆 Yû (*Herbar.* Itôk. 45).
367. *MIMULUS tenellus* (Bunge); scrophularineæ (Benth.). — *Midsou fo outsougui*.
368. *MIRABILIS jalapa* (Linn.); nyctagineæ (Juss.).
— *Osirovi*, *Osiroi*, *Osiroi bana*, *Youvou nisiki*. 紫茉莉 Tsè mö li, j. Si mörri; 火炭母草 Hò tán mou ts'ao, j. Kwa tan bo sau (Kwa wi, *Herb.* III).
369. *MITCHELLA undulata* (S. et Z.); rubiaceæ (Juss.).
— *Tsourou aridovosi*, *Zja goke* (*Herbar.* Itôk. 482).
370. *MITELLOPSIS japonica* (S. et Z.); saxifrageæ (Vent.). — *Tsjarmerou sau*.
371. *MOROCARPUS edulis* (S. et Z.); urticaceæ (Dec.).
— *Yanagui itsigo*, *Toou itsigo*.

372. *MYRICA rubra* (S. et Z.); myriceæ (Richard).
— *Bebarou* (?)
373. *MYRSINE neriifolia* (S. et Z.); myrsineæ (R. Brn.). — *Fitsino ki* (Herbar. Itôk. Arb. 58).
374. *NANDINA domestica* (Thb.); berberideæ (Dec.).
— *Nan ten.* (南天), vulg.; 南天燭
Nan tiên tchoũ, j. *Nan ten tsjok*, la chandelle
du ciel méridional, ou de l'Inde méridionale;
南燭 Nân tchoũ; 南天竹 Nân tiên
tchoũ, j. *Nan ten tsik*.
375. *NARDOSMIA japonica* (S. et Z.); compositæ (Juss.).
— *Fouki, Foukino sioutome.* 款冬花
K'ouân tông hoâ, j. *Kwan toou kwa* (Herbar.
Itôk. 183).
376. *NASTURTIIUM amphibium* (Linn.); cruciferæ
(Juss.). — *Inou karasi.* 蔊菜 Hàn tsái,
j. *Kan saï*.
377. *NASTURTIIUM officinale* (Linn.). — 蔊菜一
種 Hàn tsai (j. *Kan saï*) species.
378. *NEGUNDO cissifolium* (S. et Z.); acerineæ (Dec.).
— *Mitsoude momidsi* (Herbar. Itôk. 232).
379. *NELUMBIUM speciosum* (Willd.); nelumboneæ
(Bartl.). — *Fatsisou*, vulgo *Fâsou*, c'est-à-dire
la guêpière. 蓮花 Liên hoâ, j. *Ren gue*
(Herbar. Itôk. 420).
380. *NEPETA glechoma* (Benth.); labiatæ (Juss.). —

Kakidowosi. 連錢草 Lièn tsiên ts'ào, j.
Ren sen sau (Herbar. Itòk. 76).

積雪草 Tsī siouě ts'ào, j. *Seki sets sau*.

381. *NERIUM odorum* (Soland.); apocynæ (R. Brn.).

— *Fan nen koou* 半年紅 Pouan niên
hông; 夾竹桃 Kiă tchoũ t'áo, j. *Kyau*
(vulg. *Keó*) *tsik tau*. Cet arbre est originaire
de la Chine.

382. *NICOTIANA chinensis* (Fisch.); solanæ (Juss.).

— *Tabako*. 煙草 Yên ts'ào (Kwa wi, *Herb.*
I, 19).

383. *NUPHAR japonica* (Dec.); nymphæacæ (Salisb.).

— *Kau fone*, pron. *Kô fone*. 萍蓬草 P'ing
foùng ts'ào, j. *Feĩ foou sau* (Herbar. Itòk.
333).

384. *OLEA aquifolium* (S. et Z.); oleacæ (Endl.).

— *Firagui*, *Onino metsouki*. 狗骨 Keoù
koũ, j. *Kou kots* (Herbar. Itòk. 615).

385. *OPHELIA bimaculata* (S. et Z.); gentianæ
(Juss.). — *Fotarou sau*, *Marouba saïko*. 南

柴胡 Nân tch'ãi hòu, j. *Nan saï ko*; 獐

牙菜 Tchâng yâ tsái, j. *Sjau ke saï*; 硫

黃草 Lieôu hoâng ts'ào, j. *Riou wau sau*.

386. *OPHIORHIZA japonica* (Bl.); rubiacæ (Juss.).

— *Inamosa sau*.

387. *OSBECKIA sinensis* (Linn.); melastomaceæ (R. Brn.). — 金(錦)香蘆 Kîn (kìn) hiàng loù (Kamm hoeäng loaa, d'après l'orthographe suédoise d'Osbecke, *Osbeck's Reise*, p. 278, tab. 2. *Kām yòng lù*; Loureiro *Flora coch.* p. 281). 柳葉花 Lièou yě hoâ, i. e. flos salicifolia.
388. *OSMANTHUS fragrans* (Lour.); oleaceæ (Endl.). — *Mok zeï*. 木犀花 Mǒ sî hôa, j. *Mok zeï kwa*; 九里香 K'ieou lì hiàng (Kwa wi, *Arb.* IV, 18; Loureiro, *Flora coch.* I, 35).
389. *OSTEOMELES anthyllidifolia* (Lindl); pomaceæ (Juss.). — *Tenno moume*, *Iso san seô*.
390. *OXALIS corniculata* (Linn.); oxalideæ. (Dec.), *Souï mono gousa*. 酢漿草 Ts'ou tsiàng ts'àò, j. *So-* (vulg. *sak*) *sjau sau* (Herbar. Itôk. 265).
391. *PACHYRRHIZUS thunbergianus* (S. et Z.) papilionaceæ (Linn.). — *Kouzoï*, *Kouzou kadsoura*. 葛 Kǒ, j. *Kats*; 絺綌草 Tch'î k'î ts'àò, j. *Tsi keki sau*.
392. *PACHYSANDRA terminalis* (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Foutsouki sau* (Herbar. Itôk. 362).
393. *PÆDERIA foetida* (Linn.); rubiaceæ (Juss.). — *Fekouso kadsoura*, *Yaïto bana*. 藤本女青 Têng pèn niù tsing, j. *Toou bon no zjo seï*;

百部根 Pě pou kên, j. *Byak bou kon*.
(Herbar. Itôk. 434).

394. *PÆDEROTA axillaris* (S. et Z.); *scrophularineæ*
(R. Brn.). — *Souzoukake sau*, *Tsjau ken sau*,
Tsjau ken katsoura.

395. *PÆONIA albiflora* (Pall.); *ranunculaceæ* (Dec.).
— *Yama sjak yak*. **草芍藥** Ts'ao chö yö,
j. *Sau sjak yak*.

396. *PÆONIA moutan* (Sims.). — **牡丹** Meoù tân,
j. *Botan*.

397. *PANAX divaricatum* (S. et Z.); *araliaceæ* (Juss.).
— *Oni ougoki*. **五加一種** Oû kiâ, j.
Go ka, species.

398. *PANAX horridum* (Smth.); *araliaceæ* (Juss.) —
Fari bouki, *Kou madara* (*Kou mandara* du mo-
nastère bouddhique, à Nikkwôsan).

399. *PANAX innovans* (S. et Z.). *Imono ki*, *Takano*
tsoûme.

400. *PANAX ricinifolium* (S. et Z.). — *Fari guiri*,
Fovodara. **刺桐** Ts'é t'oung, j. *Sì toou* (**刺**
楸 Ts'é tsieôu des îles de Lieou kieou).

401. *PANICUM crus corvi* (Linn.); *gramineæ* (R.
Brn.). — *Ko kibi*, *Midsu biye*. **水稗** Chouï
paï, j. *Souï faï*.

402. *PANICUM italicum* (Linn.). — *Ava*, *Ko ava*, *Ou-*
rou ava. **粟** Sö, j. *Sok* (Herbar. Itôk. 538).
Synonymes: *Kok ava*, *Siro ava*, *Komatsou fase*,
Mako damasi motsi, *Siro motsi*, *Tsjauzen motsi*,

- Oso kourozoumi motsi, Kourozumi, Faya kourozoumi, Rqousok kourozoumi, Koouya fatsi kok, Taï fak, Fitsiri fitsoubari, Segonoko kasi.*
403. *PANICUM verticillatum* (Linn. Thb.). — *Fiye kaveri.*
404. *PAPAVER rhœas* (Linn.); *papaveraceæ* (Juss.).
— *Bi zin sau* (美人草 *Mei jîn ts'ao*, i. e. *herba homo formosus*); 麗春花 *Lí tch'ûn hoà* (de la Chine méridionale), j. *Rei sjoun kwa.*
405. *PAPAVER somniferum* (Linn.). — *Kesi.* 罌粟 *Yng sǒ*, j. *Au sok*; 御米 *Yú mì.* 米囊 *Mì nâng.*
- 405*. *PARDANTHUS sinensis* (Kerr.). — *Fiavougui* (pron. *Fiôgui*), *Karásou avougui.* 射干 *Chê kân*, j. *Sja kan* (Herbar. Itôk. 611).
406. *PARNASSIA mucronata* (S. et Z.); *droseraceæ* (Dec.). — *Moume batsi sau.* 梅鉢草 *Mei pǒ ts'ao*, j. *Baï fatsi sau* (Herbar. Itôk. 439).
407. *PASPALUM Thunbergii* (Knth.); *gramineæ* (Linn.).
— *Souzoumeno fiye.* 地楊梅 *Ti yâng meï*, j. *Tsi yau baï.*
408. *PASSERINA ganpi* (S. et Z.); *daphnoideæ* (Vent.).
— *Gan pi, Gan pi kwa.* (眼皮花 *Yên pǐ hoà*); *Ko gan pi.* 堇花一種 *Yâo hoà* (j. *Kyau kwa*) species (Herbar. Itôk. 318).
409. *PASSERINA japonica* (S. et Z.). — *Ki go ganpi.*

莧花 Yâo hoâ, j. *Kyau kwa* (Herbar. Itôk. 318).

410. *PASSIFLORA cœrulea* (Linn.); *passifloreæ* (Juss.).

— *To keï sau.* (土圭草 i. e. *horologium solare*); **玉藥花** You joui hoâ, j. *Kyok zouï kwa* (Herbar. Itôk. 50).

411. *PATRINIA parviflora* (S. et Z.); *valerianeæ* (Vaill.) — *Farou omina mesi.*

412. *PATRINIA villosa* (S. et Z.). — *Otoko mesi.* **白花敗醬** Pě hoâ paï tsiang, j. *Fak kwa faï sjau* (Herbar. Itôk. 447).

413. *PAULOWNIA imperialis* (S. et Z.); *acanthaceæ* (R. Brn.). — *Kiri.* **桐花桐** T'oung. Hoâ t'oung, j. *Toou. Kwa too.*

414. *PEDICULARIS resupinata* (Linn.¹); *scrophularineæ* (R. Brn.). — *Oho sivo gama sau,* *Sivo-gama guik.* **馬新蒿** Mà sîn haô, j. *Ba sîn kau*; **馬先蒿** Mà siên haô, j. *Ba sen kau.*

415. *PENTAPETES phœnicea* (Linn.); *buttneriaceæ* (R. Brn.). — *Go zi kwa* (午時花 fleur de l'heure de midi); **川獨葵** Tch'ouên choũ k'oueï, j. *Sen sjok ki*; **夜落金錢** Yé lō kîn tsiên, j. *Ya rak kin sen* (Kwa wi, *Herb.* IV).

¹ Une comparaison minutieuse des échantillons japonais de cette plante avec une autre provenant de la Chine, et qui a été envoyée de l'herbier de Saint-Petersbourg à celui de Leide, nous a démontré leur identité. Schl.

416. *PENTAPHYLLUM lupinaster* (S. et Z.); papilionaceæ (Linn.). — *Sja zik sau, Amida gasa*. 醉
僂花 Tsouí siên hoâ, j. Souï sen kwa.
417. *PENTHORUM angustifolium* (S. et Z.); crassulaceæ (S. et Z.). — *Takono asi*.
418. *PHARBITIS Nil* (Chois.) convolvulaceæ (Bartl.).
— *Asa gavo*. 牽牛子 K'ien nieou tseù,
j. Ken go si (Herbar. Itôk. 540).
419. *PHOTINIA serrulata* (Lindl.); pomaceæ (Juss.).
— *Kanamegasi, Sobano ki* de la prov. d'Ise.
420. *PHYLLANTHUS lepidocarpus* (S. et Z.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Tsja boukoûro* (la boîte à thé), *Kits'ne tsjaboukouro*.
421. *PHYSALIS alkekengi* (Linn.¹); solaneæ (Juss.).
— *Fooudsouki*, (obsol. *Fovodsuki*). 酸漿 Soân
tsiâng, j. San sjau (Herbar. Itôk. 433).
422. *PHYTOLACCA octandra* (Linn.); phytolacceæ (Dec.). — *Yama go boou*. 商陸 Chang lǔ,
j. Sjau rik (Herbar. Itôk. 163); variet. flor.
rubris 赤昌 Tchĩ tch'àng.
423. *PICRIS japonica* (Thb.); compositæ (Juss.). —
Kauzori na, Ga mon zi de la prov. de Mino.
毛連菜 Máo liên tsái, j. Moou ren sai.
424. *PINUS densiflora* (S. et Z.); abietineæ (Richard).
— *Mátsoû, Aka matsoû* (i. e. *P. rubra*), *Me*

¹ *Physalis angulata*, Thb. *Fl. jap.* 91. Sansjo. *Solanum vesicarium*, Kaempfer, *Amænit. exot.* p. 785.

- matsou*. 赤松 Tchĩ sòung, 石松 Chĩ sòung, j. *Seki sjau*.
425. PINUS koraiensis (S. et Z.). — *Kan sjau* (!), *Oumi matsou*. 海松 Hàĩ sòung, j. *Kaĩ sjau*.
426. PINUS massoniana (Lamb.). — *Mátsoũ*, *Kouro matsou* (P. nigra), *Wò matsou*, *O matsou*. 黑松 Hě sòung, j. *Kok sjau*.
427. PIPER futokadsura (Sieb.); piperaceæ (Rich.). — *Foũ toou kadsoura*. 風藤蔓 Foũng têng wán.
428. PISUM maritimum (Linn.); papilionaceæ (Linn.). — *Fama yen doou*, 野豌豆 Yè wân teóu, j. *Ya yen doou*.
429. PITTOSPORUM Tobira (Ait.); pittosporeæ (R. Brn.). — *Tobera*, vulg. *Tobira*. 海桐花 Hàĩ t'òung hoà, j. *Kaĩ doou kwa* (Kwa wĩ, Arb. IV, 14).
430. PITYROSPERMA biternatum (S. et Z.); ranunculaceæ (Dec.). — *Avabo*, *Midsou foude*. 既齊公 Kĩ tsĩ kòung, j. *Kĩ seĩ koou* (Kwa wĩ, Herb. 413).
431. PLATYCARYA strobilacea (S. et Z.); iuglandeæ (Dec.). — *No gouroumi*. 兜櫨樹 Teòu lou choú, j. *Toou ro zjou*.
432. PLATYCODON grandiflorum (A. Dec.); campanulaceæ (Dec.). — *Kĩ kyau*, *Fitoyé kousa*. 桔梗 Kiě kàng, j. *Kĩkyau* (Herbar. Itòk. 566.)

433. PLATYCRATER arguta. (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.).
— *Baï kwa amatsja, Tani amatsja.*
434. PLEUROGYNE rotata (Grieseb.); gentianeæ (Juss.).
— *Tau yak* (pron. *Tô yak*), *Senbouri*. 當藥
Tâng yǒ, j. *Tau yak* (Herbar. Itôk. 51).
435. PODOCARPUS Macoy (Bl.)*; taxineæ (Richard).
— *Inou maki, Koüsá maki, Ra kan maki*. 羅
漢松。羅漢樹。Lô hán sôung, Lô
hán chou, j. *Ra kan sjau, Ra kan zjou.*
* PODOCARPUS macrophylla (S. et Z. Flor.
jap. II, 108, tab. 133). — *Sen bakv* 仙栢
Siên pǎ, *Ken* (lege *Koou*) *sin*; 狗楨 *Keou*
tchîn (!) (Kämpfer, *Amæn. exot.* 785).
436. PODOCARPUS nageia (R. Brn.). — *Na gui, Na-*
guino ki. 竹柏 *Tchoŭ pǎ*, j. *Tsikoŭ fak,*
Tsikoŭ bak (Kwa wi, *Arb.* II, 3).
437. POLYGALA japonica (Houtt.); polygaleæ (Juss.).
— *Fime fagui, Ko gousa*. 遠志 *Youèn tchí,*
j. *Won si* (Kwa wi, *Herb.* I, 13).
438. POLYGONUM barbatum (Linn.); polygoneæ
(Juss.). — *Inou tade*. 馬蓼 *Mà liaò*, j. *Ba*
reo.
439. POLYGONUM cuspidatum (S. et Z.). — *Ita dori,*
Take dori, de la prov. de Mino. 虎杖 *Hou*
tch'àng, j. *Ko tsjau.*
440. POLYGONUM fagopyrum (Linn.). — *Soba* 蕎麥
Kiaô mǎ, j. *Kyau bak* (Herbar. Itôk. 478).

441. *POLYGONUM multiflorum* (Thb.). — *Inou itadori*. 蛇茛^(?)(茛)草 Chê joui ts'ò, j. Sja zeï sau.
442. *POLYGONUM orientale* (Linn.). — *Oho ke tade*, *Fotarou tade*. 葎草 Hoùng ts'ò, j. Koo sau.
443. *POLYGONUM perfoliatum* (Linn.). — *Midsou tade*. 水蓼 Chouì liaò, j. Souï ryau, Souï rô.
444. *POLYGONUM Thunbergii* (S. et Z.) — *Mizo soba*, *Ousino fitaï*. 苦蕎麥 K'òu kiaômě, j. Kou kyau bak (Herbar. Itôk. 226).
445. *POROPHYLLUM japonicum* (S. et Z.); *compositæ* (Juss.). — *San sitsi*. (三七 Sãn ts'ĩ.)
446. *PORTULACA oleracea* (Linn.); *portulacæ* (Juss.). — *Souberi fiyou*. 馬齒莧 Mà tch'hiên, j. Ba si guen; 馬莧 Mà hiên, j. Ba guen (Herbar. Itôk. 406).
447. *POTENTILLA exaltata* (Bung.); *rosacæ* (Endl.). — *Kawara zaïko*. 委陵菜 Weì ling ts'ái, j. I ryau sai (Herbar. Itôk. 455).
448. *PRENANTHES squarrosa* (Thb.); *compositæ* (Juss.). — *Akino no guesi*. 山萵苣 Chãn wo k'iu, j. San kwa kyo.
449. *PRIMULA cortusioides* (Linn.); *primulacæ* (Vent.) — *Sakoura sau*. 九輪草 K'ieou lùn ts'ò, j. Kourin sau.

450. *PROCRIS radicans* (S. et Z.); urticeæ (Dec.).
Ouwabami sau, Koutsi nasi zjau go. 赤車
 使者 Tchĩ t'chê ssè tchè (Herbar. Itôk.
 455, 456).
451. *PROCRIS umbellata* (S. et Z.). — *Koutsi nava
 zjau go.*
452. *PRUNUS japonica* (Thb.); amygdaleæ (Juss.).
 — *Sou momo, prunus acida.* 李 Lì, j. Rì
 (Kwa wi, Arb. IV, 10).
453. *PRUNUS japonica* (Thb.) var. flor. simpl. ro-
 seo (S. et Z.). *Niva moume*, i. e. *prunus curiæ*.
 御園李 Yú youên lì, j. Gyo yen ri (Herb.
 Itôk. 404); 郁李 Yeoũ lì, des Chinois.
454. *PRUNUS japonica* (Thb.) var. flor. simpl. albo.
 — *Niva zakoura.* 御園李 Yú youên lì,
 j. Gyo yen ri (Herbar. Itôk. 404).
455. *PRUNUS macrophylla* (S. et Z.). — *Bi ran, Ba-
 koutsino ki, Goïno ki.*
456. *PRUNUS mume* (S. et Z.). — ¹*Moume*, ²*Ko moume*.
¹梅 Meî, j. Bai (Herbar. Itôk. 142); 消梅
 Siaô meî, j. Seo bai.
457. *PRUNUS persica* (Linn.); amygdaleæ (Juss.).
 — *Memo.* 桃 Taô, j. Tau (Herbar. Itôk.
 255).
458. *PRUNUS pseudo-cerasus* (Lindl.); amygdaleæ
 (Juss.). — *Sakoûra* (pron. *Sakra, Sakla*). 櫻
 Yîng, j. Yeï, Au, Wau (Herbar. Itôk. 213).

459. *PRUNUS spinulosa* (S. et Z.). — *Rin bok.* 檨木 *Lín mǒ*, j. *Tadeki*.
460. *PRUNUS tomentosa* (Thb.). — *Yousoura moume* 梅桃 *Mei táô*, j. *Bai tau*, 櫻桃 *Yîng táô*, j. *Wau tau* (Kwa wi, *Arb.* I, 10).
461. *PTARMICA sibirica* (Lebr.); *compositæ* (Juss.). — *Nokoguri sau*, *Medoki sau*, *Medo gousa*, *Fa goromo sau*, *Kanki sau*, *Tsitomé gousa*, *Kara yomogui*, *Sasi yomogui*. 蓍 *Chî*, j. *Si* (Herbar. Itôk. 499).
462. *PTARMICA speciosa* (Ledbr.). — *Fagoromo sau* (de l'île de Yezo).
463. *PTEROCARYA sorbifolia* (S. et Z.). — *Sava kou-roumi*.
464. *PTEROSTYRAX corymbosum* (S. et Z.); *styracæ* (Endl.). — *Asa gara*, *Sjau ne nasi* (de la prov. de Mino).
465. *PUNICA granatum* (Linn.); *myrtacæ* (R. Brn.). — *Zakouro.* 石榴. 安石榴 *Chî lieôu*, *Ngân chî lieoù*, j. *Seki riou*, *Au seki riou*, vulg. *Zakouro*. Hæc arbor ex India in Sinam et inde in Japoniam allata (Herbar. Itôk. 552).
466. *PUNICA granatum* (Linn.) var. *frutescens* (S. et Z.). (An *punica nana* Linn. Loureiro, *Flor. cochinch.* I, 384?) — *Tsjau zen zakouro*, *punica coreensis*. 火石榴 *Hò chî lieôu* j. *Kwa seki riou*, hoc est: *punica ignea*, a colore florum igneo (Kwa wi, *Arb.* IV, 12).

467. *PYCNOSTELMA chinensis* (Bung.); *asclepiadeæ* (Juss.). — *Founa vara*, *Souzou saïgo*. 徐長卿 Siû tch'âng k'ing, j. *Tsjo tsjau keï* (Kwa wî, *Herb.* II, 22).

468. *PYRETHRUM sinense* (Sabin.); *compositæ* (Juss.). — 菊 Kioÿ, j. *Guik*; *synon. Aki kousano fana, Aki sikouno fana, Aki sibeno fana, Aki nasi kousa, Fosimi kousa, Yovai gousa, Katami kousa, Kara yomogui, Kogane kousa, Kousano arouzi, Masakari kousa, Memoyo kousa, Nokori kousa, Otome gousa, Okina gousa, Tatsiri kousa, Tsiguiri kousa, Tanare gousa, Tamomono kousa, Tsjomi gousa.*

469. *PYROLA media* (Sw.); *ericaceæ* (R. Brn.). — *Itsi yak sau*. 鹿蹄草 Lǒ tî ts'âo, j. *Rok teï sau* (*Herbar. Itôk.* 24); 紫背天葵 Tsè peï tiên k'ouêi, j. *Si bai ten gui.*

470. *PYRUS spectabilis* (Ait.); *pomaceæ* (Juss.). — *Kai dau*. 海棠 Hài t'âng; 海紅 Hài hoûng, de la Chine occidentale.

471. *QUADRILALA lanceolata* (S. et Z.); *corneæ* (Dec.). — *Tsoukoubane, Kogui no ki*. 都念子 Toû niên tseù, j. *To nen si* (*Herbar. Itôk.* 128).

472. *QUAMOCLIT vulgaris* (Linn.); *convolvulaceæ* (R. Brn.). — *Rou koou sau*. (留紅草) 蔦蘿 Tiaô lô, j. *Teo ra.*

473. *QUISQUALIS sinensis* (Lindl.); *combretaceæ* (R. Brn.) — 使君子 *Ssè kiùn tsèu*, j. *Sì koun si*; 留求子花 *Lieou k'ïou tsèu hoâ*, j. *Riou kïou si kwa* (Kwa wi, Arb. I, 1).
474. *RANUNCULUS auricomus* (Linn.); *ranunculaceæ* (Dec.). — *Kin poou gue*. 毛茛 *Maô kén*, *Maô kouén*, j. *Moou kon*.
475. *RANUNCULUS sceleratus* (Linn.). — *Tagarasi*, *Takousi*, *Kaïrouno kidsouke*. 石龍芮 *Chī loung joúï*, j. *Seki rion zēi*.
476. *RANUNCULUS ternatus* (Thb.). — *Kits'nenô botan*, *Guitsiguitsi gousa*. 回回蒜 *Hoeî hoeî soán*, *Kwaï kwaï san* (Herbar. Itôk. 223).
477. *RAPHANUS sativus* (Linn.); *cruciferæ* (Juss.). — *Daï kon*. 大根 *Tá kên*, j. *Daï kon*; 蘿蔔 *Lô pě*, j. *Ra fouk*.
478. *RETINISPORA obtusa* (S. et Z.); *cupressineæ* (Richard). — *Fino ki*. 檜 *Kouei*, *Kouai*, j. *Kwaï*; 扁柏 *Pièn pě*, j. *Fen bak*, *Hen hak*.
479. *RETINISPORA pisifera* (S. et Z.). — *Sawara gui*. 花柏 *Hoâ pě*, j. *Kwa bak*; l'arbre 榧 *Tsin* des Japonais.
480. *RETINISPORA squarrosa* (S. et Z.). — *Sinobou fîba*.
481. *RHAMNUS crenatus* (S. et Z.); *Rhamneæ* (Juss.). — *Isono ki*; *Ouba ki* (de la prov. d'Ise).

482. RHAPIOLEPIS japonica (S. et Z.); pomaceæ (Juss.). — *Fakarino mi*, *Sira side*, des îles de Lieou kieuou.
483. RHODODENDRON indicum (Sweet.); ericaceæ (R. Brn.). — *Tsoÿtsouzi*. 躑躅 Tchĩ tchoÿ, j. *Teki tsjok*.
484. RHODODENDRON linearifolium (S. et Z.). — *Sen dai tsoÿtsouzi*.
485. RHODODENDRON Metternichii (S. et Z.). — 石南. 石南花 Chĩ nan, Chĩ nân hoà, j. *Seki nan*, *Seki nan kwa*, vulg. *Sjak nan gue*, *Sjak na gui* (Kwa wi, Arb. III, 10).
486. RHODODENDRON molle (S. et Z.). — *Yodogava tsoÿtsouzi*. 紫躑躅 Tsè tchĩ tchoÿ, j. *Si teki tsjok*; rhododendron flore purpureo (Kaempf. *Amæn.* p. 848).
487. RHODOMYRTUS tomentosa (Dec.); myrtaceæ (R. Brn.). — *Ten nin kwa*. 天人花 Tĩen jĩn hoà, i. e. flos angelica.
488. RHODOTYPOS kerrioides (S. et Z.); rosaceæ (Endl.). — *Siro yamabouki* (Kwa wi, Arb. III, 5).
489. RHUS radicans (Linn.); anacardiaceæ (R. Brn.). — *Tsoÿta ourousi*, i. e. rhus radicans, *Yama ourousi*. 蔓生鉤吻 Wán sêng keôu wèn, j. *Man seino kau boun*; 野葛 Yè kǒ, j. *Ya kats* (Herbar. Itók. 122).
490. RHUS semialata (Murr.), var. *Osbeckii* (Dec.).

— *Fousino ki*, *Katsi ki*, vulg. *Nouroude*. 鹽
敷樹 Yên foù choú, j. *Yen bou zjou* (Kwa
wì, *Arb.* II, 15).

491. *Rhus succedanea* (Linn.). — *Roouno ki*, *Rauno ki*, c'est-à-dire le cirier. C'est avec les fruits verts de cet arbre que l'on fabrique une espèce de cire appelée *Ki rau* (*Ki ró*), c'est-à-dire cire végétale (*Herb.* Itôk. 416).

492. *Rhus sylvestris* (S. et Z.). — *Roouno ki*, *Rauno ki*. Les Japonais ne distinguent pas le *Rhus sylvestris* du *Rhus succedanea*.

493. *Rhus vernicifera* (Dec.). — *Ourousino ki*, arbor vernicifera. 漆樹 Tsī choú (Tsí xú, Tsät xú, Loureiro, *Flor. coch.* I, 411), j. *Sits zjou*.

494. *Ribes fasciculatum* (S. et Z.); ribesiaceæ (Endl.). — *Yabou sanzasi*, *Ki fiyodori* (*Herb.* Itôk. 173).

495. *Ricinus communis* (Linn.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Fima*, vulg. *Kara gasiva*. 蓖麻. 蓖麻 Pì mâ. C'est de la Chine que le ricinus communis a été importé au Japon, les feuilles s'y nomment *karaye* (唐荏 Tâng jîn), et l'huile est connue sous le nom de *Tau goma* (唐胡麻 Tâng hoû mâ).

496. *Rosa Banksiæ* (R. Brn.); rosaceæ (Endl.). — 木香花 Mǒ hiâng hoà, j. *Mok'kau kwa*.

497. *Rosa hystrix* (Lindl.); rosaceæ (Endl.). —

Naniva ibara, rose de Naniva ou de la prov. de Sets. 金櫻子 Kin yîng tseù.

498. *ROSA multiflora* (Thb.) (!). — *No ibara*. 野薔薇 Yè tsiâng weî, j. *Ya sjau vi* (Herb. Itôk. 151).

499. *ROSA rugosa* (Th.). — *Fama nasoû* 玫瑰花 Meî koueî hoâ, j. *Maï kwaï kwa*; 徘徊花 Paï hoeî hoâ, j. *Maï kwaï kwa* (Kwa wi, Arb. IV, 17).

500. *ROSA semper virens* (Linn.). — *San seo ibara*. 月季花 Youë kí hoâ, j. *Kets ki kwa* species.

501. *ROTTLEA japonica* (Sprgl.); euphorbiacæ (Juss.). — *Aka me gasiva*, *Adsousa*, *Go saï ba*, *Teousinoki*. 梓 Tsè; 木王 Mō wâng (Kwa wi, Arb. I, 18).

502. *ROXBURGHIA phyllantha* (S. et Z.); roxburghiacæ (Wall.). — *Fyak bou*, *Fototsoura*. 百部 Pě pou, j. *Fyak bou*; 百條根 Pě tiaô kên, j. *Fak teó kon*; 蔓生百部 Wán sêng pě pou.

503. *ROXBURGHIA rhyzantha* (S. et Z.) — 特生百部 Tě seng pě pou. (Kwa wi, Herb. IV, 15.)

504. *RUBIA manjista* (Roxb.); rubiacæ (Juss.). — *Aka ne*, *Akane kadsoura*. 茜草 Tsién ts'ao,

- j. *Sen sau*; 茹蘆 Jôu liù (Herbar. Itôk. 535; Kwa wî, *Herb.* IV, 23).
505. *RUBUS corechorifolius* (Linn. fil.); rosaceæ (Endl.). — *Ki itsigo*, i. e. *rubus caule erecto firmo*.
506. *RUBUS palmatus* (Thb.). — *Ava itsigo*. 懸鉤子 Hiouên keoù tseù, j. *Ken koou si*; 懸鉤草 Hiouên keoù ts'ao, j. *Ken koou sau*; 拘朴子 Kiû p'ö tseù.
407. *RUBUS parvifolius* (Linn.). — *Navasiro itsigo* (Herbar. Itôk. 15).
508. *RUBUS ribifolius* (S. et Z.). — *Toou itsigo*, *Toou momizi itsigo*.
509. *RUBUS rosæfolius* (Linn.). — *Tokin ibara*.
510. *RUBUS Thunbergii* (S. et Z.). — *Kousa itsigo*, *Yabou itsigo*, *Tsourou itsigo*, *Toki sira itsigo*. 蓬蘽 Pong loui.
511. *RUPELLIA japonica* (Thb.); acanthaceæ (R. Brn.). — *Ise fanabi*, *Iwa kikyau*.
512. *RUMEX crispus* (Linn.); polygoneæ (Juss.). — *Yama daï wau*.
513. *RTA graveolens* (Linn.); rutaceæ (Bartl.). — *Fenrouda* (en hollandais *wynruit*). Le Japon doit cette plante aux Européens.
514. *SALISBURIA adiantifolia* (Smith); taxineæ (Richard). — *Itsjo no ki*, *I teo no ki* (— 葉

- 樹) 銀杏 *Yîn hêng, j. Guin an*; 公孫
樹 *Koùng sùn chòu, j. Kooou son zjou.*
515. *SALIX japonica* (Thb.); *salicineæ* (Richard).
— *Iwa yanagui.*
516. *SALIX integra* (Thb.) — *Faboso yanagui*, i. e. *salix*
fol. angust. 細葉水楊 *Sí yě chòuì yâng,*
j. Saï yev soui yau.
517. *SALIX Sieboldiana* (Bl.). — *Yama yanagui.*
518. *SALVIA japonica* (Thb.); *labiatae* (Juss.). —
Goma todome, Tamoura sau. 鼠尾草 *Chòu*
weì ts'ao, j. Sobi sau (Herbar. Itôk. 531).
519. *SAPINDUS mukurossi* (Gaertn.); *sapindaceæ*
(Juss.). — *Moukoïrozi.* L'arbre s'appelle 楸
木 *Piên mǒ*; les fruits s'appellent 無患
子 *Woû hoán tseù*, et Tsoûbou à Miyako.
520. *SAMBUCUS ebuloides* (Desv.); *lonicereæ* (Endl.).
— *Niva toko, Tatsouno ki.* 野黃楊 *Yè*
hoâng yâng, j. Ya wau yau; 接骨木
Tsiě kou mǒ, j. Sets kots mok (Kwa wi, Arb.
IV, 17).
521. *SAURURUS cernuus* (Dec.); *saurureæ* (Richard).
— *Fan gue sau, Katasiro kousa, Osiroi kake.*
三白草 *Sân pě ts'ao, j. Sambak sau*; 三
葉白草 *Sân yě pě ts'ao* (Kwa wi, Herb.
IV, 6).
522. *SAUSSUREA japonica* (Dec.); *compositæ* (Juss.).
— *Miyako azami.*

523. *SAXIFRAGA cortusæfolia* (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.).—*Daï mo zi sau*. 虎耳草一種
Hoù eùl ts'àò, j. *Ko zi sau* species.
524. *SAXIFRAGA sarmentosa* (Linn.); saxifrageæ (Dec.).
— *Youkino sita*. 虎耳草 Hoù eùl ts'àò,
j. *Ko zi sau* (Herbar. Itôk. 383).
525. *SCHIZOCODON soldanelloides* (S. et Z.); polemoni-
aceæ (Vent.). — *Iwa kagami* (Herb. Itôk. 5).
526. *SCHIZOPHRAGMA hydrangeoides* (S. et Z.); saxi-
frageæ (Dec.).—*Gotoou dsourou, T'sourou de-*
mari. 藤繡毬 Têng sieou k'ieou, j. *Toou*
siau kiou.
527. *SKIADOPYTIS verticillata* (S. et Z.); abietineæ
(Richard).—*Kin sau*. (金松 Kìn soùng,
i. e. *pinus aurea*) j. *Kau ya maki* (高野楨)
des Japonais.
528. *SCILLA japonica* (Thb.); liliaceæ (Juss.). —
Sjau zjau- (vulg. *Seó zeó*) -*bakama*. (松上
苞 Soùng cháng paò.)
529. *SCIRPUS articulatus* (Linn.); cyperaceæ (R. Brn.).
—*San kak sougue, San kak i*, i. e. *scirpus trico-*
nis. 蘆草 Pião ts'àò, j. *Feó sau*.
530. *SCIRPUS cyperinus* (Kth.). — *Aboüra gaya*.
蒨草 K'ouái ts'àò, j. *Kwaï sau*; 狼尾
草 Lâng weì ts'àò, j. *Rau bi sau* (Herbar.
Itôk. 534).

531. *SCIRPUS maritimus* (Linn.). — *Kasa sougue*.

藁 T'aî, j. Tai.

532. *SEDUM Sieboldii* (Sweet.); *crassulaceæ* (Dec.).

— *Misebaya*. 費菜 Fei tsái, j. Fi sai. 馬

齒莧葉景天 Mâ tchî hiên yě kîng
tiên (Kwa wî, *Herb.* II, 6).

533. *SERISSA foetida* (Commers.); *rubiacæ* (Juss.).

— ¹*Fak tsjau gue* (白丁花) (*Herb.* Itôk. 421). ²*Tan tsjau gue* (*Herb.* Itôk. 422). *Prioris* variet.

534. *SESAMUM orientale* (Linn.); *bignoniaceæ* (R.

Brn.). — 胡麻 Hoû mâ, j. Go ma, *Siro goma* (白油麻 Pě yeôu mâ), variet. alba; *Koûro goma* (黑油麻 Hě yeôu mâ), variet. nigra.

535. *SIGESBECKIA orientalis* (Linn.); *compositæ*

(Juss.). — *Menamo mi*, *Isi motsi*. 豨薟 Hî
hiên, j. Kî ken (*Herbar.* Itôk. 578). 希賢
草 Hî hiên ts'ao, j. Kî ken sau (Kwa wî, *Herb.*
I, 18).

536. *SIEVERSIA dryadroides* (S. et Z.); *rosaceæ*
(Endl.). — *Tsin gourouma*.

537. *SINAPIS cernua* (Thb.); *cruciferæ* (Juss.). —

Taka na. 大芥 Tá kiái, j. Dai kai.

538. *SINAPIS japonica* (Thb.) (e China). — *Karasi*,

i. e. *herba saporis acris*. 芥 Kiái, j. Kai. 芥
菜 Kiái tsái.

539. *SINAPIS integrifolia* (Willd.).— *Karasi*. 芥菜
Kiái tsái.
540. *SIPHONOSTEGIA chinensis* (Benth.); *scrophularineæ* (R. Brn.). — *Fiki yomogui*. 菴藷
Ngân liù, j. *An ryo*; 鬼油麻 Kouèi yeoù
mâ.
541. *SISYMBRIUM Irio* (Linn.); *cruciferæ* (Juss.). —
Tago boou, *Aze daï kon*. 水芥菜 Chouï
kiái tsái, j. *Souï kai sai*.
442. *SISYMBRIUM Sophia* (Linn.). — *Kouzira gousa*.
443. *SKIMMIA japonica* (Thb.); *aurantiaceæ* (Juss.).
— *Miyama sikimi*. 茵芋 Yin yù, j. *In ou*.
544. *SMILAX China* (Linn. Thb.); *smilacæ* (Lindl.).
— *Saroutori*, *Saroutori ibara*, *Sarou kaki*, *Wa
san ki raï* (i. e. *Sankirai japonicum*). 菝葜
Pä kiä, j. *Bakkats*. C'est par méprise qu'au
Japon on donne également le nom de *San ki
raï* à la plante *Saroutori ibara*.
545. *SMILAX pseudochina* (Linn. Thb.). — *San ki raï*.
木猪苓 Mö tchoû ling, j. *Bok tsjo rei*.
土茯苓 T'ou foû ling, j. *Do bouk ryau*
(*Kwa wi*, *Arb.* III, 9).
546. *SOJA hispida* (Moench.); *papilionaceæ* (Linn.).
Mame, *Daï dsou*. 大豆 Tá teou, j. *Daï toou*,
vulg. *Daï dsou*.
- 546*. *SPINACIA oleracea* (Linn.); *chenopodeæ* (Bartl.).
— *Fau ren sau*, *Kara na*. 波斯草 Po sse

ts'ao (i. e. herba persica). 菠菜 Po tsái. 菠
稜菜 Po lêng tsái.

547. SPIRÆA aruncus (Linn.) (!); rosaceæ (Endl.).
— Yama bouki sjau ma (Herbar. Itôk.).

548. SPIRÆA callosa (Thb.) (!). — Simodsoûke. 繡
線菊 Sieou sién kioû, j. Siou sen guik
(Herbar. Itôk. 597.).

549. SPIRÆA prunifolia (S. et Z.). — Faze bana,
Sizimi bana, Sizime bana de la prov. de Owari.
玉屑 Youï sië, j. Gyok sets. Waravouyekou-
vono bana (笑靨花 Siaô yë hoâ) (Kwa
wi, Arb. I, 8).

550. SPIRÆA Thunbergii (S. et Z.). — Youki yana-
gui, i. e. salix nive obruta; Iwa yanagui, i. e.
salix rupestris. Kogome bana. 珍朱花
Tchîn tchôu hoâ (Kwa wi, Arb. II, 20).

551. SPLITGERGERIA japonica (Miqu.); urticaceæ
(Dec.). — Raseita sau.

552. STACHYURUS præcox (S. et Z.); pittosporeæ
(R. Brn.). — Ki foudsi, vulg. Ki fouzi, i. e. Fudsi
arboreum. Mame foudsi. 旌節花 Tsîng
tsië hoâ, j. Sei sets kwa.

553. STAPHYLEA bumalda (S. et Z.); staphyleaceæ
(Bartl.). — Mitsouba outsougui. 省沽油
Sîng kôu yeôu, j. Seï ko you (Herbar. Itôk.
230).

554. STATICE japonica (S. et Z.); plumbagineæ (R.
Brn.). — Fama go boou.

555. *STAUNTONIA hexaphylla* (Decaisn.); lardizabaleæ (Decaisn.). — *Moûbe*, *Moube kadsoura*, *Tokiva akebi*, *Ikousi*. 假荔枝 *Kià lí tchi*, j. *Ka reï si*; 野人瓜 *Yè jìn kouâ*, j. *Ya zin kwa*.

556. *STEPHANANDRA flexuosa* (S. et Z.); saxifrageæ (Dec.). — *Kogome outsougui*, *Oubasoukasi* (Herbar. Itôk. 89). C'est la plante qui porte, dans l'herbier de Thunberg, le nom de *spiræa chamædrifolia* (Linn.).

557. *STERCULIA tomentosa* (Thb.); sterculiaceæ (Vent.). — *Ao guiri*, *Ao nyorovi*. 碧梧 *Pi ouû*, j. *Fekigo*; 梧桐 *Oû t'oung*, j. *Go toou*, *Go toou guiri* (Kwa wî, *Arb.* III, 15).

558. *STILLINGIA sebifera* (Michx.); euphorbiaceæ (Juss.). — *Ou kiou*. 烏柏 *Oû kïeoû*. 烏臼木 *Oû kïeoû mǝ*, j. *Ou kiou bok*.

559. *STUARTIA monadelpha* (S. et Z.); ternstroemiaceæ (Dec.). — *Nâtsou tsubaki*.

560. *STYPHNOLOBIUM japonicum* (Schott.); papilionaceæ (Linn.). — *Yen zjou*. 槐 *Kouaï*; 聲音樹 *Chîng yîn choú*, j. *Seï in zjou* (Kwa wî, *Arb.* IV, 19).

561. *STYRAX japonicum* (S. et Z.); styraceæ (Endl.). — *Tsisano kî*, *Tsisjano kî*. 齊墩果 *Tsï tûn kò*, j. *Seï ton kwa* (Herbar. Itôk. 64).

562. *STYRAX obassia* (S. et Z.). — *Ohoba tsisa* (i. e. ma-

- crophylla lactuca*), *Bak oun bok*. (白雲木 Pě yùn mǒ).
563. *SYMPLOCOS myrtacea* (S. et Z.); *styraceæ* (Endl.).
— *Inoko siba.*, *Miyama nigaki*.
564. *SYMPLOCOS prunifolia* (S. et Z.). — *Faïno ki*,
Some siba. 山礬 Chàn fân, j. *San pan* (Herb.
Itôk. 36).
565. *TAMARIX chinensis* (S. et Z.); *tamariscineæ*
(Link.). — 御柳 Yú lieòu, j. *Go riou*, i. e. *saxifraga regalis*. 三春柳 Sân tch'ûn lieòu, j. *San sjoun riou* (Kwa wi, *Arb.* III, 11).
566. *TAXUS cuspidata* (S. et Z.); *taxineæ* (Richard).
— *Arara gui.* 水松 Chouï sôung, j. *Soui sjau*.
567. *TERNSTROEMIA japonica* (S. et Z.); *ternstroemiaceæ* (Dec.). — *Mok kok.* 水木犀 Chouï mǒ sî, j. *Soui mok seï*.
568. *TETRANTHERA japonica* (Sprgl.); *laurineæ* (Vent.).
— *Kei zjou*, *Fama biva* (Herbar. Itôk. 89).
569. *THALICTRUM rubellum* (S. et Z.); *ranunculaceæ* (Dec.). — *Kara matsou sau.* 升麻 一種 Ching mâ (j. *Sjau ma*), *variet.*
570. *THEA sinensis* (Linn.); *ternstroemiaceæ* (Dec.).
— 茶 Tch'â, j. *Tsja*.
571. *THERMOPSIS spicata* (Ledbr.); *papilionaceæ* (Linn.). — *Sen dai faqui.* 野決明 Yè kiouě mîng, j. *Ya kets mēi*.

572. *THULASPI* arvense (Linn.); cruciferae (Juss.).—
Outsiwa gousa.
573. *THUIA* orientalis (Linn.); cupressineae (Richard).
 — *Konote gasiva* (兒手柏 vulg. Jap.)
 側柏 Tsě pě, j. *Sok vak*.
574. *THUJA* pendula (Lamb.). — *Ito fiba*, *Ito sougui*,
Fyok fiba, *Sin san* (non *Sisan* Endl. *Synops.*
conif. p. 49).
575. *THUJOPSIS* dolabrata (S. et Z.); cupressineae
 (Richard).—*Sawara*, *Sawarano ki*, *Fiba*, *Asouvi*.
 羅漢柏 Lô hán pě, j. *Rakan fak*; 鴈
 齒柏 Yên tch'î pě, j. *Gan si fak* (Kwa wi,
Arb. I, 19). Les charpentiers japonais dési-
 gnent le bois de cet arbre sous le nom de
Asounaro.
- 576.^a *TILIA* argentea (W. et Kit.); tiliaceae (Juss.).
 — 菩提樹一種 P'ou tî chou; j. (*Bo*
daï zjou) species. 成道樹 Tch'ing taò
 chou, j. *Seïdau zjou* (Kwa wi, *Arb.* I, 16).
^b *Tilia* species. *Bo daï zjou*, *Sinano ki*.
577. *TILIA* microphylla (Vent.). — *Bo daï zjou*.
578. *TORREYA* nucifera (S. et Z.); taxineae (Richard).
 — *Kaya*. 榲 Fěi.
579. *TRAPA* bispinosa (Roxb.); haloragae (R. Brn.).
 — 蔞. Lîng, j. *Ryooou*; 菱角 Lîng kiö,
 j. *Ryooou kak*.
580. *TRAPA* incisa (S. et Z.). — *Fisî*. 菱. 菱實
 Kí, Kí ch'î, j. *Ki*, *Kisits* (Herbar. Itôk. 614).

581. *TRICYRTHIS hirta* (S. et Z.); *melanthaceæ* (Endl.).
— *Fodotoguisou sau*. 油點草 Yeôu tiên
ts'âò, j. *You ten sau*.
582. *TRIPETALEIA paniculata* (S. et Z.); *olacineæ*
(Mirbel). — *Matsouno kifada*. *Fo tsoutsouzi*
de la province de Moutsou.
583. *TRITICUM vulgare* (Vill.). — *Ko mougui*. 小
麥 Siaò mǎ.
584. *TROCHODENDRON aralioides* (S. et Z.); *magno-
liaceæ* (Dec.). — *Yama gourouma* (de l'île de
Nippon. (毘欄樹 Pì lân choú, j. *Bi ran
zjou* des îles de Yezo) (Herbar. Itôk. 168).
585. *TROCHOSTIGMA arguta* (S. et Z.); *dilleniaceæ*
(Dec.). — *Sira koutsî*, *Sarou nasi*. 獼猴桃
Mi heou t'âô.
586. *TROCHOSTIGMA polygama* (S. et Z.). — *Nâtsou
moume*, *Matatabi*. 木天蓼 Mǒ tiên liào,
j. *Mok ten ryau*; 蓬萊金蓮枝 Pong
lāi kîn liên tchî, j. *Foou rāi kîn ren si* (Kwa wî,
Arb. II, 4).
587. *TROCHOSTIGMA rufa* (S. et Z.). — *Sira koutsî*.
588. *TROCHOSTIGMA volubilis* (S. et Z.). — *Sira koutsî
kadsoura*. 含水藤 Hân choüi t'êng, j. *Kan
souï toou*.
589. *URENA morifolia* (Dec.); *malvaceæ* (Juss.). —
Bon den kwa. (梵天花 Fân tiên hoâ,

- c'est-à-dire la fleur du dieu Brahmâ). *Odan kwa*.
590. *URTICA bulbifera* (S. et Z.); urticaceæ (Dec.).
— *Ira kousa*, *Ma mousi kousa*. 葦麻 Ts'in mâ j. *Sin ma*.
591. *URTICA nivea* (Linn. Thb.). — *Kara mousi*, *Kara wo*, *Siro wo*, vulg. *Ma wo*. 葶麻 Tchoû mâ, j. *Sjo ma* (Herbar. Itôk. 469).
592. *URTICA petiolaris* (S. et Z.). — *Kouwa kousa*, *Kouva kousa*, *No mawo* (Herbar. Itôk. 501).
593. *URTICA Thunbergiana* (S. et Z.). — *Kousa ma wo*.
594. *UVULARIA cirrhosa* (Thb.); uvulariæ (A. Gray.).
— *Farou youri* (le lis printanier), *Amikasa youri*, *Favakouri*. 貝母 Pěi moû, j. *Baï mo* (Kwa wi, Herb. I, 2). *Póimù*. Loureiro, *Flor. coch.* p. 423.
595. *VACCINIUM bracteatum* (Thb.); ericaceæ (R. Brn.). — *Wakouraba*. 病葉 Píng yě, j. *Fyau yev* (Herbar. Itôk. 77).
596. *VERATRUM nigrum* (Linn.); melanthaceæ (Endl.).
— *Sjou roou sau*, c. à d. plante qui ressemble au palmier *Sjou roou*, *Neguivano ri ro*. (葱管 藜蘆 Ts'oung kouan lí loù).
597. *VERBENA officinalis* (Linn.); verbenaceæ (Juss.).
— *Ba ben sau*, *Kouma tsoudsoura*. 馬鞭草 Mǎ piēn ts'ò.

598. VERONICA anagallis (Linn.); scrophularineæ (R. Brn.). — *Kava dsisa*, i. e. *lactuca fluviatilis*. 水苦蕒 Chouì k'òu màì, j. Souï kou màì.
599. VERONICA arvensis (Linn.). — *Inou fougouri*, *Inouno fougouri*. 婆婆納 P'ò p'ò nă, j. Ba ba nooŭ.
600. VERONICA chamedrys (Linn.). — *Fyok sau*.
601. VERONICA japonica (Steudl.). — *Kou kai sau*. (九蓋草) 草本葳靈仙 Ts'ao pèn wēi ling siên (Herbar. Itôk. 345).
602. VERONICA longifolia (Linn.). — *Rou ri torano-wo*, *Fakou zen sau*. 兔兒尾苗 T'ou eul wēi miào.
603. VERONICA paniculata (Linn.). — *Yama toranowo*.
604. VIBURNUM dilatatum (Thb.); lonicereæ (Endl.). — *Gama zoumi*, *Iyozome*. 莢迷 Kiě mi, j. Keo mei.
605. VIBURNUM odoratissimum (Ker.). — *San go zjou*, *Ki san go*. 珊瑚樹 Săn hôu chou (Herbar. Itôk. 215).
606. VIBURNUM tomentosum (Thb.). — *Yama demari*. 蝴蝶樹 Hou t'ie chou.
607. VINCA rosea (Linn.); apocynaceæ (R. Brn.). — *Fakeitoou*, *Nisiki sau*, *Gan rai koou*. 雁 (et 鴈) 來紅 Yèn lai hong.
608. VINCETOXICUM amplexicaule (S. et Z.); asclepiadeæ (Juss.). — *Rok won sau*.

609. VINCETOXICUM atratum (S. et Z.). — *Founavara sau*. 白薇 Pě weî, j. *Fak bi*.
610. VINCETOXICUM macrophyllum (S. et Z.). — *Tsourou gaswa, Kirino fa seou*. 白薇一種 Pě weî species. 蘿摩 Lô mâ, j. *Rama*.
611. VIOLA canina (Linn.); violariæ (Dec.). — *Yabou soumire*.
612. VISCUM Kaempferi (Dec.); lorantheæ (Lindl.). *Matsoûno yadori ki, Matsou foya*. 松上寄生 Sôung cháng kí sêng, j. *Sjau zjau hi seï* (Herbar. Itôk. 520).
613. VITEX cannabifolia (S. et Z.); verbenaceæ (Juss.). — *Nin zin bok*. (人參木 Jîn sên mǒ), i. e. arb. foliis Gin sêng similibus; 牡荊 Meoù kîng. 黃荊 Hông kîng. Cet arbre a été introduit au Japon en 1716 (Kwa wi, Arb. IV, 1).
614. VITEX ovata (Thb.). — *Fama gau, Fama kadsoura, Fama sikimi, Fama tsoubaki*. 僧法實 Sêng fǎ chǐ, j. *Souu fau zits*; 蔓荊子 Wán kîng tseù, j. *Man keï si* (Kwa wi, Arb. II, 8).
615. VITIS ficifolia (Bunge); ampelideæ (Kunth.); vitis labrusca (Thb.); vitis Thunbergii (S. et Z.). — *Yebi tsourou, Inou yebi, Inou boudou, Yama boudou*. 蔓 蔓 Ying yǒ, j. *Yēi ik*; 燕 葵 Yen yǒ; 蒟 Kâng; 山蒲 (葡) 萄

- Chân pòu táô, j. *San boudau* (Herbar. Itôk. 243).
616. *VITIS flexuosa* (Thb.). — *San kak sau*, *Sou-koute*, *Koyebi*.
617. *VITIS japonica* (S. et Z.). — *Bin bo kadsoura*, *Bin bo dsourou*. 烏 蔽 莓 Oû liên meï, j. *Ou ren mǎi*; 黑 蔽 Hě liên (Herbar. Itôk. 603).
618. *VITIS vinifera* (Linn.). — *Bou doou*. 葡 萄 Poû táô, j. *Bou dau*.
619. *WAHLENBERGIA marginata* (Dec.); campanulaceæ (Dec.). *Fina kikyau* — 細 葉 沙 Sí yě châ, j. *Sai yev* (yov) *sja* (Herbar. Itôk. 249).
620. *WISTERIA chinensis* (Dec.); papilionaceæ (Linn.). — *Foudsi*, vulg. *Fouzi*. 紫 藤 Tsé têng, j. *Si toou* (Herbar. Itôk. 525).
621. *XANTHIUM strumarium* (Linn.); compositæ (Juss.). — *Onamomi*. 莨 耳 Sì eùl, j. *Si zi*.
622. *YOUNGIA dentata* (Dec.); compositæ (Juss.). — *Yakoû si saû*, *Koyore gousa*.
623. *ZANTHOXYLON ailanthoides* (S. et Z.); zanthoxy-leæ (Adr. Juss.). — *Karásouno san sjau*, piper corniceus. 越 椒 Youě tsiaô (j. *Yetsou sjau*), h. e. piper regionis Tchě kiâng); 食 菜 蕒 Chǐ tchoû yû (Kwa wi, *Arb. fasc. IV*, 11).

624. ZANTHOXYLON piperitum (Dec.). — *San sjau*, *San seo* (vulg.), piper montanus. 秦椒 Ts'în tsiào (Herbar. Itôk. 375).
625. ZANTHOXYLON planispinum (S. et Z.). — *Fouyou san sjau*, h. e. piper hyemis (foliis hyeme persistentibus). 花椒 Hoâ tsiaô, j. *Kwa sjau*, h. e. piper floribundus; 竹葉椒 Tchoû yě tsiaô, j. *Tsik yov sjau*, h. e. piper foliis bambusæ similibus (Herbar. Itôk. n° 527; Kwa wi, Arb. III, 24).
626. ZANTHOXYLON schinifolium (S. et Z.). — *Inou san sjau*, h. e. piper caninus, sive sponte crescens. 崖椒 Yâi tsiào, j. *Gaï sjau*, h. e. piper in ripis abruptis crescens (Herbar. Itôk. 414).
627. ZEA mays (Linn.); gramineæ (R. Brn.). — *Nan ban kibi*, *Kaurai kibi*. 玉蜀黍 Yoû chouï chouï (Herbar. Itôk. 463).
628. ZINGIBER mioga (Bosc.); zingiberaceæ (Adans.). — 蘘荷 Jâng hô, j. *Zjau ga* (pron. *Zjó ga*), vulg. *Miyau ga* (*Miô ga*), *Meou ga* (*Meô ga*) et *Mega*, *Miga* (Herbar. Itôk. 577).
629. ZIZIPHUS sinensis (Lam.); rhamnææ. — *San sau*, *Kara nats'me*, *Sane bouto nats'me*. 酸棗 Soân tsaò, j. *San sau*; 猩猩果 Sîn sîng kò (de la Chine méridionale). Les Chinois distinguent deux espèces de ziziphus, savoir : (a) une grande, dont les fruits, cueillis lorsque leur couleur rouge indique qu'ils sont com-

plètement mûrs, et ensuite séchés, font un article de commerce : c'est le ziziphus vulgaris (Lam.) ou ziziphus jujuba (Mill.), appelé 棗 Tsao par les Chinois, *Natsme* par le Japonais; et (b) une petite espèce, dont les fruits qui ont la grandeur d'une baie de café, sont d'un goût acide, et que l'on appelle pour cette raison *les fruits acides du ziziphus* 酸棗 Soân tsao. Les Japonais les désignent tant sous le nom de *Kara natsme*, c'est-à-dire ziziphus de la Chine, que sous celui de *Sane bouto natsme*, ce qui signifie ziziphus aux gros grains. C'est le *Ziziphus sinensis* (Lam.).

630. *ZOYSIA pungens* (Willd.); gramineæ (R. Brn.).
— *Sen ri tsik*.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS CHINOIS.

Châ sin, 24.
Chân fân, 564.
Chân hě teou, 217.
Chân tch'â hoà, 110.
Chân tch'â k'ô, 155.
Chân tchâ tseù, 176.
Chân tch'ou yu, 167.
Chân t'eng, 85.
Chân tsâ, 176.
Chân tsâ tseù, 176.
Chân wo k'iu, 448.
Cháng lǚ, 422.
Chê biáng pě hǒ, 326.

Chê joui ts'ao, 441.
Chê kân, 405 *.
Chê pou t'ao, 36.
Chî, 461.
Chí choú, 211.
Chǐ lieou, 465.
Chǐ lieou tch'â, 109.
Chǐ lǒung joui, 475.
Chǐ lǒung tàn, 251.
Chǐ nân, 485.
Chǐ nân hoà, 485.
Chǐ sǎn ling, 119.
Chǐ sǒung, 424.

Chĩ tchoù yú, 358.
Chĩ tchoù yú, 623.
Chĩ tsàò, 167.
Chĩng má, 569.
Chòu k'ioù ts'ò, 256.
Chòu wèi ts'ò, 518.
Chòu lì, 103.
Chòu tsĩ, 124.
Chòu k'iaí tsai, 541.
Chòu k'òu mǎi, 598.
Chòu lǎ choú, 320.
Chòu lià, 443.
Chòu mǎ sǐ, 567.
Chòu pái, 401.
Chòu soùng, 566.
Chòu tchĩ hoà, 250.
Chòu ying, 268.
Chùn tsai, 329.

F

Fèi, 578.
Feí tsai, 532.
Feoù lán lò lǎ, 493.
Foú í, 61.
Foú nieoù hoà, 83.
Foú sâng hoà, 267.
Foú sâng hoà, 267.
Foú tseù, 22.
Foú yòung, 266.
Foùng, 19.
Foùng lún tsai, 361.
Foùng siên hoà, 293.
Foùng t'êng wán, 427.
Foùng wèi tsiaò, 185.

H

Hài chĩ lieoù, 108.
Hài siên hoà, 209.
Hài soùng, 425.
Hài t'âng, 470.
Hài tcheou tch'âng chân, 154.
Hài t'òung hoà, 429.

Hán fàng ì, 157, 362.

Hán tsai, 376, 377.

Hě liên, 617.

Hě soùng, 426.

Hě yeoù má, 534.

Heoù p'ò, 349.

Hì hiên, 535.

Hì hiên ts'ò, 535.

Hiàng foú tseù, 189.

Hiáng jǐ k'oueí, 263.

Hiouên keoù ts'ò, 506.

Hiouên keoù tseù, 506.

Hò chĩ lieoù, 566.

Hò pǎo meoù tǎn, 228.

Hò tǎn mòu ts'ò, 368.

Hổ hoàn ió.

Hoà kou chòu, 94.

Hoà k'oueí, 351.

Hoà pǎ, 479.

Hoà t'òung, 413.

Hoà tsiaò, 625.

Hoàn, 303.

Hoàng hoà fǎn lòu, 339.

Hoàng kìn, 265.

Hoàng kǐng, 613.

Hoàng liên, 160.

Hoàng tchĩ tseù, 249.

Hoàng yâng mǎ, 98.

Hoeí hoeí soán, 476.

Hoeí tiě, Hoeí t'iaò, 135.

Hoù eùl ts'ò, 523-524.

Hoù tch'àng, 439.

Hoù ts'é, 190-191.

Hoù má, 534.

Hoù tiě chòu, 606.

Hoù tiě hoà 117.

Hoùng chòu, 19.

Hoùng hoà tsai, 122.

Hoùng lán hoà, 122.

Hoùng ts'ò, 442.

I ì, 50^b.

I

J

Jâng hô, 628.

Jên tchì ts'ò, 293.

Jin sên mǒ, 613.

Jin toùng, 332.

Jǒ kouēi, 141.

Joù liú, 504.

K

Kâng, 615.

Keoù eùl tsái, 120.

Keoù kǐ, 337.

Keoù kiũ, 27.

Keoù kou, 384.

Keoù kou nân tiên, 82.

Keoù tchin, 435.

Kí, 337.

Kí, 580.

Kí chí, 580.

Kí ì, 139, 140.

Kí kouân, 125.

Kí 'eoù, 232.

Kí yèn ts'ò, 317.

Kí tsí koung, 430.

Kià lí tchì, 555.

Kiã tchoũ ts'ò, 381.

Kiái, 537, 538.

Kiái tsái, 538, 539.

Kiáng hǒ, 55.

Kiáng t'òu, 189.

Kiáo mǐ, 440.

Kiáo mǐ yě péi mòu, 324.

Kiẽ hiang, 219.

Kiẽ keng, 432.

Kiẽ mì, 604.

Kièn, 232.

Kièn nieou tseù, 418.

K'ieoù kái ts'ò, 601.

K'ieoù lí hiang, 388.

K'ieoù lùn ts'ò, 449.

K'ieoù ying meì, 136.

Kìn hiang lòu, 387.

Kìn kân, 146.

Kìn kâng tsoûân, 56.

Kìn kiũ, 146.

Kìn mǒ lán, 265.

Kìn ssé meì, 288.

Kìn ssé ts'ò, 289.

Kìn sǒ lán, 138.

Kìn soùng, 527.

Kìn tái hoà, 209.

Kìn tsò, 147.

Kìn tsiên soùng, 7.

Kìn yě keoù wèn, 170.

Kìn ying tseù, 497.

Kioũ, 468.

Kiouén tân, 328.

K'íu mǐ, 202.

Kiũ p'ǒ tseù, 506.

Kǒ, 391.

K'òu kiaò mǐ, 444.

Kouaĩ, 561.

K'ouái ts'ò, 530.

K'ouàn toùng hoà, 375.

Kouéi, kouái, 478.

Kouéi, 131.

Kouéi chou, 141.

Kouéi pǐ, 304.

Kouéi tchin ts'ò, 87.

Kouéi yeoù mǎ, 540.

Kouén lùn ts'ò, 199.

Koung sùn chou, 514.

L

Lǎ meì, 136.

Lán kiũ, 106.

Láng pà ts'ò, 88.

Láng wei ts'ò, 530.

Leoù teoù tsái, 52.

Lì, 452.

Lí mỗ, 40.
Lí tch'ang, 218.
Lí tch'ún hoà, 404.
Liên, 358.
Liên hoà, 379.
Liên k'iao, 244.
Liên siên ts'ò, 380.
Lieou hoàng ts'ò, 385.
Lieou hoàng ts'ò, 472.
Lieou k'ieou tseu hoà, 473.
Lieou yě hoà, 387.
Lín mỗ, 459.
Ling, 230.
Ling, 579.
Ling, 579.
Ling kiô, 579.
Liũ ts'ò, 274, 275.
Liũ sòung, 4.
Lô hán chou, 435.
Lô hán pě, 575.
Lô hán sòung, 435.
Lô mã, 365, 610.
Lô pě, 477.
Lỗ chỉ, 350.
Lỗ pố, 194.
Lỗ tưng tsè, 309.
Lỗ sìn fôú, 271.
Lỗ yě sòung, 7.
Lỗ tì ts'ò, 469.
Louàn chou, 311.
Louàn mỗ, 311.
Loùng tchào tsĩ, 223.
Loùng yà ts'ò, 29.

M

Mà hién, 446.
Mà lân, 66.
Mà liaò, 438.
Mà piên ts'ò, 597.
Mà siên haò, 414.
Mà sìn haò, 414.

Mà tch'í hién, 446.
Mà tch'í hién yě k'ing tiên, 532.
Mà teou ling, 60.
Mà tì hiàng, 318.
Mà tsouí mỗ, 41.
Mán t'ò lô hoà, 197, 198.
Màng, 225*.
Màng nieou eul miào, 252.
Màng ts'ò, 292.
Maò kén, Maò kouén, 474.
Maò liên tsai, 423.
Mě teou ts'ò, 218.
Mei, 456.
Mei kouéi hoà, 499.
Mei pố ts'ò, 406.
Mei t'ao, 460.
Meou haò, 62.
Meou k'ing, 613.
Meou tân, 396.
Mì nạng, 405.
Miên hoà, 259.
Miên ts'ò eul, 73.
Ming youě, 14.
Mỗ fang ì, 158.
Mỗ hiàng hoà, 496.
Mỗ kìn, 268.
Mỗ kouà, 186.
Mỗ lân, 95.
Mỗ li, 290.
Mỗ liên, 239.
Mỗ liên hoà, 95.
Mỗ mouàn t'eoú, 239.
Mỗ pĩ, 348.
Mỗ sĩ hoà, 388.
Mỗ tchoú ling, 545.
Mỗ t'oung, 33.
Mỗ wàng, 501.
Mou, 236.

N

Nàn kiái tsái, 53.

Nân òu weí tseù, 309.
Nân tch'ái hoú, 385.
Nân tchoú, 374.
Nân tién tchoú, 374.
Nân tién tchoú, 374.
Ngân liú, 540.
Nieoú nai tsái, 354.
Nieoú pí siào, 258.
Nieoú pién, 252.
Nieoú sĩ, 21.
Niù eúl tch'á, 104.
Niù tchin, 166.
Niù tching, 319, 321, 322.
Niù wéi, 148.

O

Ou chí hoà, 415.
Où kiá, 397.
Où k'ieoú, 558.
Où k'ieoú mǎ, 558.
Où liên meí, 617.
Où yǎ, 195, 196.
Où tchoú yú, 92.
Où t'oung, 557.

P

Pǎ k'ǎ, 544.
Pǎ kiǎ kìn p'án, 56.
Pǎ kiǎ tch'á, 57.
Pá tch'í hoà, 1.
Pǎ yáng choú, 313.
Pǎi hoeí hoà, 499.
Pǎi tsiang, 412.
Pǎo tchoú tch'á, 109.
Pě chũ, 71.
Pé hoà pái tsiang, 412.
Pě k'ioú tsai, 134.
Pě liên, 37.
Pě sién pí, 206.
Pě tǎng tseù choú, 105.
Pě t'eoú ông, 44.
Pě tǎng hoà, 533.

Pě yeoú mǎ, 534.
Pě yǎ hoà, 249.
Pě yún mǎ, 562.
Pě weí, 610.
Pě jǐ hoàng, 313.
Pě pou, 502.
Pě pou kên, 393.
Pě t'iao kên, 502.
Péi moú, 594.
Pí lí, 239.
Pí mǎ, 495.
Pí pǎ, 226.
Pǐ oú, 557.
Piào ts'ò, 529.
Pién mǎ, 519.
Pién pǎ, 478.
P'ing poung ts'ò, 383.
P'ing yǎ, 595.
P'ǒ choú, 127.
P'ǒ choú, 128.
Po ling tsái, 546*.
Pǒ lǒ hoeí hoà, 346.
P'ô lô lǎ, 180.
P'ô p'ô nǎ, 599.
Po sse ts'ò, 546*.
Po tsái, 546*.
Pou t'áo, 618.
P'ou tí choú, 311, 576, 577.
Pouán nién hoàng, 381.
Pouán pién liên, 301.
Poung loui, 510.

S

Sân, 181.
Sân hoú, 137.
Sân hoú choú, 605.
Sân pǎ, 290.
Sân pǎ ts'ò, 521.
Sân tch'ún lieoú, 565.
San ts'í, 445.
Sân yǎ pǎ ts'ò, 521.

Sêng fǎ chỉ, 614.
 Seou sou, 201.
 Sì eùl, 621.
 Sì kouá, 182.
 Sí ssê t'êng, 365.
 Sĩ ts'ò, 303.
 Sí yě châ, 619.
 Sí yě chouì yâng, 516.
 Siaô meì, 456.
 Siaò liên k'iao, 287.
 Siaò p'ê, 84.
 Siaô yě hoà, 549.
 Siên ông hoà, 336.
 Siên p'ê, 435.
 Siên t'ao, 237.
 Sieou siên kiou, 548.
 Sín i, 97, 348.
 Sîng kôu yeou, 553.
 Sîng sîng kò, 629.
 Sîng sieou tsai, 340.
 Siuên fôu hoà, 295.
 Siu tch'ang k'ing, 467.
 Sô, 402.
 So ts'ò, 188.
 Soân tsào, 629.
 Soân tsiang, 421.
 Soui hiang, 193.
 Soung cháng kí sêng, 612.
 Soung cháng paò, 528.
 Ssé kiun tseù, 473.

T

Tá kên, 477.
 Tá kiái, 537.
 Tá k'oung, 352.
 Tá liaò, 150.
 Tá mâ, 114.
 Tǎ sán, 305.
 Tá teou, 546.
 Tá tîng ts'ò, 39.
 Tá tsing, 307.

Tá yèn t'oung, 233.
 T'ai, 118, 531.
 T'ân, 101.
 Tàn pǎ chou, 220, 221.
 Tàn p'ê, 349.
 T'ang-chí, 237.
 T'ang hoú ma, 495.
 T'ang jîn, 495.
 Tàng yô, 434.
 T'ao, 457.
 Tch'a, 570.
 Tch'a lân, 138.
 Tch'a meì hoà, 110.
 Tchàng, 113.
 Tch'ang chân, 124.
 Tchàng eùl sí sîn, 46.
 Tch'ang tch'un t'êng, 262.
 Tchàng yá tsái, 385.
 Tchaó tién hoúng, 267.
 Tch'ê ts'ien yě chân ts'ê kôu, 227.
 Tchen tch'ing kiou, 346.
 Tch'euó kiú, 27.
 Tch'euó wou t'oung, 154.
 Tchì, 27.
 Tchì kiú, 272.
 Tch'í K'í ts'ò, 391.
 Tch'í tch'ê ssê tch'ê, 450.
 Tch'í soung, 424.
 Tch'í tch'ang, 422.
 Tch'í tchoú, 483.
 Tchí tseù, 249.
 Tchì tseù ts'óan, 65.
 Tch'í yâng, 34, 35.
 Tchîn tchoú hoà, 550.
 Tchîn, 479.
 Tchîn tchoú tsai, 338.
 Tch'ing taò chou, 576, 577.
 Tch'ing t'oung, 153.
 Tch'ou, 94.
 Tchoú chá kên, 58.

Tchoù louan, 145.
Tchoù mâ, 89, 90.
Tchoũ pẽ, 436.
Tchoũ yẽ tsiaô, 625.
Tchoù yâng yâng, 247.
Tch'ouên choũ k'oueí, 415.
Tch'ouên soũ touán, 315.
Tchouí tsái, 363.
Tch'ú, 233.
Tẽ sêng pẽ pou, 503.
Têng pên niũ tsing, 393.
Têng sieou k'ieou, 526.
Teng sîn ts'ad, 303.
T'eoú kou ts'ad, 364.
Teoú lou choú, 431.
Tí kìn, 144.
Tĩ tàn tchí, 161.
Tí t'ang hoá, 310.
Tí yâng méi, 334, 407.
Tiaó lô, 472.
Tiẽ saó tcheou, 316.
Tiẽ sién lién, 149.
Tiẽ tsiaô, 185.
Tiên hiang pẽ hõ, 325.
Tiên jîn hoá, 487.
Tiên ming tsing, 121.
Tiên sién kò, 238.
Tiên tchoũ kouéi, 142, 330.
Ting lĩ, 216.
Tõ hõ, 55.
Tõ lô yẽ, 291.
Tõ yẽ sán hoú, 72.
T'ou eul sán, 99.
T'ou eul wèi miaó, 602.
T'ou fõ ling, 545.
T'ou hêng, 318.
T'ou hêng chân, 347.
T'ou k'oueí, 42.
T'ou kouéi ts'ad, 410.
T'ou mỗ hiang, 269.

Toù niên tseù, 471.
T'ou ssê tseù, 184.
T'ou soun, 306.
T'ou tâng kouéi, 55.
T'ou tch'ang chân, 276, 284.
T'ou tchoúng, 234.
T'oung, 413.
Toung k'oueí, 351.
T'oung tiên tch'ang, 21.
T'oung ts'ad, 33.
Ts'ang choũ, 68, 69, 70.
Tsab, 692.
Ts'ad chõ yo, 395.
Ts'ad miên, 259.
Ts'ad ou t'eoú, 23.
Ts'ad pên wèi ling sién, 601.
Ts'ad tsoúng young, 26.
Tsè, 501.
Tsè kìn tchân hoá, 25.
Tsè kìn, 171.
Tsè kìn nieou, 59.
Tsè king, 132.
Tsè lô lán hoá, 355.
Tsè mỗ lĩ, 368.
Tsè pẽ, 573.
Tsè péi tiên k'oueí, 469.
Ts'é t'oung, 400.
Tsè ts'ad, 342.
Ts'é ts'ieou, 400.
Tsè yún ts'ad, 79.
Tsè yún ying, 67.
Tsè tch'ĩ tchoũ, 486.
Tsè tchoú, 102, 103.
Tsè t'eng, 620.
Tsè tsá tseù, 176.
Tsí tsái, 115.
Tsí tũn kò, 561.
Tsí choú, 493.
Tsí sioué ts'ad, 286, 380.
Tsí tsái, 273.

Ts'ĩ yě chৌ, 28.
Tsie kou mǒ, 520.
Tsién hiá lò, 335.
Ts'ien jĩ hoùng, 257.
Ts'ien k'ioũ tsāi, 343.
Ts'ien lí hiàng, 193.
Tsién ts'ò, 504.
Tsién ts'ieou lò, 336.
Tsieou, 50.
Ts'ieou, 123.
Ts'ieou chǒ yǒ, 47.
Ts'ieou hāi tâng, 74.
Ts'ieou meou tân, 47.
Tsín, 174.
Tsín, ts'ín, 141.
Ts'ín mǎ, 590.
Ts'ín mǒ, 41.
Tsín, 245.
Tsín p'í chৌ, 245.
Tsing hân tseu t'iao, 102.
Tsing siàng, 126.
Tsing tsie hoà, 552.
Tsiú pǎ sién, 277.
Ts'ou fei, 129.
Ts'ou tsiàng ts'ò, 390.
Tsouí sién hōa, 416.
Tsoung, 3.
Ts'oung kouan lí lòu, 596.
Ts'oung mǒ, 54.

W

Wán cheou tchoũ, 212.
Wán king tseu, 614.
Wán sêng keou wèn, 489.
Wán sêng loung tàn, 178.
Wán sêng pǐ pou, 502.
Wán tién mèn toung, 64.
Wei ling tsai, 447.
Wei meou, 235.
Wèn mou chৌ, 215.
Wèn sán, 305.

Wou hoà kò, 237.
Wou hoán tseu, 519.
Wou leou tseu, 185.
Wou pou, Wèn pou, 187.

Y

Yá foùng, 19.
Yai kiǒ tchang, 195.
Yai tsiao, 626.
Yáng jou chà sîn, 112.
Yáng kieou tseu, 177.
Yáng lou, 210.
Yáng p'ò nǎi, 75.
Yáng t'oung, 156.
Yao hoà, 408, 409.
Yao kín jàng, 289.
Yè jín kouà, 555.
Yè hoàng yáng, 520.
Yè kioué ming, 571.
Yè kǒ, 489.
Yé lǒ kín tsién, 415.
Yè tsiàng wei, 498.
Yè tsiao, 91.
Yè wán teou, 428.
Yèn fou chৌ, 490.
Yèn hoú sǒ, 168.
Yèn lai hoùng, 607.
Yèn p'í hoà, 335, 408.
Yèn tch'í pǐ, 575.
Yèn ts'ò, 382.
Yèn yǒ, 615.
Yeoú tién ts'ò, 581.
Yĩ ì, 158*.
Yĩ yě chৌ, 514.
Yin hêng, 514.
Yin yú, 543.
Ying, 458.
Ying sǒ, 405.
Ying t'ao, 460.
Ying tseu t'oung, 222.
Ying yǒ, 615.

Yoũ choũ choũ, 627.
 Yoũ jòuì hoà, 410.
 Yoũ lì, 453.
 Yoũ siě, 549.
 Youě kí hoà, 501.
 Youèn jĩ ts'ad, 25.
 Youě tsiaò, 623.
 Youèn tchí, 437.

Yoũng choũ, 340.
 Youèn pad ts'ad, 314.
 Yũ, 366.
 Yũ lieò, 565.
 Yũ mì, 405.
 Yũ t'ou, 192.
 Yũ youèn lì, 453, 454.
 Yũn chĩ, 101.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS JAPONAIS.

ABOURA, huile, huileux.

Aboũra gaya, 530.

Aboura guiri, 222.

Aboura gui, 222.

Adsousa, 501.

AKA, rouge.

Aka mátsoũ, 424.

Aka megasiva, 501.

Aka ne, 504.

Aka ne kadsoura, 504.

Aka side, 214.

Aka so, 90.

Akau, 240.

Akebi, 33.

Akebi kadsoura, 32, 33.

AKI, AKINO, automne, automnal.

Aki kousano fana, 468.

Aki nasi kousa, 468.

Aki nire, 366.

Akino noguesi, 448.

Aki sibeno fana, 468.

Aki sikuno fana, 468.

Akô, 240.

AMA, doux.

Ama ne, 242.

Ama tsja, 276, 284.

Ama tsoubaki, 345.

Amida gasa, 416.

Ami kasa youri, 594.

An ryo, 540.

An seki riou, 465.

An zja, 290.

Ao, Awo, verd.

Ao guiri, 557.

Ao kasi, 344.

Ao ki, Aokiba, 72.

Ao momi, 173.

Ao nyorovi, Ao nyoroĩ, 557.

Ao tonerikono ki, 245.

Ao tsoudsoura, 158.

Arara gui, 566.

Araseitô, 355.

Aridôsi, 190, 191.

Arinotoou, 260.

ASA, matin.

Asa, 114.

Asa gara, 464.

Asa gavo, 268, 418.

Asebi, 41.

Asebono ki, 41.

Aze daĩ kon, 541.

Asemi, 41.

Azi saï, 277.
 Asounaro, 575.
 Asouvi, 575.
 Au (pron. ô), 458.
 Au si toou, 222.
 Au sok, 405.
 Ava, *panicum italicum*.
 Ava, 402.
 Ava bo, 430.
 Ava itsigo, 506.
 Avoui, Awor, malvacée.
 Avoui mame, Aoi mame, 312.
 Avoutsi, 358.
 Awa bouki, 151, 359.
 Awamori, écumant.
 Awamori sau, 270.
 Awamori sjau ma, 270.
 Awoi mame, 312.
 Aya sougui, 305.
 B
 Ba ba nooï, 599.
 Ba ben sau, 597.
 Ba guen, 446.
 Baï, 456.
 Baï fatsi sau, 406.
 Baï kwa amatsja, 433.
 Baï kwa zakino ikari sau, 20.
 Baï mo, 594.
 Baï tau, 460.
 Bak kats, 544.
 Bakoutsino ki, 455.
 Ba ran, 66.
 Ba ren, 300.
 Ba reo, 438.
 Ba sen kau, 414.
 Ba si guen, 446.
 Basikouromoun, 51.
 Ba sin kau, 414.
 Ba soui bok, 41.
 Ba tei kau, 318.

Ba to rei, 60.
 Bebarou, 372.
 BENI, rouge.
 Beni doou dan, 356.
 Beni no bana, 122.
 Benizaki outsougui, 207.
 Bi nan sau, 309.
 Binbo dsourou, 617.
 Binbo kadsoura, 617.
 Biran, 455.
 Bi ran zjou, 584.
 Bi zin sau, 404.
 Biwa, 226.
 Biyan yanagui, 289.
 Bo daï zjou, 311, 576, 577.
 Bo kau, 62.
 Boke, 186.
 Bok to sau, 218.
 Bok tsjo rei, 545.
 Bon den kwa, 589.
 Botan, 396.
 Botan tsourou, 148.
 Bou dau, 618.
 Bou doou, 618.
 Bouna, 236.
 Bouna no guiri, 236.
 Bouna no ki, 236.
 Boun bo zjou, 215.
 Bou si, 22.
 Bouts sau ke, 267.
 Byak bou kon, 393.
 Byak ren, 37.
 Byak zits koou, 313.
 Byak sjouts, 71.
 D
 Daï, grand.
 Daï gan toou, 233.
 Daï kaï, 537.
 Daï kon, 477.
 Daï ma, 114.

Daï mozi sau, 523.

Daï ryau, 150.

Daï dsou, 546.

Daï sei, 307.

Daï toou, 546.

Daï tsjau sau, 39.

Datsoudo, 346.

Dau koou bai, 81.

Do bouk ryau, 545.

Do dsjau san, 276, 284.

Dokoû dami, 273.

Dokoû yě, 222.

Dokoû kwats, 55.

Do tô ki, 55.

Dsoudsou dama, 158*.

Dsouzi dama, 158*.

F

FABOSO, à petites feuilles.

Faboso yanagui, 516.

Fabouto kobra, 123.

Fagoromo sau, 461, 462.

Fai byak sin, 304.

Fai noki, 564.

Fakarino mi, 482.

Fak bi, 609.

Fak dsou wô, 44.

Fa kei toou, 607.

Fak gyok kwa, 249.

Fak kouts sai, 134.

Fak kwa fai sjau, 412.

Fakone outsougui, 208, 209.

Fakoû sen, 206.

Fakoû sen pi, 206.

Fakoû zen sau, 602.

Fak rak kwaï kwa, 346.

Fak san itsigue sau, 45.

Fak teô kon, 502.

Fak tsjau gue, 533.

FAMA, plage.

Fama bau, 265.

Fama biva, 568.

Fama boou, 265.

Fama firou gavo, 107.

Fama fisakaki, 231.

Fama gau, 614.

Fama go boou, 554.

Fama yen doou, 428.

Fama kadsoura, 614.

Fama nasoû, 499.

Fama sikimi, 614.

Fama tsoubaki, 514.

FANA, fleur, florissant.

Fana ikada, 264.

Fana souvau, 132.

Fan ben ren, 301.

Fan gue sau, 521.

Fan nen koou, 381.

Fannoki, 35.

FARI, aiguille.

Fari bouki, 398.

Fari guiri, 400.

Fari noki, 35.

Fari yanagui, 34.

FAROU, printemps, printanier.

Farou ominamesi, 411.

Farou rin dau, 251.

Farou youri, 594.

Faze bana, 549.

Fazibami, 174.

Fasikan, 93.

Fasikan bok, 93.

Fa si kwa, 1.

Fásou, 379.

Fatake mousiro, 301.

Fata oukon, 81.

Fatazavo, 53.

Fatsi kak kin ban, 56.

Fatsi kak tsja, 57.

Fatsisou, 379.

Fato kousa, 307.

Fatson youri, 227.
 Fau ren sau, 546*.
 Favako gousa, 256.
 Fava kouri, 594.
 Favi byaksin, 304.
 Faya kourozoumi, 402.
 Febinoborazou, 83.
 Fei foou sau, 383.
 Fekigo, 557.
 Fekouso kadsoura, 393.
 Fiba, 575.
 Fideriko, 243.
 Fi guiri, 153.
 Fen bak, 478.
 Fenrouda, 513.
 Feô sau, 529.
 Fiavougui (pron. Fiôgui), 405*.
 Fikiyomogui, 540.
 Fima, 495.
 FIMÉ, femme, féminin.
 Fime araragui, 8.
 Fime sagui, 437.
 Fime itabi, 239.
 Fime youri, 323.
 Fime kougou, 311*.
 Fime ouzou, 302.
 Fime outsougui, 200.
 FINA, nain.
 Fina kikyau, 619.
 Finano kanzasi, 260.
 Finoki, 478.
 Fiôgui, 405.
 Fira gui, 384.
 Firagui nanten, 82.
 Fi rei, 239.
 FIROU, midi.
 Firou gavo, 297.
 Fi saï, 532.
 Fisagui, 123.
 Fisa kaki, 230.

Fisi, 580.
 Fitsinoki, 373.
 Fitsiri fitsoubari, 402.
 Fitoye kousa, 432.
 Fitokoveyobori, 170.
 Fitomarou zoui sen, 73.
 Fiye kaveri, 403.
 Fiyonno ki, 215.
 Fodotoguisou sau, 581.
 Fok sjou, 127, 128.
 Foou bi seô, 185.
 Fo oudsouki, 421.
 Foounoki, 349.
 Foou raï kin ren si, 586.
 Foou sen kwa, 293.
 Foou zjou tsja, 109.
 Foou tsjak sau, 212.
 Forakabi sau, 294.
 Foroutogarou, 221.
 Fosimi kousa, 468.
 FOSOA, à petites feuilles.
 Fosobano yen go sak, 169.
 Fotarou foukouro, 111.
 Fotarou sau, 385.
 Fotarou tade, 442.
 Fotokeno za, 314.
 Fotokeno tsouzi, 314.
 Fo tsoutsouzi, 582.
 Foû, 19.
 Foudé, pinceau.
 Foude kobousi, 348.
 Foude sau, 251.
 Foudsi, 620.
 Foudsi modoki, 192.
 Fou i, 61.
 Fouk guiou kwa, 83.
 Fouki, 375.
 Foukino sioutome, 375.
 Fouk zjou sau, 25.
 Founa vara, 467.

Founavara sau, 609.
 Foû rin saï, 361.
 Fousa zakoura, 229.
 Fouzi, 620.
 Fousi daka, 21.
 Fouzi matsou, 7.
 Fouzi nadesïko, 203.
 Fousinoki, 490.
 Fôutari sidsoûka, 139, 140.
 Foû toou kadsoura, 427.
 Foulsouki sau, 392.
 Fou yau ran, 354.
 Fou you, 266.
 FOUYOU, hiver.
 Fouyou avouvi, 351.
 Fouyou ôvi, 351.
 Fouyou san sjau, 625.
 Fouyou tsoûta, 262.
 Fovodara, 400.
 Fovo dsouki, 421.
 Fyak bou, 502.
 Fyau yev, 595.
 Fyok fiba, 574.
 Fyok sau, 600.

G

Gaga imo, 365.
 Gaï sjau, 626.
 Gakou outsougui, 285.
 Gamazoumi, 604.
 Ga mon zi, 423.
 Gankoubi sau, 120.
 Gan pi, 335, 408.
 Gan pi kwa, 408.
 Gan raï koou, 607.
 Gan si fak, 575.
 Goinoki, 455.
 Go ka, 397.
 Gô kwan, 10.
 Goma, 534.
 Goma kousa, 205.

Goma todome, 518.
 Gon zouï, 233.
 Go riou, 565.
 Go saï ba, 501.
 Gosi, 190, 191.
 Go sits, 21.
 Go sjou you, 92.
 Go zi kwa, 415.
 Go toou, 557.
 Go toou dsourou, 526.
 Go toou guiri, 557.
 Go tsjau kwa, 117.
 Guen boou sau, 314.
 Guen gue bana, 67.
 Guen kwa, 192.
 Guen zits sau, 25.
 Guik, 468.
 Guin an, 514.
 Guin sakadsouki, 43.
 Guitsiguitsi gousa, 476.
 Guiou fen, 252.
 Guiou fi sjau, 258.
 Gyo dok, 192.
 Gyo yen ri, 453, 454.
 Gyok sets, 549.

I

Ibota, 320.
 Ibota noki, 320.
 IGA, épine, épineux.
 Iga nasoubi, 198.
 Ikema, 258.
 Ikousi, 555.
 Imonoki, 399.
 Inamosa sau, 386.
 INOKO, cochon.
 Inoko dsoutsi, 21.
 Inoko siba, 563.
 Inosiri gousa, 121.
 INOU, chien, sauvage.
 In ou, 543.

Inou bou dau, 615.
 Inou fougouri, 599.
 Inou gasi, 331.
 Inou itadori, 441.
 Inou kaya, 129.
 Inou karasi, 376.
 Inou maki, 435.
 Inou nadsoïna, 216.
 Inouno fougouri, 599.
 Inou san sjau, 626.
 Inou tade, 438.
 Inou yehi, 615.
 IRA, épine, épineux.
 Ira kousa, 590.
 I ryau saï, 447.
 Isefanabi, 511.
 Ise tsoubaki, 109.
 Isi, pierre, rocher.
 Isi motsi, 535.
 Iso, rivage escarpé.
 Isono ki, 481.
 Iso san seô, 389.
 Itabi kadsoura, 239.
 Itadori, 439.
 Itagui, 13.
 Itatsi gousa, 244.
 Iteo noki, 514.
 Ito fiba, 574.
 Ito sougui, 574.
 Itsi gue saû, 42.
 Itsi gyau in, 17.
 Itsi gyau kaede, 17.
 Itsjonoki, 514.
 Itsi zik, 237.
 Itsi zjouk, 237.
 Itsi yak sau, 469.
 Iwa, rocher.
 Iwa yanagui, 515, 550.
 Iwa kagami, 525.
 Iwa ki, 321.

Iwa kikyau, 511.
 Iwa na, 159.
 Iwa siravou, 360.
 Iwa sougue, 119.
 Iyozome, 604.
 K
 Ka bau botan, 228.
 Kabouto koboûra, 123.
 Kabouto sau, 22.
 Kadsinoki 94.
 Kaganoki, 194.
 Kaï, 538.
 Kaï dau, 470.
 Kaï dau boke, 186.
 Kaï doou kwa, 429.
 Kaï gui, 50 bis.
 Kairouno kidsouke, 475.
 Kaï seki riou 108.
 Kaï sen kwa, 208, 209.
 Kaï sjau, 425.
 Kaï sjou zjau san, 154.
 Kaki, 211.
 Kaki dowosi, 380.
 Kamono fasi, 300.
 KANA, métal, clochette.
 Kana fouzi, 85.
 Kana kougui, 80.
 Kana megasi, 419.
 Kana mougoura, 274, 275.
 Kan bau i, 362.
 Kan booui, 157.
 Kan kau ran, 225.
 Kan ki sau, 461.
 Kankonoki, 254.
 Kanoko youri, 327.
 Kan saï, 376, 377.
 Kan sjau, 425.
 KARA, chinois, coquilles.
 Kara fana sau, 275.
 Kara gasiva, 495.

Kara kaède, 19.
 Kara kousa, 275, 301.
 Kara matsou, 7.
 Kara matsou sau, 569.
 Kara momidsi, 19.
 Kara moume, 136.
 Kara mousi, 571.
 Kara na, 546*.
 Kara nats'me, 629.
 Karasi, 538, 539.
 KARASOU, noir.
 Karasou avougui, 405*.
 Karasouno goma, 165.
 Karasouno san sjau, 623.
 Kara tatsibana, 27.
 Kara wo, 591.
 Ka rei si, 555.
 Karaye, 495.
 Kara yomogui, 461, 468.
 Karou kaya, 50 bis.
 Kasa gourouma, 149.
 Kasa sougue, 531.
 Kasiosimi nedsiki, 40.
 Kasiran, 347.
 Katakouri, 227.
 Katakoyouri, 227.
 Katami kousa, 468.
 Katasiro kousa, 521.
 Kats, 391.
 Katsi ki, 490.
 Katsoura, 131.
 Kau bou si, 189.
 Kaufone, 383.
 Kau ki, 337.
 Kau kots nan ten, 82.
 Kaumori kadsoura, 157.
 Kaumori tsoûta, 157.
 Kaurai kibi, 627.
 Kau sjou ou yak, 248.
 Kau to, 189.

Kauya maki, 527.
 Kauya san, 183.
 Kauzo, 94.
 Kauzori na, 423.
 KAVA, rivière, fluviatile.
 Kava dsisa, 598.
 Kava fazikami, 92.
 KAWA, peau.
 Kawa youri, 324.
 KAWARA, rive, tuile.
 Kawara zaï go, 44, 497.
 Kava take, 63.
 Kaya, 578.
 Kaya na, 308.
 Kaya tsouri gousa, 188.
 Kei, 131.
 Kei gan sau, 317.
 Kei kwan, 125.
 Kei zjou, 568.
 Kei toou, 125.
 Keman sau, 228.
 Ken bok nasi, 272.
 Ken go si, 418.
 Ken koou sau, 506.
 Ken koou si, 506.
 Kenno seo ko, 252.
 Ken po nasi, 272.
 Ken pouo nasi, 272.
 Ken sin, 435.
 Ken tan, 327.
 Keo mei, 604.
 Keô tsik tau, 381.
 Kesï, 405.
 Kezou, 27.
 Kets kau, 219.
 Kets ki kwa, 500.
 K1, jaune; arbre, arbrisseau;
 élançé, droit.
 Ki, 580.
 Kiboune guik, 47.

Kidatsi fak sen pi, 116.
Ki dsjo ran, 354.
Ki fatsisou, 239.
Ki fimeyouri, 323.
Ki fiodori, 494.
Ki fionnoki, 215.
Ki foudsi, 552.
Ki fouzi, 552.
Ki goganpi, 409.
Ki itsigo, 505.
Ki kerman sau, 170.
Ki ken, 535.
Ki ken sau, 535.
Kik kyau, 432.
Ki kok, 27.
Ki kyau, 432.
Kin ga sau, 281.
Kin gau san, 56.
Kin yev kooou boun, 170.
Kin kan, 146.
Kin kits, 146.
Kin midsoufiki, 29.
Kin mok ran, 265.
Kin poou gue, 474.
Kin sau, 147.
Kin sau, 527.
Kin sen sjoou, 7.
Kin si baï, 288.
Kin si dau, 289.
Kin sok ran, 338.
Kin taï kwa, 208, 209.
Ki rau, Ki rô, 491.
Kioü i, 139, 140.
Kiou yeï baï, 136.
Kiri, 413.
Kirino faseô, 610.
Ki sango, 605.
Ki sasague, 123.
Ki sei kooou, 430.
Kiserou sau, 26.

Ki sin sau, 87.
Kizi kakousi, 65.
Ki sits, 580.
Kitororo, 282.
Kitsigavi nasouïbi, 197.
Kits'нено botan, 476.
Kits'нено ya, 87.
Kits'нено mago, 308.
Kits'нено sasague, 217.
Kits'нено tabako, 295.
Kits'нено tsja boukouro, 233.
Kits'ne tsja boukouro, 420.
Ki tsoüta, 262.
Ki wata, 259.
Ko, petit.
Ko azisaï, 279.
Ko ava, 402.
Kobannoki, 101.
Kobousi, 97.
Kôfone, 383.
Kogane yen zjou, 84.
Kogane kousa, 468.
Ko gan pi, 408.
Kogome bana, 550.
Kogome outsougui, 556.
Koguinoki, 471.
Ko gousa, 437.
Kô ya san, 183.
Koyebi, 616.
Koyore gousa, 622.
Kok byak gö, 246.
KOKANE, d'or.
Ko kibi, 401.
Kokoudono kivan, 180.
Ko kousagui, 124.
Ko koutsinasi, 250.
Kok sjau, 426.
Komatsou fase, 402.
Komegome, 105.
Komon mame, 312.

- Ko mougui, 583.
 Ko moume, 456.
 Ko mourasaki, 102.
 Ko nasoubi, 339.
 Konote gasiva, 573.
 Kon ron sau, 199.
 Kon zino ki, 18.
 Koou ya fatsi kok, 402.
 Koou kits, 27.
 Koou kiva sai, 122.
 Koou ran kwa, 122.
 Koou sau, 442.
 Koou sin, 435.
 Koou zin bana, 81.
 Koou zi sai, 120.
 Koou son zjou, 514.
 Ko zi sau, 523, 524.
 Kôzo, 94.
 Kotoritomarazou, 190.
 Ko tsjau, 439.
 Ko tsoukoubane outsougui, 1.
 Kou bak, 202.
 Kou kaï sau, 601.
 Kou kyau bak, 444.
 Kouko, 337.
 Kou kots, 384.
 KOUMA, ours; coude d'un fleuve.
 Kou madara, 398.
 Koumade gousa, 301.
 Kouma yanagui, 85.
 Kou mandara, 398.
 Kouma tsoudsoura, 597.
 Kourasino, 225.
 Kouren aï, 122.
 Kourin sau, 449.
 KOURO, noir.
 Kouro goma, 534.
 Kouro youri, 246.
 Kouro matsou, 426.
 Kouro monzi, 79.
 Kouro mozi, 79.
 Kouro zoumi, 402.
 KOUROUMA, roue.
 Kourouma bana, 361.
 Kousa, herbe; KOUSAKI, puant.
 Koušá adsisaï, 117.
 Kousa azisaï, 117.
 Kousa botan, 151.
 Kousa gakou, 117.
 Kousagui, 154.
 Kousa itsigo, 510.
 Kousa yama bouki, 133.
 Koušá maki, 435.
 Kousa mawo, 593.
 Kousano arouzi, 468.
 Kousano ouu, 134.
 Kousano wau, 134.
 Kousa ren gue, 49.
 Kousa tsougue, 98.
 Kousa wata, 259.
 Kou zjou, 19.
 Kouzira gousa, 542.
 Kousou, Kousoŭnoki, 113.
 Kouzou, 391.
 Kousoudoigue, 269.
 Kouzou kadsoura, 391.
 Koutsinasi, 249.
 Koutsinasi zjau go, 450.
 Koutsinava zjaugo, 451.
 Kouva kousa, 592.
 Kwa bak, 479.
 Kwaï, 478.
 Kwaï bak, 304.
 Kwaï kwaï san, 476.
 Kwaï sau, 530.
 Kwaï teô, 135.
 Kwa kok zjou, 94.
 Kwan, 303.
 Kwan toou kwa, 375.
 Kwa seki riu, 466.

Kwa sjau 625.
 Kwa tan bo sau, 368.
 Kwa toou, 413.
 Kwats ki, 351.
 Kyau bak, 440.
 Kyau bak yev baï mo, 324.
 Kyau kwa, 408, 409.
 Kyau kwats, 55.
 Kyok zouï kwa, 410.
 Kyau tsik tau, 381.

M

Maï kwaï kwa, 499.
 Makodamasimotsi, 402.
 Mamatsouko, 264.
 MAMÉ, légume.
 Mame, 546.
 Mame foudsi, 552.
 Mame zakoura, 130.
 Mamousi kousa, 590.
 Mandara gue, 197, 198.
 Man kei si, 614.
 Man ryau, 58.
 Man sak, 261.
 Man sei no kauboun, 489.
 Man zjou tsik, 212.
 Ma o, 591.
 MAROUBA, à feuilles rondes.
 Marouba saïko, 385.
 Maroumerou, 187.
 Masakari kousa, 468.
 Masaki, 234.
 Matatabi, 586.
 Mâtsoû, 424, 426.
 Matsou foya, 612.
 Matsougaërououda, 91.
 Matsou gaze sau, 91.
 Matsouno yadoriki, 612.
 Matsuno kifada, 582.
 Mau sau, 292.
 Ma wo, 591.

ME, femme, féminin.
 Medo gousa, 461.
 Medoki sau, 461.
 Medo vagui, 316.
 Mega, 628.
 Megui, 84.
 Meï guets momidsi, 14.
 Me matsoû, 424.
 Me mouku, 127.
 Me namomi, 535.
 Men kwa, 259.
 Men sauzi, 73.
 Me take, 63.
 Meô ga, 628.
 Midsou, eau, aquatique.
 Midsou biye, 401.
 Midsou bouki, 232.
 Midsou fan gue, 363.
 Midsoufo outsougui, 367.
 Midsou foude, 430.
 Midsou gasiou, 363.
 Midsou me, 86.
 Midsou omodaka, 363.
 Midsou tade, 443.
 Midsou tama sau, 143.
 Miga, 628.
 Mikan kadsoura, 350.
 Mimourasaki, 102.
 Minadsouki bana, 282.
 Minebari, 34.
 Miô ga, 628.
 Misebaya, 532.
 Mizo fagui, 343.
 Mizo kake gousa, 343.
 Mizo soba, 444.
 Misoumi sau, 46.
 MITSOUBA, à trois feuilles.
 Mitsouba akebi, 30, 31.
 Mitsouba kaède, 12, 19.
 Mitsouba outsougui, 553.

Mitsouba wauren, 164.	Mougoura, 274.
Mitsoude momidsi, 378.	Moukougue, 268.
Mitsougui, 166.	Moukounoki, 127.
Mitsou mata, 219.	Moukourozi, 519.
Miyako azami, 522.	Moumano souzoukousa, 60.
MIYAMA, la plus haute montagne
d'un groupe.	Moume, 456.
Miyama nigaki, 563.	Moume datsi sau, 406.
Miyama sikimi, 543.	Moume zouye, 261.
Miyama tagoboou, 341.	Moura datsi sau, 77.
Miyau ga, 628.	MOURASAKI, purpurin.
Mogoura, 274.	Mourasaki, 342.
Mok bits, 348.	Mourasaki kewan sau, 171.
Mok boou i, 158.	Mourasaki sikibou, 103.
Mok kau kwa, 496.	Mourasaki sikimi, 103.
Mok kin, 268.	N
Mokkô bok, 238.	Nadesiko, 202.
Mok kok, 567.	Nadsouna, 115.
Mok mantsigo, 350.	Nagamino kin kan, 147.
Mok man tooou, 239.	Nagui, 436.
Mokou ren, 239.	Naguinoki, 436.
Mok ran, 95.	Nana mougoura, 274.
Mokren, 239.	Nan ban guiserou, 26.
Mok ren gue, 95.	Nan ban kibi, 627.
Mok zei, 388.	Nan den, 374.
Mok zei kwa, 388.	Nan go mi si, 309.
Mok ten ryau, 586.	Naniva ibara, 497.
Mok tsoû, 33.	Nan kaï saï, 53.
Momi, Mominoki, 3.	Nankin moume, 136.
Momidsi sau, 100.	Nan saï ko, 385.
Momidsi tsouta, 262.	Nanten, 374.
Momo, 457.	Nan ten tsik, 374.
Momoyokousa, 468.	Nan ten tsjok, 374.
Moou kon, 474.	Narouko sougue, 118.
Moou ren saï, 423.	NATSOU, été.
Mor ri, 290.	Nâtsou moume, 586.
Motsou kau bok, 238.	Natsou tsoubaki, 559.
Möts ri, 290.	Navasiro itsigo, 507.
Moube, 555.	Nebourino ki, 10.
Moube kadsoura, 555.	Neguivano riro, 596.
	Neko mame, 179.

Nemouno ki, 10.
 Nenasi kadsoura, 184.
 NEZOUNI, souris.
 Nezoumi motsi, 319, 320.
 Nezoumino wo, 236 *bis*.
 Nezoumouro, 304.
 Nibe, 282.
 Nik keï, 141.
 Nikkwau matsou, 7.
 Nikkwau momi, 4.
 Nikkwau wau ren, 163.
 Nin doou, 332.
 Nin zin bok, 613.
 Nin zin tsouka, 139.
 Nyo i, 148.
 Nire, 366.
 Nire momi, 4.
 Nisiki gui, 235.
 Nisiki sau, 607.
 Nitsi rin sau, 263.
 NIVA, cour, petit jardin.
 Niva moume, 453.
 Niva zakoŭra, 454.
 Niva toko, 520.
 No, campagne, champêtre.
 No botan, 357.
 No boudô, 36.
 No gourouma, 295.
 No gouroumi, 431.
 No gueï toou, 126.
 No ibara, 498.
 Nokoguri sau, 461.
 Nokori kousa, 468.
 No mame, 255.
 No ma wo, 592.
 Nomitori gousa, 260.
 Norino ki, 282.
 Nori outsougui, 282.
 No seô, 91.
 Nouka gara, 359.

NOUMA, étang, marais.
 Nouma, toranowo, 340.
 Noumi gousouri, 337.
 Nounava, 328.
 Nouroude, 490.

O

Odamaki sau, 52.
 Odan kwa, 589.
 Odoriko sau, 315.
 Ogatamano ki, 76.
 O gourouma, 295.
 OHO, grand.
 Oho azisaï, 278.
 Oho batsisa, 562.
 Oho gourouma, 296.
 Oho ketade, 442.
 Oho kyak sjok, 223.
 Oho san za si, 177.
 Oho sivogama sau, 414.
 Oho tsoudsoura foudsi, 362.
 Oho wi, 303.
 OKA, colline.
 Oka torano wo, 338.
 Ok bots, 187.
 Okina gousa, 44, 464.
 O, wo, mari, masculin.
 O matsoŭ, 426.
 Omovi kousa, 26.
 Onamomi, 621.
 ONI, diable.
 Oni basou, 232.
 Oni youri, 327.
 Onino metsouki, 384.
 Oni ougoki, 397.
 Ô ren, 160.
 OSIROÏ, poudre blanche.
 Osiroi, 368.
 Osiroi bana, 368.
 Osiroi kake, 521.

Osirovi, 368.
 Ô sok, 405.
 Oso kouro zoumi motsi, 402.
 Ôtsi, 358.
 Otoko yomogui, 62.
 Otoko mesi, 412.
 Otome gousa, 468.
 OUBA, nourrice.
 Ouba ganemotsi, 347.
 Ouba youri, 324.
 Ouba ki, 481.
 Ouba soukasi, 556.
 Oudo, 55.
 Oudo modogui, 54.
 Ou kiou, 558.
 Ou kiou bok, 558.
 Ouko gui, 57.
 Oukon bana, 81.
 Oumi matsou, 425.
 Ouno bana, 201.
 Oun san, 305.
 Oun sits, 101.
 Ourasiro so, 89.
 Ou ren maï, 617.
 Ouri kaède, 12.
 Ourino ki, 352, 353.
 Ourino ki kaède, 12.
 Ourou ava, 402.
 Ourousino ki, 493.
 Ousi, bœuf.
 Ousi karanaki, 48.
 Ousino fitaï, 444.
 Ousino sitsoubey, 299.
 Ousino soou men, 184.
 Outsiwa gousa, 572.
 Outsiwano ki, 298.
 Outsougui, 201.
 Ouwa bami sau, 450.
 Ou yak, 195.
 Ovotsi, 358.

R

Ra fouk, 477.
 Rai den guiri, 123.
 Ra kan fak, 575.
 Ra kan maki, 435.
 Ra kan sjau, 435.
 Ra kan zjou, 435.
 Rak yöv sjoou, 7.
 Rak seki, 350.
 Rak sin fou, 271.
 Rama, 365, 610.
 Ran bok, 311.
 Ran guik, 106.
 Ran moume, 136.
 Ran oun bok, 562.
 Raseita sau, 551.
 Rau baï, 136.
 Rau fa sau, 88.
 Rauno ki, 491, 492.
 Reï, 230.
 Reï bok, 40.
 Rei sjoun kwa, 404.
 Reï tsjau, 218.
 Ren 358.
 Ren gyau, 244.
 Ren gue, 379.
 Rengue seô ma, 49.
 Ren sen sau, 380.
 Ri, 452.
 Rik fak, 194.
 Rin bok, 459.
 Rio sjooú, 4.
 Ryooou, 579.
 Ryooou kak, 579.
 Riou gue sau, 29.
 Riou }
 Liou } kiou jouri, 326.
 Riou kiou ko zakoura, 46.
 Riou kiou momi, 183.
 Riou kiou si kwa, 473.

Riou wau sau, 385.
 Riou sau sjok, 223.
 Rits sau, 274.
 Rô bai, 136.
 Rok tei sau, 469.
 Rok tei zai, 309.
 Rok won sau, 608.
 Roouno ki, 491, 492.
 Rou sok kouro zoumi, 402.
 Rou to sai, 52.
 Rou kouu sau, 472.
 Rouri toranowo, 602.
 Ryau bou, 155.
 Ryau ri youri, 325.

S

Za bon, 145.
 Sabourota, 218.
 Zai fouri bok, 61.
 Sai si toou, 365.
 Sai yev sja, 619.
 Sai yev soui yau, 516.
 Sai yov sja, 619.
 Sakaki, 156.
 Sakla, 458.
 Sakoura, 458.
 Sakoura sau, 449.
 Zakouro, 465.
 Sakouro sa, 109.
 Sakra, 458.
 Sak sjau sau, 390.
 Sam bak, 290.
 Sam bak sau, 521.
 San, 181.
 San bou dau, 615.
 Sanebouto nats'me, 629.
 Sane kadsoura, 309.
 San go zjou, 605.
 San kak i, 529.
 San kak sau, 616.
 San kak sougue, 529.

San ki rai, 545.
 San ko, 137.
 San kok toou, 217.
 San kwa kyo, 448.
 San pan, 564.
 San za, 176.
 Sanzasi, 176.
 San sau, 629.
 San seô, 624.
 San seô ibara, 500.
 San sjau, 624.
 San sjau, 421.
 San sjou you, 167.
 San sjoun riou, 565.
 San sitsi, 445.
 San toou, 85.
 San tsja ko, 155.
 San tsjo kwa, 110.
 SAROU, singe.
 Sarou kaki, 544.
 Saroukaki ibara, 101.
 Sarou nasi, 585.
 Sarou souberi, 313.
 Saroutori, 544.
 Saroutori ibara, 544.
 Sasan kwa, 110.
 Sa sau, 188.
 Sasi yomogui, 461.
 Satsouma guik, 106.
 Satsouma nadesiko, 203.
 Sau bok, 54.
 Sau men, 259.
 Sau ou dsou, 23.
 Sau sjak yak, 395.
 Sau zjou yau, 26.
 Sau sjouts, 68, 69, 70.
 Sau so, 201.
 SAVA, vulgo SAWA, mare.
 Sava- (vulg. Sawa) fagui, 343.
 Sava fouki, 281.

Sava kouroumi, 463.
 Sava outsougui, 207.
 Sava siba, 213.
 Sawara, 575.
 Sawara gui, 479.
 Sawarano ki, 575.
 Segonokokasi, 402.
 Seī dau zjou, 576.
 Seī in zjou, 560.
 Sei ko you, 553.
 Sei sets kwa, 552.
 Seī sjau, 126
 Sei sjouk saī, 340.
 Sei ton kwa, 561.
 Seki nan, 485.
 Seki nan kwa, 485.
 Seki riou, 465.
 Seki riou dan, 251.
 Seki riou zei, 475.
 Seki san ryau, 119.
 Seki sau, 167, 303.
 Seki sets sau, 380.
 Seki sjau, 424.
 Seki sjou you, 358.
 Seki yau, 34, 35.
 Sen bakv, 435.
 Sen bon yari, 39.
 Senbouri, 434.
 Sendaī fagui, 571.
 Sendaī kasa, 73.
 Sendaī tsoutsouzi, 484.
 Sendan, 358.
 Sendan gousa, 87.
 Sendanno ki, 358.
 Sen fouk kwa, 295.
 Sen ke ra, 335.
 Sen kouts saī, 343.
 Sen kwa, 297.
 Sen nin sau, 150.
 Sen nitsi sau, 257.

Sen noou ke, 336.
 Sen ri kau, 193.
 Sen ri tsik, 630.
 Sen ryau, 137.
 Sen sau, 504.
 Sen siou ra, 336.
 Sen sjok ki, 415.
 Sen sok dan, 315.
 Sen tau, 237.
 Seo baī, 456.
 Seō den koou, 267.
 Seō feki, 84.
 Seo ren geō, 287.
 Seō zeō bakama, 528.
 Sets kots mok, 520.
 Si, 27, 211, 416.
 Si baī ten gui, 469.
 SĪDÉ, nom d'un symbole analogue au caducée d'Esculape.
 Side kobousi, 348.
 Side sakoura, 61.
 Si gueī, 132.
 Si guen zi, 192.
 Sikagakoureyouri, 324.
 Sĭkĭmi, 292.
 Si kin, 171.
 Zi kin gyau, 59.
 Si kou, 272.
 Si koun si, 473.
 Simodsoūke, 548.
 Si mok ren gue, 95.
 Si morri, 368.
 Sin, 141, 174.
 Sinano ki, 576.
 Sin bi zjou, 245.
 Sin i, 97, 348.
 Sin ma, 590.
 Sin mok, 41.
 Sinobou fiba, 480.
 Sin san, 574.

Siou, 50, 123.
Siou botan, 47.
Siou fats sen, 277.
Siou go tou, 154.
Siou guik sau, 256.
Siou kai dau, 74.
Siou kits, 27.
Siou mei guik, 47.
Si oun sau, 79.
Si oun yei, 67.
Siou ri, 103.
Siou sen guik, 548.
Siou sjak yak, 47.
Siou so, 201.
SIRA, SIRO, blanc.
Sira biso, 5.
Sira fagui, 340.
Sira ki, 179.
Siraki kaede, 16.
Sira koutsi, 585, 586.
Sirakoutsi kadsoura, 588.
Sirane awavi, 253.
Si ra ran kwa, 355.
Sira side, 482.
Sira sjako, 230.
Siro akasa, 135.
Siro ava, 402.
Siro damo, 330.
Siro goma, 534.
Siro matsou, 6.
Siro motsi, 402.
Siro moura, 172.
Siro za, 135.
Siro wo, 591.
Siro yamabouki, 488.
Siro youri, 326.
Si sai, 115.
Si zasi, 176.
Si sau, 342.
Si si, 249.

Si zi, 621.
Sizime bana, 549.
Sizimi bana, 549.
Si sjou, 102, 103, 211.
Si teki tsjok, 486.
Si tooou, 400, 620.
Sitsi dan kwa, 283.
Sitsi dou, 189.
Sits zjou, 493.
Sits yöv zjou, 28.
SIVO, eau salée.
Sivo gama guik, 414.
Siv sai, 273.
Sja bou dô, 36.
Zjagatara you, 145.
Zja goke, 269.
Sja gouma zaïgo, 44.
Sja kan, 405 *.
Sja kau byak kooou, 326.
Sja kets ibara, 101.
Sjak nan gue, 485.
Sja zeï sau, 441.
Sja zin, 24.
Sjau, 113.
Sjau dau zjou, 576.
Zjau ga, 628.
Sjau ke sai.
Sjau nenasi, 464.
Sjau rik, 422.
Sjau zi sai sin, 46.
Sjau zjau bakama, 528.
Sjau zjau ki sei, 612.
Zjô ga, 628.
Sjok biye, 223.
Sjok sits, 124.
Sjoma, 591.
Sjoou, 3.
Zjoun sai, 328.
Zjou ran, 145.
Sjou roou sau, 596.

Zjo sin, 166.
Sjou sja kon, 58.
Zjo tei, 319.
Soba, 440.
Sobano ki, 419.
Sobi sau, 518.
Sodets, 185.
So fi, 129.
Sok, 402.
Sok kin sen kwa, 25.
Sok vak, 573.
Some siba, 564.
SONO, jardin.
Sono igue, 269.
Souu fau zits, 614.
Soro kouko kaède, 15.
So sjau sau, 390.
Souberi fiyou, 446.
Sougue, 118.
Sougui, 181.
Soukoute, 616.
Soui faï, 401.
Soui sai, 363.
Soui sen kwa, 416.
Soui sjau, 566.
Soui kadsoura, 332.
Soui kaï saï, 541.
Soui kou maï, 598.
Zoui kau, 193.
Soui kwa, 182.
Soui mok sei, 567.
Soui mono gousa, 390.
Soui roou zjou, 320.
Soui ryau, 443.
Soui rô, 443.
Soui si kwa, 250.
Soukourok i tsjak, 204.
Sou momo, 452.
Souzou kake sau, 394.
Sousouki, 225*.

Souzoumeno fiye, 334, 407.
Souzou saï go, 467.
Sou vama zaï sin, 46.

T

Tabako, 382.
Tade ki, 459.
Tagarasi, 475.
Tagoboou, 541.
Taï, 118, 531.
Taï fak, 402.
TAKA, TAKE, haut, bambou, faucon.
Taka na, 537.
Takano tsoûme, 399.
Taka sabourau, 218.
Taka tade, 150.
Takedori, 439.
Take nikousa, 346.
Takono asi, 417.
Takousi, 475.
TAMA, pierre précieuse.
Tama mourasaki, 102, 104.
Tama tsoubaki, 319.
Tametomo youri, 225.
Tamomono kousa, 468.
Tamoura sau, 518.
Tamousiba, 96.
Tan, 101.
Tanare gousa, 468.
Tan bak, 349.
Tan fatsi zjou, 220, 221.
Tan gwan, 11.
TANI, vallée.
Tani amatsja, 433.
Tani kouva, 229.
Tanimotama, 152.
Tani outsougui, 210.
Tani tade, 143.
Tani watasi, 319.
Tanouki mame, 179.

Tan tsjau gue, 533.
 Tara, 54.
 Tara yov, 291.
 Tarano ki, 54.
 Tatsimatsi kousa, 252.
 Tatsiri kousa, 468.
 Tatsouno ki, 520.
 Tau, 457.
 Tau go ma, 495.
 Tau kaède, 19.
 Tau kaki, 237.
 Tau kogui, 88.
 Tau goma, 495.
 Tau yak, 434.
 Tedsoudsou, 264.
 Teika kadsoura, 350.
 Tei reki, 216.
 Tei toou, 153.
 Tei toou kwa, 310.
 Teki tan si, 161.
 Teki tsjok, 483.
 Ten kau byak koou, 325.
 Ten meï sei, 121.
 Ten nin kwa, 487.
 Tenno moume, 389.
 Ten sen kwa, 238.
 Ten tsik keï, 142.
 Teô kin seô, 289.
 Teô ra, 472.
 Teousino ki, 501.
 Tera tsoubaki, 234.
 Tes sen ren, 149.
 Tets sau seo, 316.
 Tets seô, 185.
 Tevazikidsousa, 78.
 Tobera, 429.
 Tobira, 429.
 Toga, 9.
 Toga matsou, 9.
 Tô guiri, 153.

Tô kaède, 19.
 To kau, 318.
 To kei san, 347.
 To kei sau, 410.
 To ki, 42.
 Tokin ibara, 509.
 Toki sira itsigo, 510.
 Tokiva akebi, 555.
 Tokiva kaède, 16.
 Tonbonotsi, 365.
 To nen si, 471.
 Tooou bon no zjo sei, 393.
 Tooou guiri, 153.
 Tooou itsigo, 371, 508.
 Tooou ki, 351.
 Tooou kots sau, 364.
 Tooou momizi itsigo, 508.
 Tooou ro zjou, 431.
 Tooou san, 305.
 Tooou sin sau, 303.
 Tooou siou kiou, 526.
 Tooou tsik ran, 212.
 TORI, oiseau.
 Tori kabouta, 23.
 Tori ki, 79.
 Torimotsi kadsoura, 333.
 Tori siba, 79.
 Toritomarazou, 54, 84.
 Tororono ki, 282.
 Tosa midsouki, 172.
 To sjau, 306.
 To zi san, 99.
 To zi si, 184.
 Totsino ki, 28.
 To tsjou, 234.
 Tou, 413.
 Tôyak, 434.
 To yôv san go, 72.
 Tsiguiri kousa, 468.
 Tsikara gousa, 224.

Tsi keki sau, 391.
 Tsi kin, 144.
 Tsikou bak, 436.
 Tsikou fak, 436.
 Tsik yov sjau, 625.
 Tsin, 479.
 Tsin gourouma, 536.
 Tsin kau bok, 240.
 Tsin zjou saï, 338.
 Tsin tsjau ke, 193.
 Tsin tsin bana, 302.
 Tsisanoki, 561.
 Tsisjanoki, 561.
 Tsi si san, 65.
 Tsitomé gousa, 461.
 Tsi yau baï, 334, 407.
 Tsja, 570.
 Tsja baï kwa, 110.
 Tsja boukouro, 420.
 Tsjanba guik, 346.
 Tsja ran, 138.
 Tsjarmerou sau, 370.
 Tsjau ken katsoura, 394.
 Tsjau ken sau, 394.
 Tsjau san, 124.
 Tsjau zen asagaro, 197.
 Tsjau zen motsi, 402.
 Tsjau zen outsougui, 200.
 Tsjau zen zakouro, 466.
 Tsjau zi sau, 38.
 Tsjau zi kadsoura, 192.
 Tsjau sjoun too, 262.
 Tsjau tsiou bana, 111.
 Tsjo, 94, 233.
 Tsjok bana, 297.
 Tsjô ma, 89, 90.
 Tsjomi gousa, 468.
 Tsjo tsjaukei, 467.
 Tsjo wau wau, 247.
 Tsoubaki, 108.

Tsoubo gousa, 286.
 Tsoubou, 519.
 Tsoudsoura foudsi, 158.
 Tsouga, 9.
 Tsouga matsou, 9.
 Tsougouno ki, 220, 221.
 Tsoukou bane, 471.
 Tsoukou bane outsougui, 2.
 Tsoukoumo, 303.
 Tsouma kouren aï, 293.
 Tsouma ne, 293.
 Tsouma tsoukami, 29.
 Tsouno fazibami, 175.
 Tsourigane nin zin, 24.
 Tsourigane sau, 111.
 TsouROU, TsOUTA, rampant.
 Tsourou aridovosi, 369.
 Tsourou demari, 280, 526.
 Tsourou gasiva, 610.
 Tsourou itsigo, 510.
 Tsourou nin zin, 112.
 Tsourou rin doou, 178.
 Tsourou ten mon dô, 64.
 Tsoû sau, 33.
 Tsoûta, 144.
 Tsoûta momïdsi, 16.
 Tsoûta ourousi, 489.
 Tsoû ten tsjau, 21.
 Tsoûtsouzi, 483.
 Tsouwa bouki, 318.

W

Wai kyak sjau, 195.
 Wakounote, 151.
 Wakouraba, 595.
 Waravouyekouvono bana, 549.
 Wa san ki raï, 544.
 Wata, 259.
 Watano ki, 259.
 Wau, 458.
 Wau yau mok, 98.

Waukin, 170, 265.
Wau kwa fan rou, 339.
Wau ren, 160.
Wau tau, 460.
Wo matsoŭ, 426.
Wonago dake, 63.
Won si, 437.

Y

YABOU, épais, fourré.
Yabou itsigo, 510.
Yabou kauzi, 59.
Yabou ma wo, 89.
Yabou mourasaki, 105.
Yabou nikkeï, 142, 330.
Yaboure gasa, 99.
Yaboure sougue gasa, 99.
Yabou san zasi, 494.
Yabou soumire, 611.
Yabou tabako, 121.
Yadori ki, 333.
Yaïto bana, 393.
Yaye mougoura, 247.
Ya yen doou, 428.
Ya kats, 489.
Ya kets mei, 571.
Yakousi sau, 622.
YAMA, montagne.
Yama ai, 364.
Yama azisaï, 279.
Yama biva, 360.
Yama boou si, 75.
Yama bou dau, 615.
Yama bouki, 310.
Yama bouki saü, 133.
Yama bouki sjauma, 547.
Yama dai kon, 24.
Yama dai wau, 512.
Yama demari, 606.
Yama doou sin, 285.
Yama foou ko, 50.

Yama goboou, 422.
Yama gourouma, 584.
Yama kagami, 37.
Yama mourasaki, 104.
Yama na, 24.
Yama ourousi, 489.
Yama outsougui, 210.
Yama siba, 11.
Yama sjak yak, 395.
Yamato nadesïko, 202.
Yama toranowo, 603.
Yama yanagui, 517.
Yanagui itsigo, 371.
Ya rak kinsen, 415.
Ya sjau vi, 498.
Ya zin kwa.
Yasivotsoutsouzi, 356.
Yatsoudeno ki, 56.
Yau ba nai, 75.
Yau kiou si, 177.
Yau niou sja zin, 112.
Yau rak botan, 228.
Yau rak tsoutsouzi, 356.
Yau so, 210.
Yau tooou, 156.
Yavadsou nisikigui, 235.
Yavadsou sau, 317.
Yawara sougui, 305.
Ya wau yau, 520.
Yebi tsourou, 615.
Yego, 319.
Yei ik, 615.
Yen bou zjou, 490.
Yen go sak, 168.
Yenoki, 128.
Yen zjou, 560.
Yezo matsou, 6.
Ye tsou sjau, 623.
Yodogava tsoÿtsouzi, 486.
Yok i, 158.

Yoou zjou, 240.

Youki yanagui, 550.

Youkinosita, 524.

Youkiwari sau, 46.

Yousoura moume, 460.

You ten sau, 581.

Youvou nisiki, 368.

Yovai gousa, 468.

Acme

Bookbinding Co., Inc.
300 Summer Street
Boston, Mass. 02210